EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1973 No. 5

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op maandag 14 mei 1973, des middags om 2.00 uur. 1)

Behandelde onderwerpen:

1. Bouw- en Woningverordening 1935 (PB. 1952 no. 14).

2. Tele-communicatie.

3. Vestigingsregeling voor Bedrijven (Pb. 1946 no. 43).

4. Carta di Minister-President di Antillas Hulandes fecha 1 di maart 1973 no. 1769/JAZ en cuanto tenemento di un conferencia cumbre entre representantenan di e islanan pa trata e futuro relacionnan estatal interno di e islanan.

1) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: G.F.Croes, E.J.Vos en F.D.Figaroa.

VOORZITTER: F.Wernet, wnd. Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J.Booi, sekretaris van het eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: J.A.C.Alders, H.Angela, A.M.Arends, G.F.Croes, M.Croes, O.Croes, P.Croes, A.Falconi, F.D.Figaroa, V.Kock, E.M.de Kort, J.M.Laclé, D.I.Leo, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, E.J.Vos, A.Werleman, C.Yarzagaray, alsmede gedeputeerde J.R.Frank.

Afwezig is het lid J.S.Eman wegens ziekte.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij deze vergadering van de Eilandsraad en ik heet U allen van harte welkom. Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden G.F.Croes, E.J.Vos en F.D.Figaroa.
Ik stel aan de orde het eerste agendapunt: 1. Bouw- en woningverordening 1935 (Pb. 1952 no. 14).
De algemene beschouwingen worden geopend. Het woord is aan de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F.CROES: Promer cu mi bay over na trata e promer punto di agenda mi kier a haci un punt van orde.
Den varios ocasion nos a trece padilanti cu nos ta desea pa e reunionnan publico di Eilandsraad worde tení den oranan di anochi pa asina mayoria of un gran parti di e publico por sigi e pasonan di e legisladornan di e

territorio insular di Aruba. Sinembargo nos ta mira cu e reunion a worde tení atrobe y cu ya ta varios biaha e reunion ta worde tení den oranan di trabao, es ta den dia, nos a haci un sugerencia den varios ocasion, Señor Presidente, si e reunionnan por worde transmití, nos a haya cada vez e contestacion cu e ta sali mucho caro pa motibo cu mayoria di e emisoranan di Aruba ta emisoranan cu ta comercialmente formá y organisá y di tal manera nan lo no por haci tal trabao sin interrupcion. Awor ultimamente nos por a tende con un segundo vergunning a worde duná na un di e propetarionan di un radio emisora aki na Aruba y awor lo mi kier a sugerí si tin posibilidad pa Señor Presidente of Bestuurscollege asercá tal propetario pa nos por weita si tal emisora por transmiti e reunionnan aki, naturalmente tegen vergoeding y mi ta kere cu esey sigur-sigur lo ta mucho mas barata, pa motibo cu e segundo station aki no ta comercialmente, te na e momento aki, organisá, manera nos tin entendí y si Bestuurscollege por a tuma e sugerencia aki na consideracion.
Na di dos lugar, den nos preparacion di e puntonan di agenda nos a bay back den notulen y nos a ripara cu desde 1971 of tin notulen di 1971 cu no ta den nos posicion ainda. Nos ta comprende cu e ambtenaarnan cu ta encargá cu trahamento di e notulennan aki ta sumamente ocupá, cu nan ta haci tur nan esfuerzo pa haci loke humanamente por ta posibel, sinembargo, mi ta kere cu e argumentacion cu nos tabata haya te awe door di Bestuurscollege cu e departamento aki ta onderbezet, nos no por continua cu tal situacion te den eternidad, p'esey mi ta desea di sabi si den esaki a bin un cambio caba pa nos por haci nos trabao como representante di pueblo debidamente. Den preparacion di stukkennan aki ta varios notulen nos a ripara cu nos kier cay back riba nan pa weita kiko a worde bisá y nos no por a haya e notulennan aki.
Señor Presidente, gustosamente promer cu mi bay over na tratamento di e agenda aki, nos ta desea di haya un clarificacion di e asunto aki.

<u>DE VOORZITTER</u>: Het woord is aan de heer Frank.

<u>DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, ta berdad tin un poco atraso den e notulen di e reunionnan di Eilandsraad, esaki ta debí parcialmente, tambe na varios di e reunionnan cu a dura asina largo, ademas Bestuurscollege a bay over na uitbreiding di e staf pa prepara e notulennan aki y nos ta spera cu den futuro esey lo bay un poco mas liher. Masha danki.

<u>DE HEER O.CROES,GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, relacioná cu e posibel transmision di e reunionnan publico di Eilandsraad via Radio ta algo conocí pa nos caba, cu varios of tur e radio-emisoranan na Aruba a worde acercá y no por yega na acuerdo cu nan. Ultimamente nos a comprende cu tin un di e radionan aki cu a haya un permiso pa un segundo transmision y awe tardi nos a tende e sugerencia pa por acerca tal emisora, tal dirigente pa waak si ta posibel, proximamente, pa transmiti via e radio ey e reunionnan publico di Eilandsraad. Mescos cu a acercá e otro radionan anteriormente, awor cu tin esun nobo aki mi ta kere cu Bestuurscollege lo por acerca e dirigente di e radio aki y nos ló haci esey y lo tende despues kiko ta posibel cu esun radio-emisora ey.

<u>DE HEER G.F.CROES</u>: Señor Presidente, mi ta gradici Bestuurscollege pa e contestacionnan y nos lo spera tambe di haya un contestacion pronto ariba e asunto ey. Señor Presidebe, e reunion yamá pa e fraccion di MEP ta contene 4 punto di agenda y un di nan, e promer, ta "Bouw- en woningverordening". Aki nos ta mira con oposicion cierto momento ta dirigi un colegio ehecutivo den cierto sentido pa motibo cu desde

juni aña pasá a worde tratá aki den Eilandsraad por cierto 2 di juni 1972, awe ta 14 di mei 1973, falta dos siman pa e asunto aki a cumpli 1 aña y awor cu MEP a yama e reunion aki, nos a ricibi algun dia pasá un algemeen verslag plus e Memorie van Antwoord di e huishoudelijke vergadering di 2 di juni 1972. Señor Presidente, si nos fraccion no a yama e reunion aki, kizas otro aña 2 di juni 1974 a yega sin cu nos por a ricibí e algemeen verslag y e Memorie van Antwoord. Señor Presidente, mi kier a haci un súplica na Bestuurscollege cu e manera di traha aki segun nos opinion no ta corecto. Na promer lugar un algemeen verslag ta un verslag di e preguntanan cu ta worde hací den huishoudelijke vergadering. Algun dia pasá nos a haya e algemeen verslag di un reunion di aña pasá. Señor Presidente, nos kier sugerí e Bestuurscollege y naturalmente presidente di huishoudelijke vergadering y Eilandssekretaris pa di awor en adelante ora cu un reunion di Comision worde tení, pa e algemeen verslag por yega serca nos, por worde mandá pa nos mas pronto cu ta posibel despues cu e reunion a tuma lugar. No cu nos ta ricibi tal verslag un aña despues hunto cu e Memorie van Antwoord. Señor Presidente, bayendo ariba e punto aki, e ta trata di un proposicion, un proposicion di MEP unda den ocasion cu aki den Eilandsraad, Bestuurscollege a acercá Eilandsraad pa amplia e cantidad di condicionesnan, pues amplia e bevoegdhedennan di Bestuurscollege, di otro banda sin haci nada pa esnan cu ta haci un peticion, nos a dicidi pa entrega un initiatief-voorstel, unda cu nos ta desea di duna esnan cu ta haci un peticion pa un bouwvergunning cierto garantianan. Señor Presidente, tal proposicion a worde tratá y nos proposicion tabata pa cambia e "termijn van orde" den un "fatale termijn" di tal manera ora cu un persona ta haci un peticion pa un "bouwvergunning", ora cu un cierto temporada caducá of expirá automaticamente e ta yega den e posicion di e vergunning. Bestuurscollege a contesta den e Memorie van Antwoord cu nan no por bay di acuerdo cu e initiatief-voorstel di MEP pa motibo Bestuurscollege ta di opinion cu na e momento cu cierto condicionnan mester worde duná na cierto vergunningnan si nos bini cu un "fatale termijn" automaticamente Bestuurscollege lo hayé obligá despues pa duna un vergunning of traha un besluit ficticio pa duna e vergunning y e ora ey Bestuurscollege lo no ta mará mas na es cu a haya e vergunning, lo no ta mará mas na cierto condicionnan. Señor Presidente, aki nos lo trece, mi kier a trece lo siguiente padilanti cu nos no ta di acuerdo cu Bestuurscollege, naturalmente nos ta di opinion cu na e momento cu un peticion ta worde hací y promer cu e vergunning worde duná, Bestuurscollege lo mester haya suficiente tempo pa e por tuma un desicion pa e haci promer cu esey un investigacion y despues pa tuma un desicion ariba djé.
Pero, Señor Presidente, e "fatale termijn" cu nos a bini cuné ta 3 luna, nos ta duna e Bestuurscollege e oportunidad pa dentro di 2 luna tuma un desicion pa duna e vergunning na es cu a pidié, pero si acaso cu den e 2 luna di tempo Bestuurscollege mira pa motibo di investigacionnan e no ta bin clá, Bestuurscollege lo tin un termijn di 1 luna mas, en total pues 3 luna, promer cu e bay over na e desicion. Pero ora cu 3 luna expirá, si Bestuurscollege no tuma un desicion, automaticamente tal persona lo haya su vergunning. Señor Presidente, awor nos tin asina comprension tambe cu nos lo no kier para na 3 luna y bisa cu ta esey mester ta.
Si Bestuurscollege por garantiza nos cu pa un fatale termijn 3 luna ta mucho poco, nos lo ta willing pa bay over na settle pa un termino un poco mas largo, basta cu tin término stipulá. Si e dos luna promer y despues 1 luna di atraso ta mucho poco, te hasta nos kier bay asina leuw di pone 4 luna den cual Bestuurscollege lo mester tuma desicion y 2 luna di atraso si acaso Bestuurscollege pa motibo di investigacion-

nan no por a tuma un desicion. Pues, Señor Presidente, nos te hasta ta dispuesto pa bay di acuerdo pa haci e temporada, e termino te na 6 luna, pero, Señor Presidente, aki nos ta haya sí cu un fatale termijn mester bini pa motibo cu Bestuurscollege por tene cierto personanan na linea y mi ta bin cu prueba, Señor Presidente, con Bestuurscollege te tene cierto personanan, mas personanan y un gran parti di e pueblo na linea, kizas pa cualkier capricho of bisá pa cualkier wega politico. Señor Presidente, y ora cu Bestuurscollege ta argumentá den su Memorie van Antwoord cu despues mester tuma un desicion ficticio pa motibo cu e fatale termijn a expirá cu Bestuurscollege no por pone condicionnan mas, esey nos no ta di acuerdo cuné, pasobra si acaso un persona a haya su vergunning pa motibo di e expiracion di e fatale termijn, semper e persona ey lo mester keda cumpli cu e Bouw- en woningverordening.
Ta nifica cu un persona asina nunca por haya un vergunning incondicionalmente, aunke cu e fatale termijn a expirá, cu Bestuurscollege lo mester tuma un desicion ficticio, e desicion lo mester ta di acuerdo cu e Bouw en woningverordening. Ta nifica cu e persona lo mester atene su mes na e desicionnan stipulá den e Bouw- en woningverordening.
Y awor, Señor Presidente, nos kier a trece un caso específico. Mi ta cuminsa pa tuma un ehemplo di señor Basilio Lampe di Macuarima. E persona cu a pidi un vergunning y cu e mester a spera mas cu 1 aña. Mi ta tuma un otro ehemplo di señor Harry Bareño; un peticion hací desde 1971. Desde 1971 e peticion aki a worde hací na Bestuurscollege y despues Bestuurscollege a contestá (esakinan ta stukkennan cu nos a ricibi como miembronan di Eilandsraad) te fecha 19 di mei 1972, 1 aña pasá, ariba e peticion di 1971.
Señor Presidente, na e momento cu e asunto aki a yega Eilandsraad, nos a sugerí pa pone como punto di agenda, te hasta riba e asunto aki Bestuurscollege a manda un pré-advies na Eilandsraad unda cu Bestuurscollege ta sugeri Eilandsraad pa verklaar un beroepschrift di señor Bareño, ongegrond. Pa motibo cu señor Bareño a sugeri Bestuurscollege, despues di 1 aña y pico, pa tuma un desicion y si dentro di 3 siman Bestuurscollege no tuma un desicion e lo tuma e pasonan huridico cu ta den su camino pa asina e weita cu e por haya un desicion. Di tal manera despues di 3 siman señor Bareño a acercá Eilandsraad y Bestuurscollege a contesta den su pré-advies pa verklaar e peticion di señor Bareño ongegrond, pa motibo cu Bestuurscollege no a tuma desicion. Señor Presidente, mi no ta considera e peticion cu señor Bareño a haci na Eilandsraad cu ela apelá na Eilandsraad. Señor Bareño kier a pone Eilandsraad na haltura pa asina e Conseho Legislativo pone presion ariba Bestuurscollege pa Bestuurscollege por tuma un desicion. Ya ta bay cumpli, e aña aki, dos aña cu un persona ta pidi un bouwvergunning y Bestuurscollege no ta tuma desicion. Den tal reunion e diputado a bisa cu si mi no ta ekibocá, Señor Presidente, pasobra e notulen nos no a haya, dentro di 6 siman Bestuurscollege lo tuma un desicion ariba e peticion di tal persona. Y awe nos ta na mei 1973 y te awe Bestuurscollege no a tuma un desicion.
Awor nos kier puntra nos mes, cu si acaso esaki ta un ehemplo. Cuanto ehemplo mas no tin? Hopi hende kizas no ta pone Eilandsraad na haltura. Aki nos ta mira un persona cu a dicidi di pone Eilandsraad na haltura. Pa motibo cu e persona aki a pone nos na haltura, pa motibo cu lo tin hopi persona mas cu nos ta sigur cu ta worde tení na linea cu no ta haya un desicion di Bestuurscollege, nos a dicidi di bin cu fatale termijn. Y si e fatale termijn ta 6 luna mi ta kere cu rederlijkerwijs Bestuurscollege mester por haci cualkier investigacion pa por yega na un desicion; e desicion ta faborable of e desicion ta desfaborable, pero un desicion mester worde tumá. Pero nó pa tene personanan na linea mas cu 2 aña largo. Y den e caso aki ta un persona cu kier establece un negoshi aki, dilanti di e tienda conocí como "Pinocchio".

Un lugar unda cu Bestuurscollege mes por comprende cu e persona aki no por percura pa parkeers-accomodatie, por ta cu pa razonnan politico Bestuurscollege lo kier tene e persona aki na linea, pa asina perhudiké, mientras cu su kapitaal ta keda bevroren. Pasobra un poco mas pariba, Señor Presidente, tin un lamá di parkeerplaats. Ademas mi ta puntra mi mes si tur e edificionan cu a worde construí den centro di Playa aki, den Nassaustraat p.e. ultimamente, si Bestuurscollege a bin cu e mesun clausula cu nan mester percurá pa parkeers-accomodatie. Naturalmente, Señor Presidente, Bestuurscollege no por bin cu cierto clausula pa motibo cu den tal barionan no tin suficiente tereno pa parkeers-accomodatie, pero di otro banda nos por mira con Bestuurscollege mes a percurá poco aña pasá pa otro parkeers-accomodatiesnan en general y pa locual nan lo no mester pone e condicionnan pa cada winkelpand. P'esey, Señor Presidente, nos kier haya un splicacion en extenso kiko ta e motibonan cu Bestuurscollege despues di dos aña (ta bay bira dos aña) cu aínda nan no por a tuma un desicion ariba tal peticion.
Señor Presidente, den e final di e Memorie van Antwoord na Eilandsraad Bestuurscollege ta stipulá:
"Waar in artikel 59 van de Bouw- en woningverordening abusievelijk gesproken wordt van de 'Gouverneur" in plaats van "de Eilandsraad" en teneinde dit artikel, waarin geen termijn van orde is gesteld waar binnen de Raad in beroep moet beslissen, meer in overeenstemming te brengen met artikel 21, geven wij Uw Raad in overweging het tweede lid van het eerstbedoeld artikel als volgt te wijzigen":
"De Eilandsraad beslist bij schriftelijke, met redenen omklede beschikking, binnen een maand na de datum waarop het beroepschrift is ingekomen". Señor Presidente, aki nos ta mira con e cuerpo cu mester tuma e desicion, sí no kier pa bini un fatale termijn y unda cu despues e mes cuerpo kier crea un termijn pa Eilandsraad tuma un desicion y e ta notifica nos Raad:
Señor Presidente, mi ta puntra mi mes cu si na e momento cu un persona manda apelá na Eilandsraad, si nos considera e canalnan, e molina cu ta frustiá y cu mester tin mas movecion aden, mi ta puntra mi mes cu Eilandsraad lo por tuma un desicion dentro di 1 luna. Mescos nos a demostra e comprension pa cierto momento cu pa nos fatale termijn di 3 luna, nos ta willing pa ampliá te 6 luna, mi ta kere cu si Bestuurscollege lo por bay di acuerdo pa nos por bini cu un cambio chikito pa duna Eilandsraad considerando e molina frustiá aki y cu por lo pronto lo no tin cambio aden, manera nos ta mira e Bestuurscollege aki ta traha, pa stipula e termijn ariba dos luna.
Señor Presidente, cu esaki mi kier a termina den di promer ronde, dependiendo di e contestacionnan, lo mi bini back den si segundo ronde. Masha danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, riba e punto aki, lo mi ta masha corto, comokiera cu den tur e contestanan cu nos a haya riba nos preguntanan hací dia 2 di juni na aña 1972, dia 11 di mei 1973, nos a haya contesta den cual nos ta lesa di Bestuurscollege e siguiente frase: "Vandaar dat wij, na rijp beraad en ampele bestudering van het ingediende voorstel, Uw Raad mogen voorstellen dit voorstel niet over te nemen en het tegenwoordige artikel 21 te handhaven".
Awor e "rijp beraad" y e "ampele bestudering" esey nos ta sigur di djé, pasobra ela dura casi 1 aña pa contesta un simpel proposicion cu nos a hací y cu no ta contene nada mas cu pa duna e hendenan cu kier traha un cas, (pasobra esey ta nos punto cardinal) pa duna nan e facilidad y e permiso pa construí tal. Señor Presidente, nos tur cu ta cana den pueblo, sabi cu tin hopi hende no sabi directamente

con e asunto aki di dunamento di permiso ta bay, tin hende ta yega asina leuw cu nan ta tuma nan vakantie p.e. na LAGO, anto ora cu nan sali cu vakantie nan ta bay Domeinbeheer, nan kier meen cu nan ta bay pidi un pida tera un rato y nan ta haya nan permit pa nan traha un cas, despues e hendenan aki ta bira masha di malo, comokiera cu e asunto ey no ta bini clá y e ora ey bo ta splika nan cu e cos aki por dura, pa haya e tera só lo ta dura su 5, 6 luna. Nan no ta comprende y nan a sali cu e cen, vakantie ta caba, cen ta caba, ni tera, ni cas.
Y comokiera cu Bestuurscollege a bisa nos aki nan cu articulo 21 ta suficiente amplio pa Bestuurscollege por traha den, nos ta sigur cu articulo 21 ta suficiente, e ta demasiado amplio pa Bestuurscollege traha cuné. Pasobra akinan Bestuurscollege ta bisa cu e no ta indicá un termino fatal cu por tin consecuencia, pero esey ta Bestuurscollege su redenering. Awor tin un otro redenering aki ta bisa pa mas tardá dentro di 1 luna Bestuurscollege mester tuma un desicion, di e otro banda ta bisa: "all right, si dentro di 1 luna Bestuurscollege no a tuma un desicion, anto nos ta aceptá cu e permiso a worde duná? Esey ta e pensamento por ta di e otro banda, pasobra mi no sabi si Bestuurscollege por ta na haltura di e razonnan cu a worde usá tempo cu nan a traha e ley aki, kiko tabata e pensamento pa pone e articulo akiden.
Awor Bestuurscollege ta duna su punto di bista den un articulo cu Bestuurscollege mes a pone, Bestuurscollege a informá cu tanten cu nan a traha e ley aki kiko ta nan intencion di e articulo aki. Pasobra laga nos no lubida cu aki nos ta traha cu un ley di aña 1935. E tempo ey ta cada luna of ta cada aña algun cas ta worde construí. Y mi ta suponé cu Bestuurscollege ta na haltura cu awendia den un siman tin cas ta bini clá y nan ta cuminsa cu otro casnan. Asina tá, por exigi mas diligencia tambe di Bestuurscollege pa duna e permit.
Y, ultimo temponan aki un otro problema mas, Señor Presidente, di cual nos tur ta na haltura tambe.
Nos tur sabi cu pa cada luna por bini back, cada siman cu un hende ta trata pa haya su permiso, ta costé mas plaka, pasobra materialnan di construccion ta subi sigur-sigur cada luna den e prijsnan. Asina ta, inecesariamente Bestuurscollege ta pone un peso mas grandi riba e personanan, kendenan cu hopi pasenshi kizas a acomulá un kapitaal chikito pa por construí un vivienda y cu di e forma aki, comokiera cu Bestuurscollege ta man habrí, por haci y deshací segun e Bestuurscollege kier.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, den Bouw- en woningverordening ta poní, bao di articulo 21 no. 1, lo siguiente: "Behoudens toepassing van het vorig artikel wordt zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk binnen één maand, nadat de aanvraag is ingediend, daarop beslist".
Señor Presidente, esaki ta e regel. E regel ta cu "uiterlijk binnen één maand, nadat de aanvraag is ingediend, daarop moet worden beslist".
Awor aki ta resultá cu e regel aki, ni uitzondering e no a bira, pasobra nos no por yamé uitzondering, pasobra mi kier a puntra Bestuurscollege, cuá bouwaanvrage por a worde goedgekeurd "binnen één maand"? Es ta si por tin un bouwaanvrage cu a worde goedgekeurd "binnen één maand" y cua ta e bouwaanvrage ey? Señor Presidente, awor mi sabi cu lo mi haya contesta, aunke cu mi kier a contesta aki categoricamente, pero segun contesta di Bestuurscollege e termijn aki no ta un "fatale termijn", e ta un termijn van orde, mi ta comprende, Señor Presidente, pero kiko ta e significacion di e termijn van orde? Mi kier a solamente cita parti di un articulo cu mi a lesa, Señor Presidente, den un boeki di Staatsinrichting, staatsrecht, bestuursrecht riba cual minister, durante di tratamento di cierto articulo aki a duna un contesta: "De Minister antwoordde de vragenstellers dat de in artikel 51 van de

Woningwet genoemde termijn de in beroep beslissende instanties, dus de Raad; een duidelijke aanwijzing van de tijd, waarbinnen een beslissing genomen moet worden en aan reclamant, een aanduiding te geven van de tijd waarbinnen hij een beslissing tegemoet kán zien, opdat hij niet tot in het oneindige op de beslissing hoeft te wachten".
Señor Presidente, esaki ta e significacion di e articulo, no cu Bestuurscollege ta obligá di tuma un desicion dentro di 1 luna, pero e persona cu ta pidi e permiso, mester por spera un desicion no dentro di 1 luna, pero sea un tiki mas cu 1 luna, Señor Presidente, pero ningun momento 1 aña of dos aña, e ora ey si, Señor Presidente, Bestuurscollege no ta trata den e espíritu di e verordening aki. Bestuurscollege ta haciendo "misbruik" di e "termijn van orde". Señor Presidente, den e reunion cu nos a trata e asunto aki nos a bin ampliamente riba e voor- en nadelennan di e wardamento riba e desicion y nos no ta kere cu nos mester bolbe bin den ripiticion, pero loke cu nos a trece padilanti ta basta clá caba pa asina Bestuurscollege por weita si e por percura pa e interesnan di e pueblo un poco mas mihor.
Señor Presidente, p.e. e carta cu a worde mandá pa señor Bareño, eyden nan ta poní, cu posiblemente si e haya vergunning mes lo e mester percura pa un parkeerplaats. Mi kier a puntra cual ta e edificionan, negoshinan cu a worde establecí ultimo temponan aki, e edificionan cu a worde construí den vecindario di stad durante 1971/1972, pa cual a exigí un parkeerplaats? Señor Presidente, nos ta comprende cu Bestuurscollege por bisa: "bo no por hayé, pasobra pa bo por haya e vergunning, bo mester traha un parkeerplaats, pasobra e verkeer ta bini den peliger", pero si nos weita awor aki, net den e caya ey tin un éénrichtingsverkeer pa zuid y tin un stopverbod, un parkeerverbod, quiere decir cu ningun momento construccion di e edificio aki por trece e verkeer den peligro. Tur hende cu ta bin bishita e edificio aki ta obligá di parkeer nan auto na un lugar y mi no ta kere cu Bestuurscollege ta haci esaki, ta nenga e permiso aki, perhudicando e persona pa na e mesun momento yudé den su negoshi, Señor Presidente. Pasobra Bestuurscollege su intencion no ta pa e homber aki traha su parkeerplaats, pa asina ora e hendenan bishita e negoshi nan tin caminda di para. Bestuurscollege su intencion ta den e caso aki pa no trece e verkeer den peligro. Awor si Bestuurscollege su intencion lo ta pa yuda e homber aki den su negoshi, please lagé over na e homber mes, lagé weita si e ta necesario pa su negoshi pa e traha un parkeerplaats of nó, pero no exigiele como cu den e caso aki, exigicion ey ta basá solamente pa forza e persona algo cu por poné rabia y no traha e proyecto cu e tin pensá of pa strobele pa e dura mucho mas y kizas e invertí su plaka den otro cosnan. Señor Presidente, nos ta haya cu den e caso aki Bestuurscollege no ta actuando segun e deber cu Bestuurscollege tin pa actua en cuanto e pueblo di nos isla.
Señor Presidente, mi a bisa awor ey cu lo mi kier tende cua ta e permisonan duná for di aña 1971. Pasobra e persona aki su peticion a worde mandá aden desde aña 1971. Quiere decir locual despues di e fecha aki no a worde exigí parkeerplaats pa nan. Nos kier sabi nan y nos kier sabi tur tambe cu a worde exigí parkeerplaats pa asina nos weita si en berdad cu Bestuurscollege ta actuando di mala fé den e caso aki.
Señor Presidente, mi tabata tin un otro pregunta mas, pero esey ya mi a tende señor Frans Figaroa a bin cuné, lo mi warda e contestanan y lo mi bin back den segundo ronde.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, en cuanto e agendapunt aki relacioná cu Bouw- en woningverordening 1935. Mi ta kere en berdad e tin nos atencion di un manera cu nos lo por bin na limita e temporada cu

hopi persona en berdad a haci un peticion pa por construí su cas. Pero mi ta kere toch nos mester buské den e bista, unda nos por perfecciona e asunto aki y no riba e tereno, unda nos ta sali for di e skina di mala fé. No ta cabe duda cu e tempo pa bo haya un permit ta dura largo. No ta cabe duda cu un "fatale termijn" tin en berdad su consecuencianan cu por saka hopi di e asuntonan aki completamente for di man. Mi ta kere cu nos mester huzga e asuntonan aki mas bien riba un tereno, caminda nos por serra e temporada lo mas tanto posibel, riba un sistema mucho mas eficiente. Y ora mi bisa esey mi ta pensa mas bien p.e. di introducí y stipulá fecha pa e comision cu ta atende e asuntonan aki, reuní cu mucho mas tanto frecuencia. Nos ta pensa e ora ey di trece p.e. e autorisacion den e comisionnan cu mester atende e asuntonan aki y no manera p.e. e Memorie van Antwoord ta bisa cu e asuntonan aki mester bay Openbare Werken, Gezondheidsdienst, Politie y Juridische afdeling etc. Mi ta kere cu ora bini cu nan, tin di bay tur e departamentonan aki ta eynan nos error cardinal ta tuma lugar, sabiendo cu tur departamento di Gobierno, lamentablemente, ta introducí e sistema di Werkverschaffing. Nos mester ta mucho mas eficiente. Y ora nos lesa den e mesun Memorie van Antwoord e alineacion cu ta bisa: "Wij geven toe dat de te volgen ambtelijke procedure inderdaad tijdrovend, doch onvermijdelijk is", mi ta kere cu akinan nos mester stop y drecha nos sistema. Mi ta kere cu nos mester hinca den e comision un persona di Gezondheidsdienst, un persona di Politie, un persona di Domeinbeheer, un persona di Departamento Huridico, ya pa ora cu tur e personanan aki atendé un asunto di e vergunning aki, e no tin nodo di bay mas tur e departamentonan concerní ey, lagando afor Departamento di Openbare Werken, cu por tin berdad su asunto tecniconan cu e mester studia riba un vergunning.
Poniendo pues, fechanan cu ta stipulá si ta posibel pa e verordening, poniendo pues, e personanan aki conhuntamente den un comision, mi ta kere cu tur e asuntonan cu nos ta papia di 3 luna, 6 luna etc., nos ta yega riba un sistema mucho mas serio, caminda cu lo no tin perhudicacion di ningun persona. Pasobra e por ta largo, pero nos tampoco no ta di acuerdo pa ningun persona mester worde perhudicá den atende su asunto di peticion pa nan por mehora nan forma di biba, sea ken sea. Ni tampoco pa mohora nan asunto comercialmente. Nos no ta mucho di acuerdo cu en berdad, mester pidi pa e personanan ey ta esunnan cu mester ta interesá pa tin lugar pa parkeer auto. mi ta kere cu eseynan ta asuntonan cu nos mester laga pa Territorio Insular. Ta e motibo ey, Señor Presidente, mi ta kere cu e articulo manera e mester worde cambiá, ainda no ta duna e satisfaccion, sinembargo, na e personanan cu ta haci nan peticion. Mi no ta kere p.e. cu bo mester bisa cu despues cu e termino ey pasa, e persona ey, sin mas, por cuminsa construi, esey tambe ta un punto un poco peligroso. Mi ta kere cu esey tambe mester worde studiá mucho mas mihor. Papiando di "fatale termijn", manera mi a bisa caba e tin en berdad su puntonan un tiki dudoso, un tiki serio cuné, cu no ta asina nos mester bay na tuma e "fatale termijn". Pero tampoco mi ta kere anto, na final di e carta, esun mencioná, lo tabata aconsehable tampoco pa a introducié. Pues mi ta kere, gustosamente lo mi kier sabi kiko ta e manera cu nos ta kere cu nos por mehorá e sistema di tur e canalnan, e caminda di cruz cu un vergunning mester pasa, nos mester elimina eseynan y ora nos eliminá tur eseynan, automaticamente e vergunning no tin derecho mas di tarda asina tanto.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer V.Kock.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e agendapunt 1, diferente miembronan a trece puntonan padilanti, tocante e Bouw- en woningverordening 1935. Y tambe mi ta masha contento di remarká cu dife-

rente sugerencia a worde trecí padilanti, sugerencianan positivo, cu podiser conhuntamente por solucioná tur e problemanan tocante ora un hende manda un peticion aden pa traha un edificio. Mi kier remarká sí, Señor Presidente, cu señor Betico Croes a trece padilanti cu ta door cu fraccion di MEP a yama e reunion aki, riba e algemeen verslag y e Memorie van Antwoord, tocante e punto aki, tocante e punto cu a worde trecí padilanti poco reuniones pasá a yega Raad. Si mi memoria no ta fayami, Señor Presidente, den un of dos reunion pasá di Eilandsraad Bestuurscollege a bisa Raad cu e algemeen verslag y Memorie van Antwoord lo worde mandá pa Raad.
Mi tin di bisa cu e tardanza cu a bini pa manda e Memorie van Antwoord Raad a bini door di investigaciones cu mester a worde hací tocante e punto aki.
Tocante e articulo 21, unda, a worde proponí na Raad door di e fraccion di MEP, pa trece e término na un término di 3 luna, eigenlijk pa haci e término un "fatale termijn?" Promer cu mi contesta ariba esey mi tin di splika, Señor Presidente, cu ora cu un persona manda un bouwvergunning aden, diferente biaha ta pasa lo siguiente, cu promer biaha e ta bay bouwcommissie, e ta worde desaprobá pa motibonan estética. E ora e persona ta obligá di manda un otro mapa aden pa e bouwcommissie traté di nobo. Ora cu esey pasa, diferente departamentonan mester bay controlá e mapa ariba su partinan tecnico. P.e. mi por mencioná cu e parti mas tanto cu ta duna problema ta e parti di e calculacion di e construccion. Diferente biaha un mapa ta worde aprobá den bouwcommissie y despues ta ripara cu e mapa ta esteticamente aprobá, pero tecnicamente e no ta completamente di acuerdo. Por haci dos cos, Señor Presidente, por desaprobá e mapa inmediatamente of por yuda e persona door di yamele acercá, specialmente ta worde yamá e architecto, pa weita e posibilidad cu e calculacion di construccion cu a worde mandá aden, cual eigenlijk mester worde desaprobá, sin bin cambio aden, e ora henter e bouwvergunning por worde aprobá inmediatamente. Diferente biaha, e bouwvergunning ta worde mandá aden y e mapa di construccion tambe ta worde mandá'den despues. Pa e bouwcommissie no ta necesario pa e manda tambe aden e mapa di construccion, pasobra e bouwcommissie ta controla sólamente e banda estética. Y, Señor Presidente, te ora cu e mapa di construccion no ta completamente corecto e bouwvergunning no por worde aprobá.
P'esey, Señor Presidente, si bay pone un "fatale termijn" ariba e articulo 21 nos por pensa un rato riba e consecuencia cu por tuma lugar, un persona ta manda un mapa aden pa e bouwcommissie y despues cu e worde aprobá e persona ta tarda pa manda e mapa di construccion aden. E persona ta wanta mas of menos te ora cu e "fatale termijn" yega, e ora e mapa tin di worde aprobá automaticamente. Door di esey un persona lo por traha un edificio cu no ta completamente tecnicamente aprobá. P'esey un "fatale termijn" no ta na su lugar den e casonan aki, pasobra si e Departamento di Obras Publicas ta tratando e caso cu e architecto y esey ta bay pone cu ora nan ta completamente clá, e ora e mapa por worde aprobá.
A worde trecí padilanti door di señor Betico Croes dos ehempel. Promer tabata di señor Basilio Lampe. Mi por remarka, Señor Presidente, cu den e caso aki a bay lo siguiente, cu e persona Basilio Lampe a manda un bouwvergunning aden y cu tabata tin diferente problema cu e tereno. A worde proponí door di Departamento di DOW na Bestuurscollege pa bay regla e asunto aki pa e persona tocante e tereno p.e. haci un ruiling. Tambe, a worde trecí padilanti cu e posibilidad di trahamento di e cas aki ta causa cu den e gebouw ey, hopi mas grandi, pasobra door di duna e aprobacion riba e mapa aki, diferente otro casnan por worde trahá den e bario aki, pasobra bo no por duna un y nenga e otro, Señor

Presidente, anto door di esey bo ta haya dilanti di e caminda grandi, unda e cas ta worde trahá of a worde proponí pa worde trahá, bo ta haya un lintbebouwing tremendo. Esey ta un consecuencia cu den e caso aki. Mi por bisa, Señor Presidente, cu e departamentonan di Gobierno ta purba di trata pa bin na un acuerdo cu señor Lampe pa un cambiamento di tereno.
Tambe a worde trecí padilanti e caso di e bouwvergunning di señor Harry Bareño cu nos a trata diferente biaha aki caba den Eilandsraad. Ela worde trecí padilanti den huishoudelijke vergadering. En corto por bisa lo siguiente; e persona Harry Bareño a manda un peticion aden pa traha un edificio, e bouwcommissie a aprobá e bouwvergunning pa su banda estética y ela worde mandá pa diferente departamento y a worde mandá pa Bestuurscollege pa tuma desicion. Promer cu Bestuurscollege tuma desicion, Bestuurscollege a manda puntra señor Bareño diferente puntonan tocante e construccion di e edificio aki. No ta manera poco miembro di Raad a trece padilanti e banda, solamente di verkeersveiligheid, pero tambe diferente otro partinan di construccion. Bestuurscollege a manda entonces pa señor Bareño un carta pidiendo informacion tocante e edificio. Te dia di awe Bestuurscollege no a haya contesta ariba e preguntanan aki.
Esey kier meen, si Bestuurscollege tabata tin e contesta ariba e preguntanan, Bestuurscollege lo por a tuma su desicion inmediatamente.
A worde trecí padilanti cu e diputado a mencioná den e reunion di Eilandsraad cu dentro di 6 siman e desicion por worde tumá. Señor Presidente, ora cu e diputado a mencioná esey, ela calcula cu e contestanan di e persona concerní lo por a worde mandá aden inmediatamente y e ora Bestuurscollege por a tuma su desicion. Pero, Señor Presidente, esey no a pasa y te aínda nos no por a haya e contestanan ariba e puntonan cu ta specificamente tocante e edificio.
Un dado momento, Señor Presidente, señor Vos a trece padilanti cu specialmente den e caso aki Bestuurscollege a puntra partinan di parkeerplaatsen, anto ela puntra si Bestuurscollege a puntra diferente otro personanan cu a traha un edificio cu ariba e mes punto aki, e punto di parkeerplaatsen. Mi por mencioná en general cu Bestuurscollege por puntra cada persona cu manda su peticion pa bouwvergunning aden "in het belang di verkeersveiligheid" informaciones tocante di parkeerplaatsen. Mi por trece padilanti cu pa tur e hotelnan esaki ta worde exigí pa traha parkeerplaatsen. Mi por mencioná tambe, Señor Presidente, cu e oficina pa noord di DOW di Associated Architects a worde exigí pa tin un parkeerplaats. Asina ta esaki no ta un caso cu bo ta pidi pa esun y no pa e otro.
No, Señor Presidente, esey ta "in het belang di verkeersveiligheid" y esey por worde exigí.
Mi tin di mencioná cu un dado momento señor Croes a trece padilanti tocante articulo 59 unda cu un "fatale termijn" ta worde poní na Eilandsraad.
Tambe mi por recorda cu señor Pieters tambe a papia tocante "fatale termijn" y articulo 59.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Ik heb niet over fatale termijn gesproken.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, si nos cambia e "fatale termijn" pa "termijn van orde", mi por mencioná, cu señor Pieters tambe a papia tocante e termijn aki mencioná den articulo 59.
Nos por bisa lo siguiente cu e sugerencia cu a worde trecí padilanti door di señor Betico Croes di cambiele di 1 luna pa 2 luna, anto e sugerencia di señor Pieters pa no pone ningun termijn at all, mi por

remarka cu e sugerencia duná pa señor Pieters, mi ta kere cu esey ta cay mas den "goede aarde" cu e sugerencia di señor Betico Croes. Pa e simpel motibo, cu e motibonan cu a worde duná door di señor Croes, unda e ta bisa cu e departamentonan ta frustiá, mi por mencioná cu e motibonan ey ta duna preferencia asina pa e sugerencia di señor Pieters. Mi tin di menciona sí cu Bestuurscollege a manda un carta na Eilandsraad riba e caso aki y Bestuurscollege a trece un sugerencia padilanti, pero ta Raad aki mester dicidi ta con mester cambia articulo 59 of no cambiele. Si bin puntonan padilanti positivo ora ta bisa cu e articulo 59 mester worde cambiá, Bestuurscollege lo aceptele.
Señor Figaroa a papia tocante e ley aki di 1935, un dado momento, si mi por corda bon ela trece padilanti cu eigenlijk e ta puntra su mes pa ki motibo Bestuurscollege a tuma un termijn cu a worde stipulá den artikel 21. Cu ki motibo e articulo ey a worde poní? E ta di un banda dificil pa contesta, pasobra e ley aki a worde trahá promer cu mi a nace. Pero mi por imagina mi mes cu e Bestuurscollege a pensa na stipula un termijn, pasobra un tal momento bo ta haya cu e bouwcommissienan di e tempo aya no tabata reuni cu e mesun frecuencia cu na e momento aki y cu door di esey, p.e. bouwcommissie por a reuní, laga nos bisa, awe y p.e. 3 luna despues y esey ta perhudica e persona cu a manda su peticion aden. P'esey mi ta calcula cu door di esey a worde proponí den articulo 21 pa pone e termijn di 1 luna.
Señor Vos, Señor Presidente, a papia tocante articulo 21 di e Bouw- en woningverordening y a trece padilanti un pregunta, unda e ta puntra Bestuurscollege, ta cua bouwaanvraag a worde aprobá dentro di 1 luna?
Señor Presidente, mi no tin informacionnan tocante esaki, pero mi por mencioná cu normalmente peticion pa traha un cas ta dura algo mas cu 1 luna, 6 a 7 siman, tin biaha 8 siman y cu esey ta e mayoria di e peticionnan cu ta worde mandá aden. Tin diferente otro peticionnan p.e. di edificionan mas grandi cu ta dura mas largo, pero esey ta bin como cu e edificionan ta mas dificil den e construccion.
Señor Pieters a trece padilanti un sugerencia positivo, unda ela bisa cu pa yuda e asunto aki kizas e posibilidad ta door di pone e reunionnan di bouwcommissie cu mas frecuencia. Mi ta contento cu señor Pieters a trece esaki padilanti como cu poco aña pasá e comision aki tabata reuní 1 biaha pa luna y 1 aña y mei pasá Bestuurscollege a proponé pa e reuní 2 biaha pa luna en coneccion cu, recientemente Bestuurscollege a nombra un bouwcommissie nobo. Lo ta bon pa Bestuurscollege proponé na e bouwcommissie nobo aki pa reuní cu mas frecuencia tambe, esey no kier meen cu ta reuní p.e. 4 biaha pa luna, pero sí e reuní un siman y despues di dos siman a ripara cu tin diferente bouwaanvragen aden pa reuní di nobo. Podiser esey por socede despues di 1 siman, tambe bo ta ripara cu bo ta haya acumulacion di diferente peticion pa trahamento di edificionan. E ora ey e bouwcommissie por reuni 1 siman despues caba.
Señor Pieters tambe a trece padilanti, cu p.e. si tur e peticionnan worde tratá door di diferente departamento, pakiko no por dicidi cu tur e departamentonan aki por bini hunto den un reunion y eynan dicidi ariba e diferente aspectonan di e peticion. Ela trece padilanti p.e. e diferente departamentonan den e bouwcommissie. Mi por bisa, cu esaki tambe ta un sonido positivo, pero e tin su bandanan tambe cu p.e. un persona cu a manda un bouwvergunning aden pa un edificio bastante grandi y un dado momento e comision ey no por dicidi al instante cu e comision cu eigenlijk un bouwvergunning ta completamente corecto. Mi por menciona sí cu den mayoria di casonan un comision asina por dicidi al instante, pasobra un peticion di un cas no ta asina tanto dificil pa dicidi si e construccion ta bon, sí of no. Y mi ta kere, Señor Presidente, cu Bestuurscollege lo tene e sugerencia aki na consideracion y den casonan dificil unda cu e edificionan ta hopi dificil den e parti

tecnico cu esey mester worde tratá toch apart. Señor Presidente, asina mi ta spera cu mi a contesta e diferente preguntanan y duna mi remarkanan tocante diferente di e sugerencianan cu a worde trecí padilanti. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi tin un vraagpunt. Mi kier puntra Bestuurscollege si tin un peticion cu a worde tratá dentro di 1 luna y mi kier sabi cuanto y cuá peticionnan? Y tambe mi a puntra cuá ta e peticionnan cu a bay compañá cu un obligacion pa traha un parkeerplaats y cuanan nó? Pasobra ta sina só nos por formula loke nos a trece padilanti den promer ronde.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e promer pregunta cuanto bouwvergunning a worde tratá dentro di 1 luna, mi por menciona cu den e casonan unda cu un bouwvergunning ta worde pidí na Bestuurscollege pa traha un cas, es ta un cas cu ta worde mandá aden via mapa di DOW. Esey kier meen pa un persona traha un cas model cu DOW tin mas of menos 3 di nan un model pa pone asina un construccion, un cas facil ariba un tereno den tal districto, e peticionnan ey semper ta bini promer cu 1 luna, ta worde decidí promer cu 1 luna pa e simpel motibo cu e mapanan ey a worde tratá diferente biaha caba y no tin cu worde mandá diferente departamentonan pa worde averiguá si nan parti tecnico ta bon, sí of no. Señor Presidente, mi por puntra señor Vos pa ripiti e segundo pregunta?

DE HEER E.J.VOS: Mi no a haya contesta concreto ariba e pregunta cu mi a haci. Mi segundo pregunta cual ta e bouwvergunningnan cu a worde duná bao di condicion cu e personanan mester traha un parkeerplaats? Cuá ta e bouwvergunningnan den vecindario di stad y cua ta esunnan cu no a bay acompañá pa e peticion ey.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: E promer parti di e pregunta mi a contestá caba, cu e edificionan di Associated Architects a worde stipulá cu nan mester traha un parkeerplaats. E segundo parti di e pregunta, Señor Presidente, mi no tin e informacionnan aki ....

DE HEER E.J.VOS: Mi no a haya contesta, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: E no tin nan disponibel awor akinan.

DE HEER E.J.VOS: Si nan no tin informacion, kiko nos ta bin haci aki den anto, Señor Presidente? Nos ta di acuerdo pa schors e reunion, laga nan bay busca informacion.

DE VOORZITTER: Tin un otro manera cu por hayanan por escrito, señor Vos?

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Pasobra mester bay loop na henter e archief di DOW pa tur e vergunningnan cu a worde mandá delaster 7, 8 aña, den e vecindario aki.

DE HEER E.J.VOS: 1971 y 1972!

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos ta manda contesta por escrito tocante aña 1971/1972.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi a trece padilanti den promer ronde cu nos mester di e informacionnan aki pa nos demostra cu e exigencia pa e persona aki ta un exigencia cu no a worde poní riba e otro

personanan cu tambe a construí den vecindario di stad y pa hayele, solamente, es ta si Bestuurscollege no kier duná cuanto y ken, bisa si a dúna of nó a duna. Y nos lo warda pa e contesta concreto en extenso por escrito.

DE VOORZITTER: Señor Vos y otro señoresnan, mi kier hala e atencion di e punto di agenda akinan; ta Bouw- en woningverordening 1935 en general e ta. Y nos no ta aki pa trata ní e algemeen verslag, ní e Memorie van Antwoord y ní caso di cierto persona como tal. Ta imposibel pa Bestuurscollege bini prepará di tal modo riba un topico asina extenso cu por tin informacionnan pa dúna na e mesun momento, dus mi ta kere cu ta nada mas cu husto cu nos ta tene nos na e punto akinan y si por tin algun pregunta cual ta imposibel pa Bestuurscollege por duné na e mes momento, cu Bestuurscollege por duna nan despues por escrito.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos fraccion no por bay di acuerdo cu e interpretacion cu Señor Presidente ta duna na e punto di agenda aki. Berdaderamente e modo cu nos a pone e punto di agenda "Bouw- en woningverordening" ta asina extenso, cu ta dificil pa Bestuurscollege por tabata sabi di antemano pa trece e asuntonan aki, pero esey no ta kita afor, como cu nos tin entendí cu e departamentonan ta bon organisá, cu e reunion por worde geschorst pa 5 minuut cu e dossier por worde buscá y mi ta kere cu e ta necesario pa nos por continuá cu e reunion. Bestuurscollege ta obligá segun articulo 62 di ERNA pa duna nos contestacion, informacionnan y e informacionnan aki ta necesario pa nos por continuá nos deliberacion ariba e punto di agenda aki.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante loke señor Croes a trece padilanti, tambe locual señor Vos a trece padilanti, mi por mencioná cu ora Bestuurscollege trata un caso di un permit di un edificio nunca ta worde mirá ariba persona. Nos ta trata conforme e Bouw- en woningverordening 1935. Mi a trece un ehempel padilanti den e vecindario aki, positivo, unda cu ta worde exigí un parkeerplaats, esey pa mustra cu e no ta worde exigí p.e. na señor Bareño só, pero e ta worde exigí pa otro lugarnan, unda cu "in belang van het verkeersveiligheid" esey ta necesario.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi no a papia di e persona, den e caso aki mi a mencioná e nomber di e persona pa aclarea kiko mi kier meen, pero te awor aki mi a haya un voorbeeld positivo, pero e voorbeeld negativo te ainda mi no a hayé, Señor Presidente. Si a worde duná vergunning SIN e obligacion ey?

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Tocante e pregunta cu si a worde duná permitnan pa edificionan den e vecindario aki sin cu ta worde exigí parkeerplaatsen, mi por mencioná cu esey a pasa den diferente caso, p.e. ora cu e edificio ey tin un parkeerplaats caba y den otro caso cu no ta necesario ey nan pasobra p.e. den vecindario muy cercano tin parkeerplaatsen.

DE HEER E.J.VOS: Masha danki.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde. Het woord is aan de heer Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, si nos tuma en general e argumentacionnan cu e diputado concerní a duna na e consecuencianan di e

institucion di un "fatale termijn" anto, Señor Presidente, mi ta duda cu e diputado concerní a comprende e magnitud di e institucion di un "fatale termijn", pasobra e consecuencianan, cierto momento ela bay desaroyá riba consecuencianan y e diputado a pone p.e. cierto momento si bin cu institucion di un "fatale termijn", cierto momento vergunning ta worde duná incondicionalmente mientras cu kizas e por causa (ela menciona) consecuencianan di lintbebouwing.
Señor Presidente, mi no ta comprende e lógica den pensamento di e diputado concerní. Señor Presidente, no ta nos intencion di prohibi Bestuurscollege di tuma un desicion. Loke ta nos intencion ta pa Bestuurscollege túma un desicion. E desicion por ta áfwijzend, e desicion por ta toéwijzend. E por ta negativo, e por ta positivo. E institucion di "fatale termijn" cu nos kier crea, ta pa duna es cu ta haci un peticion e garantia cu dentro di un termino ún desicion ta cay y naturalmente nos ta completamente di acuerdo cu Bestuurscollege mester keda pone condicionnan y haci preguntas pa haya tur informacionnan di acuerdo cu e Bouw- en woningverordening, articulo 20.
Y na e momento cu esun cu ta haci un peticion ta cumpli cu esey, nos ta haya cu Bestuurscollege mester tin un termino, cu ela haci un investigacion y cu redelijkerwijs e por yega na un desicion. Nos a menciona den nos initiatief-voorstel dos luna pa tuma un desicion, pero si Bestuurscollege no por bin clá, un luna mas aserca en total tres luna den cual Bestuurscollege mester yega na un desicion, sea cu e ta negativo, sea cu e ta positivo, pero si acaso pa parti di Bestuurscollege, aínda, pa motibo di e frustonan di e molina, e desicion no por cay dentro di tres luna, nos ta di acuerdo cu p.e. pa dobla e cantidad ariba nos propio initiatief-voorstel p.e. 4 luna den cual nan mester tuma e desicion y dos luna si acaso cu nan no por bin clá pa nan por alcansé y tuma e desicion dentro di 6 luna, pero, Señor Presidente, ora cu e diputado ta bisa cu esaki por tin consecuencia cu hendenan ta haya vergunning cu por causa lintbebouwing, anto mi no ta kere cu e diputado a comprende y ta p'esey, Señor Presidente, mi kier haya un contestacion categorico ariba loke ta pará den e Memorie van Antwoord cu nos a caba di ricibi di 11 di mei, unda cu Bestuurscollege ta bisa ariba pagina 2 mas ariba: "het is gebruikelijk en noodzakelijk dat in verreweg de meeste gevallen bij het verlenen van de aangevraagde bouwvergunning daaraan voorwaarden worden verbonden, waarmee de bouwer bij het uitvoeren van zijn bouwplannen rekening dient te houden. Deze voorwaarden maken dan ook deel uit van de verleende vergunning" - y awor e ta bini - "wanneer de bouwvergunning wordt gewijzigd zoals is voorgesteld en met name het derde lid van het nieuwe artikel van rechtswege toepassing vindt kan ons College geen enkele voorwaarde meer aan de (fictief) verleende bouwvergunning verbinden."
Señor Presidente, no ta berdad, pasobra e momento, aunke cu e fictief verleende bouwvergunning worde duná, esnan cu ta bay construí un edificio mester cumpli cu e Bouw- en woningverordening en met name e 6 condicionnan cu a worde ampliá cu di 7, poco luna pasá of ta 1 aña pasá. Ta nifica minimalmente cu nan mester cumpli cuné, no ta nifica cu na e momento cu un persona pa motibo di e "fatale termijn" e ta haya su vergunning incondicionalmente.
Señor Presidente, mi kier haya un contestacion categorica ariba e punto aki, ademas, Señor Presidente, ta poní aki, "wij erkennen" y esaki ta un carta dirigí na Eilandsraad 31 di oktober 1972, aña pasá, 7 luna pasá: "dat de uiteindelijke beslissing op de aanvrage lang op zich laat wachten, maar wij hebben de verwachting, dat binnen zeer korte tijd ons College een beslissing daarop kan nemen".
Señor Presidente, e peticion di señor Bareño ta hací dia 22 di januari 1971, pues 22 di januari 1973, ela cumpli 2 aña, awor e ta 2 aña y 5 luna, pero 7 luna pasá ya caba Bestuurscollege a contestá Eilandsraad:

"maar wij hebben de verwachting, dat binnen zeer korte tijd ons College etc.", y 7 luna a pasa y e verwachting no a worde bewaarheid ainda, mi ta kere cu Bestuurscollege ainda ta den e "verwachting", pasobra 7 luna pasá nan a priminti di haya e "verwachting" y awe ainda di un peticion di 2 aña y 5 luna ainda un desicion no por a cay.
Señor Presidente, p'esey nos fraccion ta keda ariba e proposicion pa duna nos pueblo garantia ora cu nan ta bay construi un edificio, sea cu e ta un cas, sea cu e ta un tienda, of sea cu e ta un otro edificio, cu dentro di cierto tempo mester cay un desicion. Y aki nos a haya un ehemplo di un persona cu a acerca Eilandsraad y unda cu Eilandsraad tambe ta worde tení na linea door di Bestuurscollege, pasobra no ta di awor aki Eilandsraad tin e stukkennan aki.
Eilandsraad a ricibi e carta di e persona, e carta aki ta fechá 31 di juli 1972, ta bay cumpli 1 aña, Señor Presidente, cu Eilandsraad a worde poní na haltura y Eilandsraad no por a cumpli, ni contestá nada, Señor Presidente, pasobra Bestuurscollege keto bay ta priminti Eilandsraad cu: "pronto nos lo bay tuma un desicion". Bestuurscollege ta scirbi den un aanbiedingsbrief of un pre-advies na Eilandsraad: "Wij verwachten dat wij op zeer korte termijn een beslissing kunnen nemen" y nos ta weita cu no ta ser cumplí cuné, ta p'esey Señor Presidente, nos ta deseá pa crea e "fatale termijn" aki y nos kier sabi di Bestuurscollege kiko ta nan opinion, si acaso cu nos bini cu en bez di e proposicion di 2 luna y 1 luna di aplaso, 4 luna y 2 luna en total 6 luna den cual Bestuurscollege mester tuma un desicion, si e fraccionnan AVP y PPA lo bay di acuerdo cu nos proposicion. Ademas, Señor Presidente, nos kier a haya un contesta categorica di e diputado concerní. Si acaso cu e persona aki cumpli cu tur informacionnan cu Bestuurscollege ta spera di e persona en cuestion, e asunto di parkeersaccomodatie, considerando e vecindario cu e ta, lo hunga un rol?
Señor Presidente, nos a trecé padilanti den promer ronde, no den forma di pregunta y nos no a haya contestacion ariba djé, awor mi kier poné den forma di pregunta, p.e. den Nassaustraat, cuanto edificio nobo ta worde trahá, exigencia pa parkeersaccomodatie ta worde poní? Awor e asunto aki especifico nos lo ta desea di sabi cu si e asunto di parkeersaccomodatie ta hunga un rol? Pa motibo cu nos ta haya cu den un centro comercial, cu terenonan limitá cu tin, no por keda mantene e exigencia ey, pero sí nos ta comprende cu cierto momento un problema por surgi y ta p'esey Bestuurscollege, ya añanan pasá, a yega na traha algun parkeerplaats den centro aki na Playa. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Figaroa.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, poco mi tin di bisa, tin menos cos di puntra awor, pero tabata tin un punto di mal-entendimiento entre e diputado concerní y mi persona, pasobra mi a puntra si Bestuurscollege a averiguá kiko tabata e motibo e tempo ey cu nan a traha articulo 21, poniendo un termijn di 1 luna? Un aclareacion, no solamente señor diputado Kock no tabata existi e tempo ey ainda, pero tampoco tabata existi Bestuurscollege, asina ta e contesta no ta compone nada. Comokiera cu nos tin e Bouw- en woningverordening den su totalidad, mi kier a haci un pregunta di curiosidad y mi tabata kier a sabi cu si e proyecto di volkswoningen tambe a pasa tur e instancianan mencioná den e Memorie van Antwoord? Danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, promer cu mi cuminsa cu di dos ronde mi kier a avisá, cu nos lo tin un proposicion na final di e di dos ronde.

Señor Presidente, un di e basenan humano den tur parti di mundo ta cu gobernacion mester ta basá mas ariba ley cu riba hende. Si den promer ronde mi lo tabata sigur-sigur y lo mi a confirma cu locual cu nos a pensa riba e desicion di Bestuurscollege en cuanto e peticion di señor Bareño tabata corecto, Señor Presidente, despues di hopi rankamento, nos por a confirmá cu locual cu nos a pensa cu aki no ta trata di un vergunning, sino di un persona, ta corecto.

Señor Presidente, señor Betico Croes a trece poco ehemplonan padilanti di e edificionan cu a worde trahá sin cu tabata tin un obligacion asina ey poní den e bouwvergunning. Señor diputado tambe a contesta cu tabata tin peticionnan cu bouwvergunning a ser duná sin algun exigencia, pero awor kizas Bestuurscollege por bisa: ja, den Nassaustraat podiser por worde hací excepcion. Mi kier a duna un ehempel mucho mas serio. Tempo cu nos a cuminsa aña 1971, e tempo ey e bouwaanvraag di e persona aki tabata entregá caba. P'abao di e raadzaal aki nan tabata construyendo un tienda, te awe, Señor Presidente, nos no a weita ningun parkeerplaats poní dilanti di e tienda. Señor Presidente, aki nan ta un lugar mucho mas peligroso, pasobra awor aki den Emmastraat ta facil pa duna e permiso ey, pasobra aki nan no tin e peligro pa trafico, pasobra nan no por parkeer ey dilanti, pasobra tin parkeerverbod y di dos ta éénrichtingsverkeer e ta. Asina ta mi no ta weita motibo pa keda sin duna e permiso aki basá riba exigencia di e parkeersaccomodatie. Señor Presidente, nos intencion ta pa duna cada hende un rechtszekerheid. Un persona no por biba na duda, Señor Presidente, principalmente nos negoshantenan, e poco cu nos tin akinan, nan no por biba na duda, cu si en caso nan pidi Gobierno cooperacion, of pidi Gobierno algo cu nan tin derecho ariba djé, cu Gobierno por weita e persona y hunga un politica di "jij wel, jij niet". Nos mester cuminsa, Señor Presidente, pa basa nos gobernacion riba ley y no basa nos gobernacion riba persona, pasobra si nos basa nos gobernacion ariba persona, anto e ora nos no por weita e fin mas, pasobra aki ta un ta busca otro, tuma revancha ariba otro.

Kiko nos ta haya? Nos isla ta bay atras, Señor Presidente.

Ban comprende otro bon y tuma e criticanan aki como critica constructivo, pasobra esey ta nos intencion pa weita si nos por salba y drecha e sistema cu ta worde empleá den nos gobernacion.

Mi kier a haci uso di e oportunidad tambe, Señor Presidente, directamente pa haci un remarke riba locual nos colega señor Pieters a trece padilanti, cu e ta weita e ambtenarij aki como algo manera un werkverschaffing. Señor Presidente, mi no kier kita derecho di ningun hende pa opiná locual cu e kier y tampoco expresé den e Raad aki, Señor Presidente, pero mi no ta kere cu ta aconsehable pa generalisá den e caso aki, sigur-sigur mi no ta kere cu esaki ta aplicable pa e ambtenarennan di Bouw- en Woningtoezicht, Señor Presidente, pasobra ami personalmente sabi den ki situacion e personanan aki ta haya nan, tanto cu peticionnan di tereno y peticionnan pa traha cas, mi sabi den ki situacion nan ta haya nan, pero en todo caso akinan di un banda mi ta di acuerdo cu señor Pieters cu e sistema mester worde saná, e sistema mi no ta yamé cu e ta basá ariba e personanan aki, Señor Presidente, pasobra mi no ta kere cu e personanan aki tin e culpa, mi a trece padilanti caba, pasobra nan tin hopi trabao, pero nada mas, Señor Presidente, cu nos mester weita si Bestuurscollege por trece un clase di sistema, locual señor Pieters a trece padilanti si ta casi imposibel pa realisé, es ta pa trece tur e departamentonan hunto pa nan dicidi ariba dje'le, nos, cu ta ambtenaar, nos sabi cu esey ta imposibel, pasobra cu tin hopi asuntonan, p.e. señor Kock a trece padilanti, tin asuntonan tecnico involví, sinembargo, Señor Presidente, Bestuurscollege por haya un sistema pa drecha e asunto aki cu e bouwaanvragennan lo no por dura di

e hopi ey. P.e., Señor Presidente, nos sabi cu tin un onderbezetting na Bouw- en woningtoezicht, locual ta concerní empleadonan tecnico, nos sabi esey. Y mi no ta kere cu Bestuurscollege por trece cambio den esaki, pero, Señor Presidente, mi no ta kere tampoco y esaki sí mi ta di acuerdo cu señor Pieters, cu nos mester bay emplea personanan, solamente for di e punto di bista politico, pasobra e personanan aki no tin trabao mas caminda nan tabata empleá, pasobra mi tin entendí, Señor Presidente, cu Bestuurscollege tin intencion di pone un persona den e departamento ey, personanan particular, pa weita si nan por zet-uit terenonan ariba un base particular, pasobra cu mi ta kere e ora sí, Señor Presidente, nos ta perde e fin. Pasobra cu e personanan aki no ta na haltura di e situacion, manera cu e ta, pasobra cu mi ta kere cu personanan cu ta traha tanto na Domeinbeheer, tanto na Kadaster, tanto na Bouw- en woningtoezicht por imagina nan mes kiko mi kier meen cu esaki, Señor Presidente, nan tin solamente loke cu nan ta bay haci; claba pènchi y consecuencianan lo ta pa Bestuurscollege e ora, Señor Presidente. Y esey lo bira uitstel van executie pa e Bouw en woningtoezicht aki.
Mi ta spera cu Bestuurscollege lo tene cuenta cu esey y weita tur sistema, pero laga nos laga e parti político hopi leuw di esaki, pa nos weita e interes general na promé lugar. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, poco-poco sinembargo mi ta nota cu e agendapunt aki toch ta tuma e curso constructivo, y tambe mi ta masha contento cu di un manera of otro e diputado tabata sabi di comprendé mi punto di bista en cuanto stipulacion di fecha cu e comision ta haci su tarea y tambe un tiki den e direccion cual a mencioná e departamentonan nombrá den e peticion concerní.
Mi tin comprendemento cu kizas mi colega señor Vos ta mira cu e comision den e forma ey por traha, en berdad e por miré mihó cumi, como cu mi no ta pertenece den e cuerpo di ambtenarij, sinembargo mi a pensa cu mi a sali for di e punta di bista cu una bez cu e vergunningnan aki mester bay e departamentonan ey pa nan no perde y keda tanto tempo den e departamentonan ey, por tin e posibilidad cu conhuntamente e hendenan aki por bin hunto y reduci e tempo y fuera di esey mi ta tende tambe di e diputado concerní, Señor Presidente, cu un cierto luz, un cierto posibilidad tabata existi den e proposicion ey. Awor actualmente mi no ta e persona yamá pa stipula e sistema den cual e cos aki mester funciona.
Pero toch mi ta contento di tende di un manera of otro e por funciona como cu mayoria parti ta casonan cu ta atende trahamento di cas. Logicamente cu si ta pa trahamento di empresas, edificionan pa banco, comercio, fabrica etc. lo ta dura mucho mas tempo.
Ey atrobe ta bini anto un argumentacion pa e "fatale termijn" cu bo por hayabo un tiki den clinch cunele, pero mi ta kere toch cu di un manera of otro, treciendo e hendenan aki hunto, tratando un sistema por ta cu kizas e diputado concerní y hasta colega Vos cu mi, nos por topa otro un caminda, y bekort e tempo, especialmente laga nos bisa, pa construccion di cas. Por lo pronto esey ta tur pa tweede ronde.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segundo ronde a worde trecí padilanti door di señor Croes e promé alinea di e Memorie van Antwoord cu a worde mandá pa Raad, unda cu ta ser mencioná cu: "geen enkele voorwaarde meer aan de fictief verleende bouwvergunning te verbinden", cu Bestuurscollege no por verbind su mes cu e verleende bouwvergunning, pa e simpel motibo, Señor Presidente, cu ora un termijn pasa, anto e personanan cu ta bay construí e edificio solamente segun leynan di e Bouw- en woningverordening, nos ta bisa cu sigur cu tur

hende cu haya un bouwvergunning mester sigui e exigencianan di e ley aki. Pero den e caso aki no ta trata di e exigencianan cu ley mes ta stipula, pero condicionnan cu mester worde poní den e bouwvergunning p.e. con e rooilijn mester ta, p.e. exigencianan cu Gezondheidsdienst ta proponé, p.e. exigencianan pa cierto edificionan, manera fabrica, tocante combatimento di candela. Asina ta, Señor Presidente, hopi condicionnan ta worde poní acerca, cu tin biaha no ta worde stipulá den Bouw- en woningverordening y si e edificio ey worde trahá lo tin hopi posibilidad cu e edificio no ta completamente corecto.
A worde trecí padilanti den segundo ronde tambe e asunto, tocante di e edificio di señor Harry Bareño, nos ta contestá cu e caso a tarda pa su mes falta, pasobra e no a contestá e preguntanan cu Bestuurscollege a puntrele. Door di esey, Señor Presidente, e mes tin culpa den e caso aki.
Señor Vos a trece padilanti cu kizas e bouwvergunning por a worde duná sin ningun stipulacion tocante parkeerplaats sigur, Señor Presidente, esey por ta posibel. Pero Bestuurscollege mester di e contestanan.
Señor Vos a trece padilanti, Señor Presidente, cu aki p'abao aki un edificio a worde trahá na e momento cu nos tabata tratando e caso di e edificio di señor Bareño. Akinan mi por mencioná, Señor Presidente, cu toch tin un diferencia. E edificio di señor Bareño ta bin ariba tres kruispunt. Esaki no ta bin ariba un kruispunt.
Señor Betico Croes, Señor Presidente, a puntra kiko ta e opinion di Bestuurscollege ora si nan bin padilanti cu e proposicion pa pone e termijn den articulo 21 pa 6 luna; Bestuurscollege ta keda di e mesun opinion cu ela duna den promé ronde, unda cu e no ta bay di acuerdo pa pone termijn, pa e simpel motibo cu, manera a worde expresá den e promé ronde e consecuencianan por ta desastroso. Tin biaha tambe, Señor Presidente, ora ta pone un termijn bo ta haya tin biaha cu e peticionnan cu ta worde trahá, ta worde decidí net promé cu termijn caba y mi ta kere cu esaki ta bay duna mas tardanza. En general Bestuurscollege ta pensa y di tur manera ta weita pa haci posibel pa e peticionnan worde tratá mas pronto posibel y a purba diferente medida caba.
Awe a worde trecí otro medida akiden, otro sugerencia, Señor Presidente, door di poco miembro di Raad y manera señor Pieters a bisa, podisé asina nos ta topa otro na caminda pa solucioná e tardanza, tin biaha, den e caso di bouwvergunningnan.
Señor Figaroa a puntra si e volkswoningnan, e plannan di e volkswoningnan a pasa tur e instancianan, mi por contesta esey positief.
Señor Vos a papia tocante e sugerencianan di señor Pieters, cu mi ta mira somewhere e ta topa señor Pieters den experiencianan, tambe e ta menciona cu na e departamento di DOW ta worde tumá hende acerca, hende privá pa yuda e departamento di DOW den su trabao. Señor Presidente, y e ta pensa cu esey no ta bon, pasobra e personanan aki no sabi con Gobierno ta traha. Mi por mencioná, Señor Presidente, cu esey no a tuma lugar, pero sí ta posibel cu poco hende privá of un firma privá por yuda Gobierno den su trabao, pa asina duna mas servicio na e pueblo, Bestuurscollege semper lo aceptá esey. Mi por corda ora cu p.e. e terenonan di e schoolnan cu ta worde trahá, unda cu a worde pidí firma particulier pa yuda Gobierno den e midimento, den e testmento di e tereno, firma FUGRO, unda cu e Gobierno a worde debidamente yudá den e casonan aki, pasobra Gobierno no tin e equipment pa test e tereno. Mi por menciona tambe acerca, Señor Presidente, cu akiden mes Raad a aprobá pa duna FUGRO aprobacion pa midi e rondweg rond di Oranjestad. Asina ta, e pensamento di señor Vos, mi no ta di acuerdo cunele, si di un of otro manera nos por duna mihó servicio na e pueblo y mester ayudo privá, Bestuurscollege lo acepta esey semper.
Esaki ta pa segundo ronde, Señor Presidente. Danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta bin akinan cu nos peticion, nos initiatief-voorstel cu ta datá desde 8 di november 1971, pero te awe no a conocé luz. Mi kier a sugeri pa Eilandsraad tuma un desicion ariba nos initiatief-voorstel. Señor Presidente, lo mi lesa manera cu e ta formula:
"Voorstel aan de Eilandsraad van Aruba dd. 8 november 1971, om de Bouw- en woningverordening 1935, Pb. 1935 no. 61, als volgt te wijzigen".
(Mi kier a trecé back como un voorstel awe pues pa motibo cu nos ta mira cu e molina ta traha mucho poco-poco y nos kier pa nos voorstelnan worde tratá debidamente).
Artikel 21 te wijzigen als volgt:

1. Behoudens toepassing van het vorig artikel, beslist het Bestuurscollege omtrent een aanvrage om een bouwvergunning, binnen twee maanden na de dag waarop de aanvrage is ontvangen.
2. Zij kan haar beslissing eenmaal voor ten hoogste één maand verdagen. In dit geval moet het Bestuurscollege vóór het verstrijken van het termijn, bedoeld onder punt één, de aanvrager schriftelijk berichten dat de beslissing verdaagd is.
3. Indien de termijn bedoeld onder punt één verstreken is zonder dat de aanvrager daarvoor schriftelijk bericht ontvangen heeft, dat de beslissing verdaagd is, of in het geval dat de beslissing met toepassing van lid 2 verdaagd is, en de termijn na de verdaging is verstreken, wordt de vergunning geacht te zijn verleend.

Artikel 59, lid b, wordt als volgt gewijzigd: "Artikel 59 lid 2 wordt als volgt gewijzigd: Uiterlijk binnen twee maanden moet de Eilandsraad een met redenen omkleden beslissing nemen. Deze beslissing moet aan de aanvrager onverwijld doch uiterlijk binnen een week nadat de beslissing genomen is, schriftelijk worden medegedeeld."

was getekend G.F.Croes, E.M.de Kort en F.D.Figaroa.

Señor Presidente, mi ta kere ta superfluo pa mi entrega e voorstel aki como cu tur miembro di Eilandsraad un biaha caba a tuma nota di djé dia 8 di november 1971, ademas despues cu ela worde tratá den huishoudelijke vergadering tur miembro a hayé den nan raadstukken.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, wordt Uw nieuwe voorstel nú ondersteund?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aunke cu kizas pa Señor Presidente su persona mes, lo mi kier a facilita Señor Presidente e stuk aki, pa motibo cu Señor Presidente no tabata den e Colegio aki, durante e tempo cu esaki a worde trecí adilanti.

DE VOORZITTER: Segun cu mi a comprende anto e fraktie di Movimiento Electoral di Pueblo den persona di señor Betico Croes, respaldá pa señor Vos y señor Werleman, kier trece e proposicion, ya anteriormente entregá na Raad, tratá den huishoudelijke vergadering, y trece esaki padilanti como punta di agenda, pa trata esaki den e reunion aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e punto di agenda ta trata e Bouw- en woningverordening y nos initatief-voorstel ya caba a worde tratá den huishoudelijke vergadering, nos ta desea di traté awe tardi como voorstel. Pues nos no mester di punto di agenda completo, e ta cay bao di e punto di agenda.

DE VOORZITTER: Segun mi, nó. En todo caso ta para na Raad pa dicidi cu nos ta trata e proposicion aki al momento, sí of no. Señor Croes ta desea di licht-é toe algo mas?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e motibo cu e fraccion di MEP kier trata e asunto aki awe den reunion, ta pa motibo cu ta desde 8 di novemer 1971 e initiatief-voorstel aki a worde trecí padilanti. Naturalmente pa cumpli cu e kanaalnan legal, un wijziging di un verordening mester pasa den huishoudelijke vergadering promé. Ariba nos peticion, despues cu nos a haci varios peticion na e presidente di e comision di huishoudelijke vergadering, e asunto aki a worde tratá, casi 8 luna despues den huishoudelijke vergadering; 2 di juli 1972. Y awor, Señor Presidente, nos ta bay cumpli casi 1 aña cu nos a haya e Memorie van Antwoord. Y e Memorie van Antwoord aki nos lo no a hayé si Movimiento Electoral di Pueblo no a bin cu e punto di agenda "Bouw- en Woningverordening". E stuknan aki lo a keda drumí den lachi pa un aña largo mas y e initiatief-voorstel lo a keda den doofpot. Pa tal motibo, Señor Presidente, ya cu nos a cumpli cu canalnan legal, nos ta desea di trata e initiatief-voorstel aki, awe tardi. Masha danki.

DE HEER C.PIETERS: Punt van orde; mi kier a puntra tambe si nos atendé e initiatief-voorstel si esey ta hou-in cu nos ta atende tambe e stukkennan den su total, inbegrepen e Memorie van Antwoord.

DE VOORZITTER: Corecto.

DE HEER C.PIETERS: Kizas mi no ta duidelijk, treciendo e voorstel padilanti, hayando e Memorie van Antwoord y Algemeen Verslag, si nos por behandel nan tur den nan totalidad e ora Bestuurscollege no tin nodo di bini mas cu esaki despues.

DE VOORZITTER: Corecto.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki nos ta mira ehemplo con ya caba e lider di fraccion di PPA ta considerando cu Movimiento Electoral di Pueblo ta sintá den Bestuurscollege. Memorie van Antwoord ta sali door di Bestuurscollege, nos no ta papia tocante Memorie van Antwoord di Bestuurscollege, nos ta trata di nós initiatief-voorstel cu ya caba debidamente a worde tratá den huishoudelijke vergadering y riba cual nos kier tuma un desicion den Raad.

DE HEER C.PIETERS: Si ta asina, berdad e voorstel aki tin verband cu e agendapunt e ora ey? E mesun voorstel aki of e voorstel mester worde nogmaals ingediend?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos voorstel ta forma parti di e agendapunt pa cual nos a yama reunion "Bouw- en Woningverordening". Nos initiatief-voorstel nos kier traté; cu e ta worde afgewezen of aangenomen, esey ta depende na Eilandsraad. Pero door di cu nos ta bin trata nos initiatief-voorstel, e Memorie van Antwoord y e intencionnan di Bestuurscollege ta worde tratá awe tardi, mi ta kere ta ilogico, a menos cu Bestuurscollege més pidi pa trecé como punto di agenda y Raad bay di acuerdo cuné.

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu den e caso akinan ta logicamente pa Bestuurscollege pidi Raad pa trata e voorstel den su totalidad, ya caba cu e ta cargando agenda-nummer, ya caba cu ela worde tratá den huishoudelijke vergadering, ya caba cu tin Algemeen Verslag y Memorie van Antwoord. Nos ta proponé pa nos tratele den su totalidad, e "Voorstel van drie raadsleden tot wijziging van Bouw- en Woningverordening 1935 (Pb. 1952 no. 14)". Dus e voorstel den su totalidad. Di parti di Bestuurscollege nos ta propone pa trata e voorstel den su totalidad.

Van de zijde van de Raad is er geen bezwaar.
Ya cu mi ta kere cu nos a papia suficiente caba riba e mesun asunto aki, ta intencion di papia mas ariba djé of ta intencion di bay mes ora over na acepté?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu awor e asunto aki a worde trecí como un agendapunt nos por bay especificamente ariba nos initiatief-voorstel y e Memorie van Antwoord. Naturalmente no ta e intencion pa nos bay cay den ripiticion, pero sinembargo nos ta desea cu nos por yega na un diálogo, pa nos por yega p.e. na un comprendimiento pa nos por yega na institucion di un "fatale termijn", nos proposicion ta papia di 3 luna, nos ta dispuesto pa set-é te 6 luna, basta cu nos por yega na trece un garantia pa nos pueblo cu ta haci e peticionnan diariamente.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Punt van orde. Mi no ta comprende e procedure cu ta bayendo. Señor Betico Croes ta bisa cu nos a trece un agendapunt nobo, e ta corecto?

DE VOORZITTER: Si, e voorstel si. Esey ta proposicion di Raad y Bestuurscollege a acepté.

DE HEER C.PIETERS: Pues, mi ta comprende, Señor Presidente, cu señor Croes no tin nada contra pa atende e voorstel di Raad aki den su totalidad.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, segun mi, nos a tuma un desicion caba ariba djé, no ta berdad?

DE VOORZITTER: Mi pregunta no a worde contestá ainda, si tin algun hende cu ainda kier tuma palabra ariba e voorstel aki sí of no, sino nos ta bay over na votamento. Si tin hende cu kier tuma palabra ariba dje' le, anto mester firma e sprekerslijst aki.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Mi kier, Señor Presidente, pa señor Betico Croes confirmá cu door di e procedure aki nos ta absolve Bestuurscollege di bini cu algun voorstel sin mas den Raad.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aparentemente e fraccion di PPA ta na soño, pa motibo cu ya caba Eilandsraad a dicidi cu nos ta trata e asunto aki den su totalidad.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, aclareacion pa nos ta sigur di loke nos ta haciendo, pa mayan, cu Dios kier, nos no tende cu nos tin cu bolbe atende e asunto aki. Gustosamente lo mi kier sabi positivamente cu ta asina, awor, pa nos ta sigur djé.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos a trece caba padilanti pakiko nos no ta di acuerdo cu loke Bestuurscollege a pone den su Memorie van Antwoord. Di otro banda nos a duna un splicacion pa cual nos kier yega na institucion di e "fatale termijn", mi a mencioná, den nos initiatief-voorstel nos ta papia di dos luna, plus 1 luna di vertraging. Nos ta dispuesto pa dobla e cantidad, loke ta stipulá den tal proposicion, p.e. 4 luna den cual Bestuurscollege mester tuma e desicion y si acaso Bestuurscollege no bay di acuerdo, of no bin clá, 2 luna acerca di vertraging. Señor Presidente, en total pues 6 luna. Durante e tratamento di e punta di agenda aki, mi kier a weita cu si e fraccion di PPA y AVP lo por bay di acuerdo cu nos initiatief-voorstel of modificá

di tal manera cu en bez di tres luna, Bestuurscollege tin ultimadamente 6 luna pa tuma un desicion, pero si acaso Bestuurscollege no a tuma un desicion y no a notifica e persona, cu automaticamente e peticion ta worde considerá como aceptá, esey pues ta e "fatale termijn", cu nos a bin cun'é. Masha danki.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante loke a worde trecí den promer ronde, mi por menciona cu Bestuurscollege no ta mira ningun necesidad, manera a worde spliká den primera ronde y segunda ronde di e agendapunt, pa pone un "fatale termijn" den e articulo 21. Nunca tabata e intencion di e personanan cu a traha e ley aki pa pone un "fatale termijn", mi ta kere cu lo no ta husto pa pone un "fatale termijn" den e Bouw- en Woningverordening.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ora cu e diputado ta contestá cu Bestuurscollege no por bay di acuerdo cu e institucion di un "fatale termijn" pasobra nunca tabata e intencion di esunnan cu a traha e ley aki pa bin cu un "fatale termijn, pero, Señor Presidente, cu e ley aki Eilandsraad di Aruba a haya e autoridad pa por trece cambio manera cu Eilandsraad ta haya ta bon. Eilandsraad ta wetgevende macht y Eilandsraad ta trece cambionan manera Eilandsraad ta haya ta bon, pero esey, Señor Presidente, mi no ta di acuerdo cu e diputado concerní cu na 1935 kizas no tabata e intencion di bin cu un "fatale termijn", pero awe Eilandsraad ta haya cu mester bin un "fatale termijn". Eilandsraad tin e poder di trece tal "fatale termijn" of termino fatal, manera e ta worde yamá.
Señor Presidente, ta stranyami cu 1 miembro di Bestuurscollege ta papia y nos no ta tende e legisladornan di e fraccion di PPA y fraccion di AVP trece nan punto di bista riba e asunto aki. Bestuurscollege ta e uitvoerende macht. Bestuurscollege a comete te awor aki, den cierto sentido, abuso cu cierto personanan di nos pueblo, teniendo nan na linea pa tanto tempo. Nos a trata asuntonan di dos persona awe, mas tanto di esun, cu a haci e peticion no. 39, 1971, pa motibo cu e persona ey a acerca Eilandsraad, door di cu e persona ey a asercá Eilandsraad e asunto aki a bini den spotlight y awor nos a haya un ehemplo di un persona cu kizas ta papia den nomber di un "zwijgende meerderheid" den e pueblo, ta hopi lo tin, cu ta sufriendo pa motibo cu Bestuurscollege ta teniendo nan na linea, pa tal motibo lo mi ta desea di sabi si e legisladornan di e fraccion di PPA y AVP ta di acuerdo cu loke Bestuurscollege ta haciendo, pasobra nan tambe por sabi cu excepcion a worde hací den pasado pa un miembro di Bestuurscollege cu e sí por a haya su bouwvergunning dentro di 24 ora, con cierto momento den anochinan laat ta worde midí tereno pa mayan papel ta pasa, man pa man, den 24 ora, anto un bouwvergunning ta worde duná, mientras cu Bestuurscollege mes a pone den su Memorie van Antwoord cu e gemiddelde termijn cu un bouw-aanvrage ta worde hací ta 8 siman pa tres luna y mi a tuma ehemplo di esnan cu ta sperando mas cu un aña, sperando mas cu dos aña.
Awor lo mi kier sabi di e legisladornan di e fraccion di AVP y PPA, si ta e intencion pa laga Bestuurscollege haci y deshaci, tene te hasta Eilandsraad na linea? Señor Presidente, ta di lamentá cu nos no ta tende nan argumentá ariba e punto aki, pero mi ta spera sí ora di votacion nan stel nan mes op independiente di e Conseho Ehecutivo. Masha danki.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segundo ronde ningun argumento a worde trecí padilanti pa convence Bestuurscollege di su opinion.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki nos ta mira con ora argumentacionnan ta worde trecí padilanti, e diputado simplemente ta habri su boca y e ta bisa cu "no tabata tin ningun argumento cu a worde trecí padilanti den di dos ronde". Señor Presidente, mi ta puntra mi mes cu tempo cu e Bouw- en woningverordening aki a worde trahá, si tabata e intencion di e wetgever pa asuntonan asina ta dura mas cu dos aña? Naturalmente, Señor Presidente, no tabata tin e intencion ey, pasobra si acaso cu tabata e intencion ey, anto nan no a bini cu e termijn van orde di 1 luna, pero aki Bestuurscollege mes ta admiti den su Memorie van Antwoord cu gemiddeld e ta 8 siman a 3 luna, pero como cu nos ta mira y esey mes, Señor Presidente, ta pone nos na duda, pa motibo cu nos tin casonan, ehemplonan den cual Bestuurscollege ta tene hendenan mucho mas cu esey, ta p'esey nos a tuma un termijn "waarbinnen het Bestuurscollege rederlijkerwijs tot een beslissing kan komen", y ta p'esey nos ta desea pa weita cu nos por a yega na e institucion di un "fatale termijn" pa asina trece garantia pa nos pueblo. Mi no ta satisfecho cu un contestacion di un diputado cu ta bisa: "nada nobo no a worde trecí padilanti den segundo ronde".
Señor Presidente, aki nos ta papiando den nomber di pueblo di Aruba, como legisladornan. Nos mester representá e pueblo cu ta haci su peticion y cu no por haya contestacion, ni desicion ariba nan peticion, pa tal motibo, pa proteha nos pueblo, nos kier bin cu un "fatale termijn" pa pone Bestuurscollege traha, sea cu Bestuurscollege ta tuma un desicion negativo of Bestuurscollege ta tuma un desicion positivo, pero no pa tene e hendenan na linea, dos a tres aña largo. Masha danki.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e situacion a keda mescos.
De heer G.P.Trinidad wenst hoofdelijke stemming.
Het voorstel wordt verworpen met 7 stemmen vóór en 13 tegen.

Vóór stemmen de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos en A.Werleman.

Tegen stemmen de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P. Croes, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.F.Trinidad, C.Yarzagaray.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, promé nos pasa over pa agendapunt no. 2, mi tambe tin un proposicion di haci en cuanto henter e verordening aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, punt van orde. Esaki ta e ehemplo cu mi kier a duna. Bestuurscollege ta contesta Raad, pero Bestuurscollege ta lubida cu den su Memorie van Antwoord Bestuurscollege tín un proposicion. Y e proposicion aki ta bini di Bestuurscollege, no di un lider di fraccion. Mi kier a hala nan atencion ariba djé.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi no ta weita e motibo di e mocion di orde, pasobra ni papia mi no a haya chens di papia. Mi proposicion ta lo siguiente. Caminda e Memorie van Antwoord di Bestuurscollege ta papia na último di articulo 59, unda ta worde papiá inhustamente di "Gouverneur" como cu e persona cu por bay den beroep na djé, segun e vergordening aki, es ta Bouw- en woningverordening, mi kier a haci e proposicion na Raad pa cambia e articulo 59, unda e ta papia di "Gouverneur", cambié pa "Eilandsraad", pa asina nos tin e interpretacion cu semper tabata reina den e casonan aki, den caso independiente pa Aruba aki mes dicidi, ora cu ta bay den beroep, e instancia mas halto den e constelacion insular ta Eilandsraad.

DE VOORZITTER: E proposicion di señor Oduber ta worde respaldá pa señores A.M.Arends y G.P.Trinidad.

DE HEER F.D.FIGAROA: Punto di orde. Cu aceptacion di e mocion aki, Bestuurscollege ta hala aden su proposicion? Pasobra, corda bon nos no a trata esun di Bestuurscollege aínda.
E agendapunt aki a worde decidí cu e ta worde trecí y tratá akiden den e reunion akinan, awor aki nos ta tratando, Señor Presidente a hera sera e discusion ariba e punto aki, sin cu nos a trata e proposicion di Bestuurscollege, mientras cu Bestuurscollege a pone e cos aki riba agendapunt.

DE VOORZITTER: Nos a trata e proposicion den su totalidad, agendapunt 13560/1972, 7584/1973 den su totalidad ela worde tratá y ela worde verworpen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, toch por ta, cu ta bon pa trecé padilanti; den nos proposicion tal wijziging a worde proponí e tempo. Awor Bestuurscollege den su Memorie van Antwoord a bini cu un otro proposicion. E proposicion di Bestuurscollege no ta identico na e proposicion di e lider di fraccion di PPA. Ta nifica: tin e proposicion di MEP en cuanto articulo 59, lid 2, tin un proposicion di lider di fraccion di PPA y tin un proposicion di Bestuurscollege. Awor lo nos kier sabi cua nos ta trata. Manera señor Figaroa a bisa: Señor Presidente, tabata pa sera e punto di agenda sin cu Bestuurscollege mes a cay ariba nán proposicion, cu ta na Eilandsraad, pasobra nos ta tratando e Memorie van Antwoord bao di e punto di agenda cu nos a caba di mencioná. Nos lo kier sabi cua proposicion ta na orde?

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, segun mi e manera parlamentario pa proponé un mocion ta di lesé y e ora Señor Presidente presenté na e Colegio den su totalidad y e worde aceptá como un proposicion anto e ora Señor Presidente ta habri algemene beschouwingen y riba algemene beschouwingen ta bin tur preguntanan cu ta worde lansá caba, manera galiñanan cu ta weita kakalaka.

DE VOORZITTER: Aparentemente señor Oduber tin un mal-comprendimiento di kiko a worde aceptá, of di kiko a worde rechasá, pasobra ta papia di proposicion di MEP, ta papia riba e proposicion di Bestuurscollege y awor ta papia riba un otro proposicion. Categoricamente mi a mencioná cu ta e proposicion manera ela worde mandá aden y cu e Algemeen Verslag y e Memorie van Antwoord, manera cu Bestuurscollege a mandé aden, e punto ey a worde tratá y ela worde rechasá cu 7 votos na fabor y 13 votos contra, dus e proposicion, e agendastuk a bira agendapunt, e agendastuk a worde rechasá, den su totalidad.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ta nifica pues cu PPA cu AVP mes a rechasá e proposicion di Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Corecto. Awor mi tin akinan un otro proposicion, un mocion entregá pa señor Oduber, firmá pa señor Oduber, señor Trinidad y señor Arends cu ta lesa lo siguiente:
"Voorstel aan de Eilandsraad van Aruba dd. 14 mei 1973 om de Bouw- en woningverordening 1935 (Pb. 1935 no. 64) als volgt te wijzigen: Artikel 59, waar gesproken wordt over de "Gouverneur" te vervangen door de "Eilandsraad".
Señor Oduber kier a licht e proposicion toe?

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi no ta weita pakiko tin confusion den entregá di e mocion aki, pasobra mi ta completamente di acuerdo, cu henter e pakket di voorstel di Bestuurscollege, di MEP, tur eseynan a worde rechasá, pero nos ta keda cu e derecho, tanten cu ta trata di e punto di agenda Bouw- en woningverordening, di trece un mocion padilanti. Esey nos a haci. Mi ta spera cu mi coleganan di otro banda ta comprendé; pero e motibo ta lo siguiente; nos no por bay di acuerdo cu e proposicion di Bestuurscollege, pasobra Bestuurscollege ta papia den su proposicion di cambio di "Gouverneur" den articulo 59, cu a worde rechasá door di Eilandsraad, Bestuurscollege ta papia tambe di un "termijn van orde" cu ta 1 luna y pa motibonan practico nos ta comprendé cu no por tin biaha yama un reunion di Eilandsraad pa dicidi riba un caso asina, cu ta bay den beroep na Raad den termino den 1 luna. Nos ta comprende tambe cu e no ta un "fatale termijn", un "termijn van orde" e ta, pero pa pone e clabo caminda e mester ta, e problema no ta e termino cu mester worde mantení, sí mester worde mantení ora e persona bay den beroep, sino e instancia cu e ta bay den beroep den djé mester ta "Eilandsraad" y no "Gouverneur", y pa e motibo aki simplemente nos kier a trece e mocion ey pa e cambio necesario.

DE VOORZITTER: Pa parti di Bestuurscollege mi kier a proponé lo siguiente, siendo cu e proposicion aki ta pa proponé un cambio di un verordening, mi ta proponé pa nos manda e cos aki pa huishoudelijke vergadering pa e worde tratá debidamente manera cu e mester tá.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, berdaderamente un cambio mester worde tratá den huishoudelijke vergadering. E asunto aki a worde tratá caba den huishoudelijke vergadering, como cu e pakket cu a worde afgewezen, manera nos a tende, e proposicion di señor Oduber, pa motibo di ekibocacion, ekibocacion di Bestuurscollege. Señor Oduber kier scapa su cara y trece e asunto aki back, pero, Señor Presidente, laga nos ta consciente. Si ta solamente pa cambio di e palabra "Gouverneur", laga nos ta consciente cu esaki ta un tikfout, unda cu ta poní artikel 59: "Van een beslissing als bedoeld in artikelen 22; 23; 28, 2e lid; 29, 1ste lid; 36, 2de lid; 39, 2de lid en 40, 1ste lid, kan de aanvrager binnen 60 dagen nadat hem de beslissing is medegedeeld, schriftelijk bij de Eilandsraad in beroep komen. "Bij de Eilandsraad". Twee (y esey ta un tikfout den e uitvoering, Señor Presidente, y mi no ta kere cu nos mester bay den huishoudelijke vergadering pa un tikfout). De met redenen omkleden beslissingen van "de Gouverneur" wordt zo spoedig mogelijk bij afschrift aan de aanvrager medegedeeld". Esaki ta un tikfout. "Lees: de Eilandsraad". Pero den articulo 1 ta pará cua ta e beroepsinstantie esey ta "Eilandsraad".
Señor Presidente, mi ta haya cu awor sí e asunto aki, despues di e barco pegá di Bestuurscollege, a para bira un comedia infantil.

DE VOORZITTER: Señores, mi kier a propone, despues di e punto aki en todo caso, pa cada cos nobo cu bini pa papia ariba djé nos ta pone un sprekerslijst y cu e ta worde firmá y mi ta bay atene mi estrictamente na djé.
Señor Oduber ta na palabra.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi por worde informá den cua ronde mi ta?

DE VOORZITTER: Esaki ta di dos ronde.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, e no ta na palabra, siendo cu mi no a papia, pasobra sino e ta bay den tweede ronde y ami ta bay den eerste ronde, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Señor Vos, mi a bisabo cu bo ta laat, pasobra mi a duné palabra caba.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, permitimi den nomber di nos fraccion laga un sonido di protesta resona unda cu Señor Presidente ta cambia e spelregels, mientras cu señor Oduber a lanta caba. Señor Presidente a bisa cu di awor en adelante Señor Presidente ta bay atené Señor Presidente estrictamente na e regla, cu e sprekerslijst mester worde firmá, pero durante e reunion aki e no a socede, asina ta, ora cu señor Vos a lanta pa pidi palabra y Señor Presidente mester a invité lagé firma e sprekerslijst pa asina e por participa den e discusionnan aki, pa motibo si señor Oduber bay hiba palabra awor aki, señor Vos ta worde exclui for di e declaracionnan ariba e voorstel, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Mi no ta mind pa rectificá esaki, pero ora mi a referí cu mi ta bay tenemi estrictamente na e sprekerslijst, ta pasobra señor Betico Croes a papia sin cu e tabata firmá riba den e sprekerslijst.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, aki nos ta bolbe haya e mesun discusion cu nos a haya durante di e begrotingsbehandeling. Esaki no a worde aclareá aínda, como cu nos tin un carta pa contestá Voorzitter tocante interpretacion di e articulonan concerní den Eilandsraad. Esun di MEP, Señor Presidente, lo ta hayé e siman aki, nos tin-é practicamente clá. Mi ta spera cu e otro partidonan tambe lo lansa nan ideanan den e caso aki.
Señor Presidente, primeramente aki ta trata di un voorstel cual ya a worde afgewezen si en caso AVP y PPA tabata kier y si tabata tin e necesidad di bin cunele lo nan mester a bin cu amendementen riba nos voorstel, pasobra e ora ey nan lo por a cambia e ultimo parti caminda nos ta bisa: "uiterlijk binnen twee maanden moet de Eilandsraad een met reden omklede beslissing nemen, deze beslissing moet aan de aanvrager etc.........". Anto e ora ey nan por a bin cu un amendement riba e ultimo pida, si nan tabata kier pone especificamente e palabra "Eilandsraad", un biaha mas lo nan a pone aden, pero nos lo weita toch cu e ta overbodig, pasobra si nos tuma un desicion den Raad, anto Raad lo mester participé na e persona of e uitvoerder di e raadsbesluit of raadsverordeningen, pero den e caso aki, manera poco hende tabata purá pa wijs-af loke MEP a trece padilanti, Señor Presidente, nan a corta nan mes garganta pa e proposicion cu nan kier a bin cuné.
Señor Presidente, e voorstel cu a worde afgewezen, quiere decir, cu den e reunion aki si tin e necesidad pa un voorstel asina, e no por bin mas. Asina ta, cu trecemento di e voorstel aki, Señor Presidente, nos ta bolbe bin cay back den loke cu nos a deliberá tanto largo ariba dje'le, pasobra manera señor Booi a trece padilanti biaha pasá e asunto di e "staking van stemmen" riba cual por bolbe bin back den e reunion aki of den e reunion cu tabata bayendo, ta unico uitzondering, Señor Presidente, y no tin mag pa bin cu voorstel den e mesun reunion, ta unico uitzondering ta "staking van stemmen", asina ta den e caso aki tin afwijking y nunca mas por bin cuné den e mesun reunion. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi no por bay den betoog di señor Vos, esey mi ta laga pa Bo Persona como competente den e asunto aki, pero solamente mi kier a bisa cu articulo 59 di e Bouw- en woningverordening den su di promer lid, manera mi colega señor Betico Croes a lesa

awor ey ta referi na un dado articulo di e verordening aki, di lo cual por bay den beroep na Eilandsraad den e promer articulo. E di dos articulo ta papia di "Gouverneur" y siendo cu "Gouverneur" no ta menciona den articulo anterior. Mi por acepta cu e ta un drukfout, un tikfout of ki sorto di fout cu e ta, pero fout ta keda fout y un fout mester worde corigí, p'esey mi ta mantene mi mocion y mi ta spera cu e por haya comprension di tur e miembronan di Raad.

DE HEER G.F.CROES: Unda cu nos fraccion, despues cu mi a bin cu un proposicion cu consecuencianan faborable pa nos pueblo, unda cu despues cu Bestuurscollege a perde cabez y nan proposicion a worde rechasá door di nan propio fraccion y AVP. Imaginabo, Señor Presidente, Bestuurscollege di AVP y PPA su proposicion a worde rechasá pa e fraccion di AVP y PPA. Unda, Señor Presidente, cu despues di un trabao grandi, intenso cu a principia dia 8 di november 1971, ariba iniciativo di MEP, awor nos ta mira tur estudio a worde bentá un banda, tur cos cu a worde poní den un package, worde bentá un banda, anto nos ta mira e celébre lider di fraccion di PPA ta bini cu un proposicion na Eilandsraad pa nan cambia un drukfout. Señor Presidente, awor pa señor Oduber mes por scucha kiko nan propio Bestuurscollege ta bisa di tal articulo, pa e por weita cu esaki tin e mesun pequeñez, mes un insignificacion, manera tempo cu ela manda un asunto di kabelprojekt pa huishoudelijke vergadering, mientras cu ya segun diputado Max Croes e tabata afgedaan. Mi ta lesa e parti di Bestuurscollege. Mi ta spera cu señor Pieters duné oportunidad pa e por scucha kiko su propio Bestuurscollege ta bisa di djé: "Waar in artikel 59 van de Bouw- en woningverordening abusievelijk - ("Abusievelijk" ta nifica "erroneamente") - gesproken wordt van "de Gouverneur" in plaats van "de Eilandsraad" en teneinde dit artikel, waarin geen termijn (van orde) is gesteld waarbinnen de Raad in beroep moet beslissen, meer in overeenstemming te brengen met artikel 21, geven wij de Raad in overweging het tweede lid van eerstbedoeld artikel als volgt te wijzigen: De Eilandsraad beslist bij schriftelijk met redenen omklede beschikkingen binnen één maand na de datum waarop het beroepschrift is ingekomen".
Señor Presidente, Bestuurscollege a bin cu e proposicion aki en relacion cu e initiatief-voorstel di MEP unda cu MEP ta papia di articulo 59 lid 2 cu e ta sugerí pa cambié "uiterlijk binnen 2 maanden moet de Eilandsraad een met redenen omklede beslissing nemen, deze beslissing moet aan de aanvrager onverwijld of uiterlijk binnen één week nadat de beslissing genomen is schriftelijk worden medegedeeld".
Awor pa Bestuurscollege no duna e impresion cu ela acepta e proposicion woordelijk, Bestuurscollege a dicidi di cambia e termino di 2 luna cu nos a proponé, hacié 1 luna. Awor te ey, Señor Presidente, nos por bay di acuerdo cuné, pasobra e fraccion di MEP a pone enfasis ariba e termijn van orde. Bestuurscollege tambe a pone enfasis ariba e termijn van orde. Awor erroneamente como cu Bestuurscollege a ekibocá y cu fraccion di AVP y PPA no tabata sabi kiko nan a vota p'é, tur e package a worde rechasá, pero awor nos ta mira lider di fraccion di PPA ta bini cu un proposicion pa nos manda e asunto aki huishoudelijke vergadering. Ta pakiko un huishoudelijke vergadering ta? No ta pa haci estudionan profundo cu por tin consecuencianan grandi pa Aruba? Of ta pa nos bay trata un drukfout? Señor Presidente, despues cu estudio profundo a worde hací na beneficio di e pueblo, gracias na e peticion di MEP, fechá dia 8 di november 1971, e ta bay cumpli e aña aki 2 aña cu e asunto aki ta den estudio y pa motibo di error, ekibocacion, fraccion di PPA y AVP a descarté for di mesa, awor e lider di fraccion ta pidi pa nos bay haci un estudio profundo ariba un drukfout, Señor Presidente, mientras cu den e articulo 1 ta worde papiá cu ta

Eilandsraad ta e beroepsinstantie. Articulo 2 ta papia di e uitvoering, unda erroneamente en bez di pone Eilandsraad a worde scirbí "Gouverneur". Señor Presidente, laga nos nos perde tempo cu pequeñeses. Aruba mester di desiciones, mester di un Gobierno cu ta pensa mas ayá. MEP lo no duna su cooperacion pa weganan, pa trabaonan mezquino cu no tin ningun significacion. Nos no ta dispuesto pa bay den huishoudelijke vergadering pa trata drukfout. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi kier a trece padilanti un biaha mas y mi kier a enfatisé, cu e asunto aki, si tin necesidad, lo no por worde tratá den e vergadering aki. Nos a haya un carta di Bo y mi ta cita un parti di djé: "gevolg van een en ander was dat ik de Raad daarop meedeelde dat ik het meningsverschil aan het oordeel van anderen competente deskundigen zou voorleggen, teneinde in de toekomst alle misverstanden ter zake uit te sluiten" esey tabata interpretacion den e casonan asina aki. Nos defensa a bin fuerte e dia ey. Señor Presidente, su desicion tabata cu Señor Presidente lo no mantene su proposicion tanten cu e no haya un desicion door di deskundigennan mas competente ariba e tereno aki, cu por demostrá si aki ta trata un caso cu no por worde tratá un biaha mas, despues cu stemming a tuma lugar riba djé, Señor Presidente. Asina ta, si Señor Presidente bay permiti esaki na e momento aki, Señor Presidente ta bay contra Señor Presidente su mesun proposicion pa cada fraccion. Nos carta, cu nos argumentonan ariba e caso aki ta clá, Señor Presidente, y Señor Presidente lo ricibié e siman aki di nos, pero mi ta ripiti cu mi ta spera cu cada fraccion lo contribui tambe, y trece nan punto di bista padilanti pa nos no haya e asunto aki un biaha mas den e Raad aki, Señor Presidente. Y mi ta bolbe bisa, te awor aki ta den un caso só por worde dicidí un biaha mas den e mesun reunion, esey ta ora di staking van stemmen over de zaken, Señor Presidente, y ningun otro mas. Mi ta kere cu mi lo ta suficientemente clá den e asunto aki y mi kier a trece padilanti tambe, aunke cu lider di fraccion di PPA ta bisa cu un fout ta keda un fout y un fout mester worde coregí, pero un fout mester worde coregí na su debido tempo, Señor Presidente, ora cu nos tabata kier a coregí e fout, e ora tabata e momento pa coregi e fout, pero no bisa cu e cos aki no ta bon anto despues bisa: "si, en berdad e tabata bon". Solamente esaki tratamento di e proposicion aki ta trece, como e lider di fraccion di PPA no a lesa su Memorie van Antwoord, cu na cabamento di e tratamento di e agendapunt ela ripara, "caramba, ultimo aki ta poní algo, lagami bin cuné awor aki". Señor Presidente, nos no por yuda cu e no a lesé na cas, ela bin lesé akinan, e secondaire reactie di djele, nos no por aceptá, Señor Presidente. Asina ta, no pa scapa su cara, nos mester bin trata e proposicion akiden. Un persona cu ta responsable lo mester prepara su mes debidamente pa su reunionnan, mas tanto aún un lider di fraccion.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi kier a cuminsa pa discutí un rato e hecho, di cu si e punto aki ta un cambio den Eilandsverordening mester bay huishoudelijke vergadering of nó. Segun mi opinion y segun opinion di un di e oradornan di MEP den eerste ronde tampoco e ta hayé necesario. Pero mi ta di opinion cu e asunto di "Gouverneur" cu mester worde cambiá den Eilandsraad tabata den e proposicion original di partido MEP. Dus e base di e verordening aki a worde discutí den huishoudelijke vergadering. Si nos como fraccion ta vota contra e initiatief-voorstel di MEP, ta pasobra nos no ta completamente di acuerdo cu e totalidad di e voorstel. Awor, tambe tabata posibel si nos vota riba cada articulo di e initiatief-voorstel apart, anto e ora nos lo a trece un amendement ora ta trata di articulo 59, pero como, Señor Presidente, co-

mo Presidente di e Conseho aki a trece articulo 21 y 59 cual ta e initiatief-voorstel di MEP den su totalidad na votacion, nos no a bay pa eliminá tur e partinan cu nos no ta di acuerdo di djé. Esey ta trece cu e voorstel aki, cu basicamente ya a worde tratá den huishoudelijke vergadering, nos a haya Algemeen Verslag ariba djé y nos a haya Memorie van Antwoord ariba djé. Mi kier specificá cu no solamente ela worde tratá, pero e ta worde tratá tambe den e Memorie van Antwoord di Bestuurscollege caminda no tabata tin proposicion ni un mocion di Bestuurscollege manera nan ta interpreté di ey banda pa haci cambio, sino ta bin un parti caminda ta bisa: "geven wij Uw Raad in overweging het tweede lid van eerstbedoeld artikel als volgt te wijzigen".
Dus nan ta proponé of nan ta duna Raad na consideracion pa cambiele, ta keda na Raad si ta bini un mocion pa cambiele. Di parti di mi fraccion, Señor Presidente, e ta zona simpatico, pero no tumando e termino di 1 luna tambe aden, pasobra nos ta di opinion cu si Bestuurscollege lo tin un "fatale termijn", pakiko Raad den e caso aki ta e beroepsinstantie mester haya un termijn mará na e articulo aki. Señor Presidente, mi ta comprende cu señor Vos ta poco exitá y ta bisa cu "ora nos comete un fout, e ora ta e momento pa drechele". Nó, Señor Presidente, mi ta kere cu den un país democratico ora cu mayoria ta di acuerdo pa coregi of drecha algo, ta e ora e ta bin na vigor.
Señor Presidente, nos no tabata tin nada contra pa cambia e articulo aki pa lesa "Eilandsraad" lugar di "Gouverneur", pero nan ta bin cu masha hopi cos acerca, p'esey nos a rechasá tur e cosnan aki, hasta e overweging di Bestuurscollege, manera e ta den e Memorie van Antwoord y nos a bin cu nos mesun mocion, cu awor aki mi ta mira ta yegando na e final di e algemene beschouwingen. Masha danki.

DE VOORZITTER: Mi kier remarca señor Oduber, cu segun mi opinion bo mocion ta henteramente overbodig y mi ta kere cu ta bon toch cu nos a trata y papia riba e proposicion akinan, pa e simpel motibo cu esey a duna claramente di conocé cu e consenso den Eilandsraad ta cu ta trata di un drukfout y den e caso akinan nos ta resolvé e problema masha facil door di cambiele pa medio di un verbeterblad.
Mi ta propone pa bo hala bo proposicion aden.

DE HEER G.A.ODUBER: Awor, Señor Presidente, si Bo por convencemi cu legalmente un tikfout por worde cambiá door di Bestuurscollege, sin aprobacion di Eilandsraad, anto gustosamente lo mi kier a hala mi proposicion aden.

DE VOORZITTER: E verbeterblad ta bini.

DE HEER G.A.ODUBER: Pero tin ún palabra den e verordening cu ta pará cu tikfout por worde coregí cu verbeterblad?

DE VOORZITTER: Esey ta e consenso di Raad, cu a bisa cu ta un tikfout of drukfout e ta.

DE HEER G.A.ODUBER: E consenso di e oradornan ta bisa esey, pero Raad den su totalidad no a expresá su opinion ariba djé.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos ta di acuerdo cu Señor Presidente su proposicion.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, si e partido di oposicion ta di acuerdo cu e mocion, con cu ta cu e ta tuma lugá, gustosamente nos kier hala nos mocion atras, pasobra door di bisa cu Bo proposicion tambe ta

aceptable, ela expresa, mi ta suponé, na nomber di MEP, cu nan ta bay di acuerdo cu Bo proposicion locual cu ta mesun cos cu mi mocion a purba di entamá y a logra. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ya cu Raad no por a bay di acuerdo cu e "fatale termijn" y cu nos tin un carta na Eilandsraad, nos kier a bin cu e siguiente proposicion:
"Het Bestuurscollege op te dragen binnen twee weken een beslissing te nemen op de bouwaanvrage nummer 39/1971, gelet op de lange tijd, nl. 2 jaar en 5 maanden, dat bovenvermelde aanvraag reeds in behandeling is". Esaki pues, ya cu Eilandsraad no a bay di acuerdo cu e "fatale termijn" pa Eilandsraad ordená Bestuurscollege pa dentro di dos siman tuma un desicion ariba e bouwaanvrage nummer 31/1971 en bista di e carta cu Eilandsraad a haya di e persona concerní.

DE VOORZITTER: Señor Croes bo proposicion ta worde respaldá?
Ik stel aan de orde het voorstel van de heer Betico Croes, ondersteund door de heren E.J.Vos en D.I.Leo. Een voorstel aan de Eilandsraad dat luidt als volgt:

Het Bestuurscollege op te dragen binnen 2 weken een beslissing te nemen op de bouwaanvrage nummer 39/1971, gelet op de lange tijd, nml. 2 jaar en 5 maanden, dat bovenvermelde aanvraag reeds in behandeling is.

Wenst U het voorstel toe te lichten, mijnheer Croes?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos intencion no tabata pa bin cu tal proposicion pa motibo cu nos tabata tin e speranza cu aki den Eilandsraad nos lo a haya e cooperacion di Eilandsraad pa yega na e institucion di e fatale termijn, door di cual e persona cu a acerca Eilandsraad, tambe lo a cay bao di tal areglo, cu cierto momento ta cuestion di tempo y é lo haya su vergunning. Ya cu Eilandsraad no a bay di acuerdo pa bini na e institucion di e fatale termijn, nos fraccion di MEP ta sugeri Eilandsraad pa bay di acuerdo pa ordená Bestuurscollege pa tuma un desicion ariba e bouwaanvrage numero 39/1971, cual bouwaanvrage a worde hací dia 22-1-1971. Pues ta 2 aña y 5 luna e persona aki ya ta sperando ariba su bouwvergunning. Ya cu e persona aki desesperá a scirbi un carta na Eilandsraad y como representante di pueblo, nos mester hunga carta abierta ya cu nos sí no ta permiti e weganan di Bestuurscollege, nos ta sugeri pa ordená Bestuurscollege pa tuma un desicion dentro di 2 siman di tempo. Nos ta haya, Señor Presidente, cu esaki ya no ta getuig di behoorlijk bestuur, es ta e algemene beginselen di un behoorlijk bestuur, como cu ya caba den un sentencia dilanti di Ambtenarenrechter, ora un ambtenaar a acerca Ambtenarenrechter y trece e cuestion padilanti cu ya e tin tempo ta sperando un contestacion ariba un carta cu ela manda pa Bestuurscollege, Ambtenarenrechter a duna e ambtenaar razon y a bisa cu e termino aki ya no ta di acuerdo cu beginselen di behoorlijk bestuur y pa tal motibo ela duna tal ambtenaar razon. Awor, Señor Presidente, ya cu e persona aki a acerca Eilandsraad promé cu e persona aki tuma otro pasonan hudicial, nos kier sugeri Eilandsraad pa demostra cu ta Eilandsraad ta e poder maximo aki na Aruba, ordena Bestuurscollege pa tuma un desicion dentro di 2 siman. 2 aña y 5 luna ta di mas. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wenst één van de andere indieners het woord? Zo niet, dan is het woord aan de heer Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, ami tin un punto di orden, riba e mocion cu a worde treací padilanti pa e siguiente motibonan.

Pero promé mi bay na e motibonan mi kier sabi, e bouwaanvrage 39 aki ta di ken e ta? Señor Presidente, por a dunami e informacion ey?

DE VOORZITTER: Señor Betico Croes mester sabi ta kende e ta.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu e pregunta a worde hací na Bestuurscollege y Bestuurscollege ta e promé instancia cu sabi nomber di e persona na cual tal aanvrage ta pertenece.

DE HEER G.A.ODUBER: Mi no kier sabi su nomber, Señor Presidente, mi ta retira mi pregunta. Pasobra e cos aki no ta trata di ken e aanvrage ta. Pero mi kier a sabi e nomber pa mi coordina si e peticion aki ta e mesun cu a worde entregá na Raad den apelacion? Mi kier sabi esey, Señor Presidente.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Si, Señor Presidente.

DE HEER G.A.ODUBER: Danki, Señor Presidente, anto mi tin 3 punto pakiko e mocion aki ta fuera di orden, pasobra di promer: e mocion aki ta un caso particular, si mi weita ta cua ta e persona y cu e no ta ariba agenda; punto numero 1 cu nos ta tratando ta tocante Bouw- en Woningverordening só.
Nos ta tratando ariba un caso especifico di Bouwaanvrage awor aki, di dos e ta contra e Bouw- en Woningverordening, manera un rato promer nos a rechasá e cambionan proponí door di MEP, kier meen cu no por ordena Bestuurscollege pa den un termino fatal duna un contesta den un caso especifico y di tres cu ya e bouwaanvrage aki ta andando den apelacion na Raad, e ta fuera di orden te un otro discusion, si e no ta poní especificamente ariba agenda.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, den curso di e agendapunt aki, den principio, durante di e agendapunt aki, den curso di tratamento di e agendapunt aki, Señor Presidente, mi a trece padilanti cu gobernacion mester ta basá ariba ley, mas cu ariba persona. E motibo cu mi a trece esey padilanti, Señor Presidente, ta cu si gobernacion no ta basá ariba ley, e ta basá ariba persona, anto cada partido cu ta na mando por haci mal uso di e podernan cu e tin den su man. Y mas aun e lider di PPA su fraccion a confirma esaki, Señor Presidente, ora cu nos ta tratando un proposicion caminda ta poní numero di un bouwaanvrage, e ta pidi nomber di e persona, Señor Presidente. Aki nos ta confirma cu e persona aki kier trata di goberna mas ariba persona cu ariba ley, Señor Presidente. Awor, Señor Presidente, ela trece varios argumento padilanti cu bo no por ordena Bestuurscollege pa duna un contesta. Señor Presidente, nos ta trahadornan di ley den Eilandsraad aki. Y Bestuurscollege ora cu e kier haya aprobacion di algo, nos ta dicidi aki si por haciê, sí of no. Mesun poder nos tin, Señor Presidente, di tuma un desicion aki den pa bisa Bestuurscollege cu e mester voer-uit e desicion aki. Señor Presidente, e mocion aki ta pas completamente den e agendapunt aki, Señor Presidente, pasobra nos ta tratando tur loke tin di haci cu Bouw- en Woningverordening. Cu Bestuurscollege a tarda cu e bouwaanvrage aki sin ningun clase di motibo, esey ta visto. Pasobra te na e momento aki, argumentonan especifico pa e tardanza aki no a worde trecí padilanti. E asunto di un lista cu mester worde entregá. Señor Presidente, ta nifica un asunto pa facilita Bestuurscollege den cierto caso. Y tambe, Señor Presidente, tin biaha e lista aki ta worde pidí solamente pa weita si a base di e lista toch por haya un argumento pa nenga e bouwvergunning. Señor Presidente, si Bestuurscollege no por a tuma e desicion positivo pa motibo di e lista cu mester a worde

entregá, anto Bestuurscollege como un bon colegio lo mester a dicidi anto lo contrario, basando ariba loke a pasa ey. Pa asina e persona ey por bin padilanti y bisa: "wel, mi sabi con mi ta pará y mi ta bay den beroep of mi ta dien-in un bouwaanvrage nobo". Señor Presidente, ora cu e lista di informacionnan a worde pidí, esaki manera mi a bisa ta pa facilita e tratamento. Pero no cu falta di e lista aki ta pone cu Bestuurscollege no por trata e bouwaanvrage. Bestuurscollege por traté sin e lista, pasobra loke cu mester worde poní of mandá hunto cu e bouwaanvrage, ta e bouwplan. Y esey ta e importante den e caso aki. Anto ora Bestuurscollege mester otro informacionnan, Bestuurscollege ta manda pidi nan, manera Bestuurscollege mes a pone den e aanbiedingsbrief, Bestuurscollege ta manda e bouwaanvrage pa e diferente otro departamentonan. Asina ta no bin cu e smoesje cu falta un lista, "e lista no a worde entregá, p'esey nos no por a tuma un desicion". Te asina lew.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocanteloke a worde bisá den promé ronde cu ningun argumento a worde trecí padilanti pa splica e tardanza di e peticion aki, mi kier sabi cu e argumentonan ey a worde trecí dos, tres biaha caba den promé y segundo ronde di e agendapunt, unda cu ta worde bisá cu ta mes falta di e persona aki, ora a puntré cierto informacionnan tecnico e no a contesta y esey ta pone Bestuurscollege den posicion cu no por dicidi ariba e asunto aki, duné e bouwvergunning aki, pasobra e no sabi completamente e contenido di e bouwvergunning.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos por a scucha oradornan trece padilanti cu tin un apelacion na Eilandsraad, mientras cu no tin asunto di weigering ariba e peticion di e bouwaanvrage no. 39/1971.
Señor Presidente, nos ta di opinion cu e asunto aki no ta trata di apelacion of no apelacion, nos ta di opinion cu despues cu e bouwaanvrager, den desesperacion a pone un termino pa Bestuurscollege pa tuma un desicion y si Bestuurscollege no contesta of no tuma un desicion, e ta considerá pa su mes un weigering y despues a apela na Eilandsraad ta su pleno derecho.
Una bez, Señor Presidente, cu den e caso aki e apelante a acerca Eilandsraad y a pone Eilandsraad na haltura di tur e tragedia den su caso, di tur e tardanza di su bouwaanvrage, ta keda na Eilandsraad pa tuma un desicion manera é ta haya ta bon. Fuera di esey, Señor Presidente, un mocion por surgi, cualkier mocion por surgi, naar aanleiding di un agendapunt. Durante e tratamento cualkier mocion por surgi. Y aki nos a bin cu e agendapunt: Bouw- en woningverordening, unda cu nos kier a haya e fatale termijn, loke ta cubri e bouwaanvrager, loke ta duné cierto garantia, pero ya cu Eilandsraad no ta bay di acuerdo, ta nos pleno derecho pa bin cu un mocion pa nos por trata di yuda, of en todo caso duna e bouwaanvrager un contestacion. Pero despues nos ta bolbe tende por ultimo e argumentacion di lider di fraccion di PPA, contradeci su mes ora cu finalmente e ta bisa cu nan ta contra e proposicion aki, pasobra e apelacion ta andando na Raad. Aki, Señor Presidente, ta un contradictio, pasobra na promer lugar nos ta tende cu no ta trata di ningun apelacion y despues e ta bisa cu "nos ta contra pa motibo cu tin un apelacion andando na Eilandsraad". MEP no ta trata e asunto di apelacion. Nos a worde poní na haltura di un negligencia di Bestuurscollege, como representante di pueblo nos mester trata di defende nos pueblo di Aruba en general. Y cualkier individuo cu worde perhudicá, tin e caminda legal pa acerca Eilandsraad pa asina nan por haya un cierto proteccion for di Eilandsraad. Pa tal motibo, Señor Presidente, y mi ta considerando nos punto di agenda, considerando cu nos otro proposicionnan a worde rechasá, mi ta bin cu tal proposicion pa asina nos duna un cierto garantia na e bouwaanvrager, of den e caso aki e apelant, señor Bareño.

Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi ta kere cu den promé ronde mi a clarifica mi punto di bista. Mi no a haya ningun contra-argumento. Mi ta kere cu e punto mas fuerte ta cu e caso ey a worde (hací cu of sin razon) apelá na Eilandsraad. P'esey mi ta kere cu den fecha den futuro e caso aki lo por worde tratá den Eilandsraad, anto e ora nos por papia mas en extenso ariba djé, pero atrobe mi ta bisa cu esaki no ta ariba agenda y e ta contra Bouw- en woningverordening. Esaki ta un caso especifico, mayan nos ta haya pa cualkier hende cu a haya bon di no a ricibi contesta di Bestuurscollege den 3 luna di tempo, ta bin cu un mocion aki dilanti pa Bestuurscollege contesta den 2 siman. Mi ta di acuerdo cu Eilandsraad ta e cuerpo maximo di nos gobierno insular, pero tambe tin limite stipula pa ley y cu nan trabao di responsabilidad ta segun mi den caso aki, sin weita cual persona y ken, cu esaki no mester worde tratá na un momento asina.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, tampoco mi lo kier bay mas profundo den e asunto aki. Nos a papia basta ariba djé caba y nos a aclarea nos punto di bista, treciendo argumentonan pakiko nos kier pa e proposicion aki worde aceptá y mi kier a enfatisá tambe, Señor Presidente, cu cualkier hende cu haya ta bon di haci un apelacion ariba Bestuurscollege, ora Bestuurscollege ta neglisha su interesnan, nos ta dispuesto akinan pa trata e apelacion di e persona ey, Señor Presidente, pasobra como miembro di e comunidad e hendenan aki ora nan haci un apelacion ariba Raad, Raad su deber ta di cuida nan interesnan manera un bon representante di pueblo. Señor Presidente, nos no kier tende bagatelisacion di e caso aki door di bisa "un hende cu no a haya e contesta den 3 siman, lo por bin na Raad". Señor Presidente, aki ta trata di 2 aña. Mas cu 2 aña cu e bouwaanvrage aki a worde ingediend y te awor aki e persona ey no a haya contesta. 2 aña y 3 siman, Señor Presidente, tin un diferencia hopi grandi. Awor si ta pa motibo di e persona envolví Bestuurscollege no kier tuma un desicion of e lider di fraccion no kier weita e realidad, Señor Presidente, esey ta henteramente un otro cos cual nos ta lamenta masha-masha hopi. Y tambe, Señor Presidente, mi kier a hala palabranan for di otro, ora cu un hende ta ápela na Raad (esey den un sentido huridico) y ora cu un hende ta haci un apelacion na Raad nos mester den nos Papiamento separa e dos asuntonan aki for di otro, Señor Presidente, pasobra cu e lider di fraccion aya, aunke cu te na ultimo den tratamento di asuntonan e ta reacciona, hopi biaha mester clarifica cierto cosnan p'é, Señor Presidente. Den e asunto aki, e persona aki no a apela, Señor Presidente, den sentido di Bouw en woningverordening. Ela haci un peticion, un apelacion na nos, pero apelacion den sentido di hiba un peticion na Raad pa weita si Raad por yudé den e caso aki, pasobra cu su consenshi habrí e ta pensa cu den Raad tin 21 persona, tur e 21 personanan aki ta representantenan di pueblo y nan tin como obligacion di cuida interesnan di nos comunidad.
Y, Señor Presidente, nos deber ta di responde na e apelacionnan aki, hací door di miembronan di nos comunidad. P'esey, Señor Presidente, mi kier a pidi si e miembronan di e fraccionnan envolví, es ta e Raad aki, anto por weita e cos aki, e asunto aki, e seriedad di e materia aki, Señor Presidente, pa weita si nan por coopera den e caso aki y haci nan deber como miembro di e Conseho Legislativo y vota na fabor di e proposicion.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en general mi por bisa lo siguiente; Bestuurscollege nunca a neglishá e persona envolví aki. E persona envolví aki a neglishá su mes door di no trata su mes caso diligentemente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a enfatisá cu aki nos ta tratando di un caso cu no ta bay ariba e persona concerní.
Zonder aanziens des persoons, Señor Presidente, cualkier caso cu worde mandá pa Eilandsraad, cualkier apelacion of sugerencia (ta e derecho di cada ciudadano pa hacié na Eilandsraad) nos lo tene cuenta cuné. Y aki si lider di fraccion di PPA of Bestuurscollege si nan tá di acuerdo of nó di acuerdo cu e persona aki tin razon di apela, nos, como miembronan di Eilandsraad a worde poní na haltura di e caso. Y, Señor Presidente, awor mi ta duna un ehempel con no solamente Bestuurscollege ta trata di tene cierto persona na liña, sino ta trata tambe di misleid nos Eilandsraad.
E carta a worde mandá 31 di juli 1972 na Eilandsraad. 14 di augustus 1972 ela aparece bao di ingekomen stukken. E dia ey nos fraccion a sugeri pa hacié un agendapunt. Diputado Virgilio Kock a sugeri pa mandé pa pré-advies pa Bestuurscollege y ademas ela bisa cu dentro di 6 siman nos lo por tuma un desicion. Despues, Señor Presidente, 31 di oktober, 3 luna atras of mas, Bestuurscollege ta scirbi un carta, un pré-advies na Eilandsraad unda Bestuurscollege ta bisa: "want we hebben de verwachting, dat binnen zeer korte tijd ons College daarop een beslissing kan nemen".
Aki nos ta mira, Señor Presidente, cu Bestuurscollege no solamente ta tene cierto bouwaanvragennan na liña, sino misleid nos Eilandsraad.
Y awe 14 di mei 1973 nos a dicidi, naar aanleiding di un agendapunt, bouw- en woningverordening, ora cu nos proposicion pa crea un fatale termijn a worde rechasá, nos kier pa bin cu cierto proposicion pa asina pronto e persona aki por haya un desicion. Señor Presidente, ta mas cu husto cu e persona aki mester haya un desicion, mas ainda como cu Bestuurscollege a tené na liña 2 aña y 5 luna largo. Y fuera di esey, Señor Presidente, si Bestuurscollege ta hunga e wega di tene hende na liña, Eilandsraad a ricibi un carta, Eilandsraad mester contesta e carta. 31 di juli 1972 Eilandsraad a ricibi un carta, te awe, casi un aña despues, Eilandsraad no a contesta tal persona. Ta kiko ta para di su carta dirigi na e Cuerpo Maximo di Aruba? P'esey, Señor Presidente, nos ta mantene nos proposicion pa ordena Bestuurscollege pa tuma un desicion dentro di dos siman.

DE VOORZITTER: Ik breng thans het voorstel in stemming. Wenst iemand hoofdelijke stemming?
De heer G.P.Trinidad wenst hoofdelijke stemming.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos, A.Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P. Croes, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

Het voorstel is verworpen met 7 stemmen vóór en 13 stemmen tegen.

DE VOORZITTER: Wij gaan thans over naar agendapunt 2.

Agendapunt 2: Tele-communicatie.

Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki nos ta trata atrobe un punto di agenda, unda ta worde trecí padilanti negligencia di Bestuurscollege, a la vez con e fraccionnan di Eilandsraad di PPA y AVP ta hunga un

comedia, mientras cu interes di Aruba ta na peliger, economicamente. Señor Presidente, durante e tratamento di e presupuesto 1972, dia 9 di december 1971, sesion di dia 20 di december 1971, Eilandsraad a manda un proposicion unanimamente pa huishoudelijke vergadering. E proposicion tabata di MEP y e contenido ta lo siguiente:
"Het Bestuurscollege uit te nodigen de Landsregering in overweging te geven, kan het zijn op korte termijn, het in uitvoering zijnde kabel-project tussen St. Thomas en Curaçao door te trekken naar Aruba, op-dat ook Aruba direct aangesloten wordt op het internationale telegra-fisch net. Het is evident, dat hiermede een infrastructurele basis ge-legd wordt voor de ontwikkeling van het Eilandgebied Aruba als finan-cieel centrum".
Durante e sesion di dia 20 di december 1971 e proposicion aki a worde mandá pa huishoudelijke vergadering. Señor Presidente, ariba hopi es-fuerzonan di nos fraccion a worde yamá un huishoudelijke vergadering dia 2 di juni 1972, e presidente di e huishoudelijke vergadering no tabata tin e desencia pa yama un reunion ariba e asunto aki; te des-pues cu nos a haci esfuerzonan necesario, e reunion a worde yamá 6 luna despues. Den tal reunion di comision Raad unanimamente incluyendo fraccion di PPA, fraccion di AVP y Bestuurscollege unanimamente a yega di acuerdo pa invita Minister Chance, cu of sin adviseurs of adviseurs só, pa bin duna un toelichting aki, kiko ta e motibonan pa cual e ka-belproject cu ta pasa di St. Thomas via St. Maarten yega te na Corsow y e no por a worde pasá pa Aruba.
Cu Aruba mester a worde comunicá segun e straalverbindingssysteem of manera nan ta yamé "microwave-systeem". Señor Presidente, durante e sesion di Eilandsraad, di december 1971, señor Gustaaf Adolf Oduber a bisa akiden cu e ta haya e proposicion di MEP asina importante cu e ta desea pa e worde tratá den huishoudelijke vergadering. Señor Pre-sidente, lo mi lesa un pida unda cu e ta bisa:
"Señor Presidente, por ta masha huicioso di e diputado, ora cu e no por duna fecha, pasobra e cosnan aki manera mi a bisa cu poco palabra y señor Betico Croes a bisa den hopi palabra, ta masha importante, e cos-nan aki ta rekeri un estudio profundo, un estudio extenso, por ta cu den e asunto di awa territorial mester busca consehonan di afor, for di hendenan experto ariba e tereno aki. Nos tin cu tuma contacto cu Hulan-da, p'esey ta dificil pa pone un fecha ariba esaki. Mi ta sigur cu e lo tin compresion pa e parti ey. Y e asunto di e kabelproject mescos. Den Staten durante e tratamento di e punto aki a worde intensivamente papiá ariba djé y mi ta sigur cu señor Croes ta al tanto di e desaroyo-nan aki".
Eseynan tabata palabra di señor Oduber, unda cu e ta mustra ariba e im-portancia di e kabelproject den nomber di fraccion di PPA. Señor Pre-sidente, y despues miembronan di Staten di Aruba a haci pregunta na Ministro Chance, cu nan por bay di acuerdo cu e kabelproject cual ta bay costa 15 a 16 miyon florin, no ta plaka di Corsow só, Aruba tin un gran parti aden. 15 pa 16 miyon florin. E miembronan di Staten di Aru-ba a pone condicion cu e lo worde doorgetrokken pa Aruba. Kiko tabata e contestacion cu e miembronan di Staten di PPA cu AVP a haya for di e Ministro? Ela bochorná nan bisando su propio lider di partido awe cu ta sintá tras di e mesa di Bestuurscollege cu: "e miembronan di PPA y AVP ta worde trecí den pánico pa motibo di un "MEP-syndroom" na Aruba" y unda cu ela bochorná nan y bisá nan cu: "si acaso mayan Aruba mester worde conectá ariba e kabel di Corsow pa Aruba, corda cu Aruba ta brin-ga pa separacion, mayan e no por worde separá mas, pasobra e ta keda colgá na e kabel entre Corsow y Aruba". Asina un Ministro ta contesta su propio Statenledennan, su propio lider di partido!
Señor Presidente, un dia e Ministro a topami den presencia di mas

personas y ela bisa cu e no ta bin Eilandsraad, pero e ta dispuesto pa duna toelichting si. Mi a nota, Señor Presidente, kiko tabata su palabranan. E di: "5 statenleden di Aruba, 5 di e 8 a exigí pa e kabel bay di Corsow pa Aruba, pero 5 miembro di Aruba no ta Staten di Antiyas Hulandes". Señor Presidente, awor mi ta puntra mi mes ki clase di partido nos tin cu ta participa den Gobierno Central? Nan t'ey como figurante, como "ja baas" pa vota loke ta na fabor di e isla di Corsow só? Of nan tin algo di bisa tambe? 5 miembro di Staten di Aruba a exigi pa e worde pasá di Corsow pa Aruba y Ministro Chance ta bisa: "ta nan ta Staten anto¡"

Señor Presidente, despues di nos informacionnan fundá, estudionan cu a worde hací, nos a yega na e conclusion cu Aruba a bira un sucursal di e centro di tele-communicacion di Corsow, mescos cu Saba cu St. Eustatius ta bay bira di St. Maarten. Mescos cu Boneiro ta bay bira di Corsow, asina Aruba ta bay bira di Corsow. Awor, si St. Eustatius,ni Saba tin boz pa oponé, si Boneiro no tin boz pa oponé, considerando nan situacion financiero, anto nos ta kere cu Aruba sí, considerando sú situacion economico-financiero, Aruba por laga su boz resoná, pasobra sin Aruba e proyecto di kabel aki lo no a worde aceptá, pero lamentablemente nos tin figurantenan den Staten, nos tin personanan cu ta bay den pueblo ta bisa esaki, bisa esaya, ora di tuma e desicion, weso di lomba ta loke hopi di nan no conocé. Señor Presidente, nos ta prefera papia poco, pero ora nos bisa nos ta haci, nos ta haci. P'esey, Señor Presidente, nos ta bay mira ta kiko lo ta e resultado di eleccion dia 3 di agosto 1973.

Cierto momento señor Chance ta sigui puntra cu: "nos a laga nan haci un estudio pa e cable worde pasá pa Aruba, e ta costa 3.5 miyon". Pa tal motibo nan a dicidi den Gobierno Central, cu no ta pasé pa Aruba. Awor mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, pa 3.5 miyon ariba e total di 16 miyon, Aruba como e weso di lomba di Antiyas ariba tereno economico-financiero no por participa na djé¡

Mientras cu a worde comprobá pa Aruba por bira un financieel centrum e mester worde aangesloten ariba e kabel pa asina crea un infrastructurele basis pa bin na un centro financiero¡ Esaki ta palabranan di prof. Akkerman na Flamboyant Beach Hotel den un discurso.

Señor Presidente, mi ta corda cu cierto momento nos tabata trece padilanti cu pa Aruba por bira un centro financiero-economico, principalmente pa e "off-shore companies" no cu e asuntonan mester ta betrouwbaar of e asunto ta duradero, sino e mester ta confidencial cu informacionnan no ta worde captá na Corsow, pasobra esakinan ta trata di asuntonan cu ta cambia di dia pa dia, den cual sumanan grandisimo tin envolví. Minister Chance ta duna como contestacion: "nan no por worde afgetapt". Ora mi a mustra Minister Chance pakiko nan por worde afgetapt na Corsow Minister Chance ta contestá: "pero esun cu mester bay tap-é-af na Corsow ta worde gefired". Señor Presidente, aki nos ta mira pakiko Minister Chance no por a bini na huishoudelijke vergadering, pakiko e no por a haya un confrontacion cu nos, pasobra den corant e ta bisa cu: "e no por worde afgetapt", y ora cu nos ta mustré cu e pór worde afgetapt anto e ta bisa cu: "e persona ey ta worde gefired".

Con Ministro Chance ta haya sabi cu si tin cierto personanan cu ta tap-é af y pasé pa e competidornan di cierto companies aki?

Señor Presidente, mi ta corda con señor Sieg Eman den e huishoudelijke vergadering a trece padilanti cu poco luna pasá Chance a bisé cu pa é no tin problema y ela sugeri cu pa AVP get together cu PPA kiko mester worde hací pa e worde realisá. Su proposicion ta: invita e Minister, pero no pone presion. Mi ta corda con señor Beto Falconi aki, Señor Presidente, gracias na notasnan cu mi mes a traha den huishoudelijke vergadering: "Señor Betico Croes a trece un punto padilanti y e no a worde contradecí door di Osbaldo Croes, ni Chommy Yarzagaray, ta nifica cu

mester tin algo; invita e Minister pa bin duna aclareacion, y señor Beto Falconi a trecé padilanti den e huishoudelijke vergadering, señor Ciro Pieters, señor Mathew y señor Trinidad a bisa pa invitá e Minister of expertonan pa aclareacion. Señor Presidente, despues nos ta mira cu Minister Chance no a bin, mientras cu su propio partido, propio Statenledennan, cu tin-é como Minister aya den a invité pa bin duna aclareacion mientras cu e Conseho Legislativo di Aruba na unda ela haya su votonan, na unda e pór a haya su votonan cu e por a drenta Staten pa e por a bira Minister, ela laga e Conseho Maximo di Aruba un banda. Señor Presidente, y despues nos por a tende con dia 18 di oktober 1972 preguntas ta worde contestá na Staten, unda ta worde bisá: "In het schrijven wordt verder nog eens ingegaan op vragen met betrekking tot het doortrekken van de zeekabel naar Aruba. In de oorspronkelijke kabelaanbieding was een optie verwerkt voor de doortrekking van de kabel naar Aruba voor een bedrag van 3.4 miljoen gulden. Deze optie was echter beperkt geldig. Daarvan is geen gebruik gemaakt aangezien de kosten daarvan indertijd reeds aanmerkelijk hoger waren dan de kosten van een micro-verbinding".

Finalmente nan ta papia cu si tin e kabel entre Aruba cu Corsow, ora cu bin storing mester worde mandá un kabelschip pa bin haci e reparacion, locual ta costa hopi dias, pasobra e kabelschip su vestiging ta na Bermuda, pero mi ta puntra mi mes, Señor Presidente. Entre Corsow y St. Maarten, no ta e mes kabelschip nan mester haci un apelacion ariba djé? Pakiko ta haci diferencia entre Aruba y Corsow, pero entre Corsow y St. Maarten, no ta e mesun asunto?

Finalmente nan ta trece padilanti:

"Bij een dergelijke storing zou Aruba afgesloten zijn van de internationale verbindingen, omdat men niet beschikt over een via de tropostatenoodverbinding".

Señor Presidente, locual cu nos tin aki ta un microwave-verbinding cu Corsow. Corsow cu Caracas tin tropostate-verbinding, pero, Señor Presidente, nos tambe, mescos cu Corsow por haya un noodverbinding cu ta mucho-mucho mas barata den caso cu tin un storing. E ta continuá, Señor Presidente: "hetgeen op Curaçao wel mogelijk is, doortrekking van de zeekabel naar Aruba is niet aan te bevelen" (aldus de Regering) y awor e ta bini: "of de Staten met andere meningen zijn toegedaan, dan zal daarvoor een krediet op de begroting moeten worden opgebracht, onder aanwijzing van de bemiddelen, welke men daartoe zal kunnen aanwenden". Aldus Minister Tromp en Minister Chance. Aki nos ta mira dos exponenten di PPA, señor Jossy Tromp y señor Leo Chance, nan ta trece padilanti, Señor Presidente, cu si acaso cu Staten ta haya ta bon pa trece plaka ariba begroting anto Staten mester mustra tambe cuá ta e dekkingsmiddelen. Awor mi kier a puntra Minister Chance y Minister Tromp, dia cu nan a vota e 15 pa 16 miyon, nan a puntra Staten tambe pa mustra nan e dekkingsmiddelen?

Nan a búsca e dekkingsmiddelen. Y si nos Statenledennan tabata hombernan cu weso di lomba nan a pone conditio sine qua non y "boso busca e dekkingsmiddelen, pasobra si boso tin 16 miyon pa e por worde doorgetrokken na St. Maarten, boso mester por tin 3.4 miyon pa manda pa Aruba tambe". Señor Presidente, mientras cu e asunto ta den huishoudelijke vergadering, mientras cu Minister Chance a neglishá Eilandsraad, e Cuerpo Maximo di Aruba, mientras Minister Chance a bochorná su propio miembronan di partido, lider di partido como si fuera ta nada, mientras cu Minister Chance a bochorná e Statenledennan di Aruba, anto e tabata tin e cara di invitá fractieleidernan di e tres partidonan di Aruba pa bay 30 di oktober, bay presenciá e inauguracion di e straalverbindingssysteem entre Aruba cu Corsow. Señor Presidente, den nomber di MEP mi a manda un telegram di contestacion cu ami lo no participa na tal

inauguracion, como motibonan di principio cu nos ta contra e micro-wave systeem, e straalverbindingssysteem entre Aruba cu Corsow, pasobra nos ta di opinion cu e kabel mester a worde pasá pa Aruba y nos a nenga tal invitacion. Awor, Señor Presidente, nos ta spera di e fraccion di PPA y e fraccion di AVP tambe un posicion fuerte pa demostra cu nan palabranan den Staten no ta palabra fófó, cu ta wordo respaldá pa sintimento di patriotismo, cu nan ta papia den nomber di pueblo di Aruba, pero kiko nos ta mira, Señor Presidente?
Señor Dolfi Oduber, señor Porfirio Croes, señor Chommy Yarzagaray, señor Albertico Arends nos por a mira nan portret den corant con triumfantemente nan ta hari na e inauguracion di e straalverbindingssysteem entre Aruba cu Corsow, mientras cu nan a worde tratá di tal manera, mientras cu e regisseur di e comedia ta na Corsow, mientras nan ta worde considerá como figurante. Ta unda Aruba ta bay, principalmente awor cu nos ta mira e cambionan ariba tereno estatal, mi ta puntra mi mes; unda Aruba ta bay ora bo tin cierto miembronan cu ta cambia di opinion, no ta pasobra MEP a pone presion AVP y PPA mester a corre bay na e inauguracion. Señor Presidente, al contrario, nan lo por a cana frente na laira awe dilanti di e pueblo pa mustra e pueblo cu nan ta hendenan di principio. Señor Presidente, y por ultimo poco dia pasá, poco siman pasá a bin un asunto di kabelproject akiden y despues cu diputado Max Croes a trece padilanti pa considera e caso aki afgedaan, pa motibo cu dia Minister Chance a bin inagurá e straalverbindingssysteem ela duna un conferencia di prensa, ela duna tur informacion y cu nán, Bestuurscollege, ta considera e asunto aki como terminá. Señor Oduber a proponé pa manda tal proposicion pa huishoudelijke vergadering. Awor nos ta puntra nos mes ta unda e huishoudelijke vergadering a keda? Ya caba e asunto aki ta andando desde 1971, nos a bay den huishoudelijke vergadering, Minister no a bin, a bin otro asunto den Openbare vergadering, cu nos kier a trató. PPA y AVP a mandé pa huishoudelijke vergadering, pero si nan ta kere cu e asunto aki lo worde poní den doofpot, den boeki di olvido, nan a ekibocá nan mes, pasobra nos ta suficiente fuerte tanto quantitativamente como qualitativamente, pa por keda ripiti y trece e punto aki padilanti.
Señor Presidente, mi kier a mustra riba un punto, un voorstel den un openbare vergadering cu a worde mandá pa huishoudelijke vergadering, no por worde considerá como terminá, e voorstel aki mester bin back den openbare vergadering, p'esey mi a duna cronologicamente con paso pa paso e asunto aki a worde tratá, pero mi ta kere cu awor cu nos ta mira inversiones di miyones - mi tin aki un dossier unda cu nos a acumulá kiko ta tur e inversionnan di Kapitaaldienst di Land, destiná pa Corsow y e kachi-kachi cu ta worde destiná pa Aruba - no solamente cu Aruba ta worde perhudicá como centro financiero, pero materialmente door di inversionnan, pa medio di presupuesto, Kapitaaldienst di presupuesto di Gobierno Central, Corsow ta worde beneficiá, anto e ora mi ta puntra mi mes; kiko ta pasa cu nos plaka di nos pagadornan di belasting, nos pueblo di Aruba, cu ta contribui pa gran parti den e caha di Gobierno Central? Kiko ta socedé cu nos contribucion? Señor Presidente, ainda nos por keda repasá e lista di ALM, dry-dock, Rechtshogeschool, politie-school, hogere hotelvakschool, opleiding pa luchtvaart personeel, miyones y miyones cu plaka di Gobierno Central, anto Aruba no por bini den consideracion, anto pa colmo, Aruba, manera un Minister a bisa na cierto reunion di su partido PPA cu Aruba tin e posibilidad di haya un luchtvaartcentrum na e LAGO-hospitaal, unda cu e ta pasa manteca, stropi, na boca di nos pueblo, mas ainda unda e tira santo den wowo di cierto votadornan di PPA. Pa colmo e mes a bay participa den e deliberacionnan, pero Aruba no a haya su luchtvaartcentrum. Señor Presidente, laga si tabata pa Corsow! Laga si Corsow tabata tin un edificio cu por a bin na remarke pa un

luchtvaart centrum y e ora un no ta Minister Chance só lo a bay, nan lo a manda un delegacion, henter Ministerraad, tur nan contactnan cu nan tin, cu e por a worde realisá na Corsow. Pero, Señor Presidente, na Corsow nan ta bringa pa Corsow y lamentablemente e miembronan di Aruba, Statenledennan y esunnan cu ta participá den Gobierno Central (e ministronan), weita con nan ta trata nos propio suelo, unda nan lombrishi ta derá. Cierto momento, Señor Presidente, mi no por huzga Minister Chance pasobra na promé lugar e ta percurá pa bay na un opening di un pier na Saba y e no kier ta presente na e apertura di e Aeropuerto di Aruba, pero ta na Aruba ela haya su votonan, na Aruba ela bira grandi, door di Aruba ela bira Minister, pa Aruba worde tratá asina door di djé, pero cu consentimiento di otronan, Señor Presidente, no ta señor Chance só, ta e partido PPA y e partido AVP. Señor Presidente, ora cu nos ta trata di Vestigingsregeling nos lo bini tambe ariba esey, p'esey, Señor Presidente, como cu nos, ningun momento lo hala un paso atras, nos ta bini atrobe cu e proposicion cu Eilandsraad a manda huishoudelijke vergadering, cu e speranza cu e lo worde hinká den boeki di olvido, awe nan mester demostrá nan cara, si nan ta di acuerdo, sí of no, si nan ta na fabor di Aruba óf nan ta contra Aruba. Masha danki.

DE HEER A.WERIEMAN: Señor Presidente, si poco dia pasá nos por a papia di un "volkswoning-schandaal", nos por papia den e caso aki tambe di un "kabel-schandaal". Ta tristo pa mira cu Aruba sí por paga mas cu 20 miyon florin y di su parti 35 of 40%, es ta un 8 miyon florin y Ministro Chance ta haya cu Aruba no por haya su comunicacion necesario, cu e mester pa por desaroyá su mes como un centro financiero.
Señor Presidente, esaki ta un di e schandaalnan atrobe cometí cu e pueblo di Aruba pa cual tanto partido PPA como AVP ta culpable. Mi ta mira cu aki poco dia nan lo bay saca mi no sabi kiko pa bay haci propaganda di e 700 miya nautico di cable entre Corsow, St. Maarten y St. Thomas. Aruba ta para waak, Aruba ta keda desilusioná. Pakiko? Pasobra Aruba ta perde pa semper un medio di comunicacion masha especial y lo mi puntra mi mes ki dia Aruba lo por haya esey? Pasobra e straalverbinding cu tin actualmente nos por consideré solamente como un noodverbinding, nada mas; manera e hendenan ta yamé: "Un porkería". Y esnan cu ta responsable a yuda pa corta Aruba su nek cu e por desaroyá su mes mas financieramente, economicamente, tambe en parte nan a corta Aruba su nek pa e por sigi desaroyá su mes como un nacion independiente den futuro, esey tambe tabata parti di e plan malvado, kende cu sea cu a bay contra di e interes di Aruba. Señor Presidente, ta tristo pa bisa sí y constatá, cu ta hende di aki mes a haci esey, Minister Chance, di aki mes, di Aruba, p'esey siguramente na Corsow nan ta bisa, cu ta nos mes hendenan. Esey ta un berguenza pa nos, Señor Presidente.
Pero pa St. Maarten sí señor Chance a percurá. Pa e kabel pasa aya, cuanto ela costa mas, pa e por a pasa St. Thomas via St. Maarten? Esey sí e no ta bisa. Si nos sabi cu e edificio só cu nan ta bay lanta na St. Maarten ta costa mitar miyon dollar. Señor Presidente, Aruba a haya un bagatel den e cos aki. Straalverbinding no tin confidencialidad den djé. No tin servicio rápido. Apesar di esnan cu ta responsabel, nan ta traidornan di e interesnan halto pa Aruba.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, ata nos cu e kabel atrobe. Siman pasá den corantnan local a sali articulonan pa aplaudi, y gaba con nos Gobierno Central a percura pa e coneccion di kabel entre Corsow y St. Maarten pa St. Thomas. Fresco ta den mi memoria cu dia e asunto di kabel a cuminsa e fraccion di AVP den Staten a bisa cu e ta duna su aprobacion bao di e stricto condicion cu e kabel aki lo worde mandá pa Aruba tambe.

Despues di esey a bira uno mas, 5 miembro di Staten a pidi, exigí pa e kabel yega Aruba tambe y nan a haya contesta, cu a worde trecí padilanti caba, "si boso kier e kabel, boso mester tin e cen". Señor Presidente, nos tur sabi cu aunke cu voceronan den Gobierno Central ta bisa lo contrario con e mantenecion di un kabel ta menos costoso cu e mantenecion di e aparatonan pa e transmision den aire of e micro-wave verbinding, straalverbinding. Nos sabi cu e asunto di kabel tin mucho mas confidencia tambe. Nos sabi cu e kabel ta duna mucho menos interferencia. Straalverbinding tin hopi strobacion cu ta causa ora tin comunicacion cu otro.
E asunto di kabel a trece pa Corsow y St. Maarten cu nan ta traha edificionan costoso cu plaka di Gobierno Central, naturalmente, locual cu nos tin parti aden. Aki na Aruba pa algun aparatonan di e straalverbinding, nan ta usando Watertoren, aparentemente nan ta bay haci mas uso di djé. Te na e momento nos no sabi bao di ki condicion e edificionan aki ta worde usá. E kabelproject aki ta trece cu na Corsow mas hende ta haya trabao y cu na Aruba probablemente hende lo ser kitá for di Radiodienst. Señor Presidente, tur esakinan ta storianan conocí pa nos tur. Loke mi kier sabi, Señor Presidente, si Bestuurscollege no ta di opinion cu comunicacion via kabel di Aruba pa exterior lo no ta mas probechoso pa nos sistema comercial, cu nos tin na Aruba? Esaki lo mi kier tende di Bestuurscollege, si e ta di opinion, sí of nó.
Un otro cos cu mas actualidad ta lo siguiente; segun nos ta informá Gobierno Central, pa medio di Minister Chance a manda un carta pa Bestuurscollege di Aruba amenasando Bestuurscollege di Aruba cu si Aruba no ta paga un suma mas halto pa e tele-comunicacion entre Aruba y Corsow, anto nan lo corta e comunicacion aki. Lo mi kier tende di Bestuurscollege si e asunto aki tin algo of ta completamente berdad?

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, lo mi no bay den ripiticion, pero lo mi tambe tin di bin fuertemente riba e punto akinan, Señor Presidente, pasobra nos por a weita ki wega ta worde hungá cu nos dushi Aruba. Señor Presidente, Minister Chance a purba di defende anto cu e sistema cu nan a pone pa Aruba ta un sistema adecuado, un sistema bon y pakiko Aruba ta bringa tanto, mihó bisa, MEP ta bringa tanto pa haya e kabel directo pa Aruba. Señor Presidente, y awor mas cu esey cu lo mi kier bini ariba djele ta cu e informacionnan bon cu nos tin di personanan cu ta traha "holding-companiesnan" aki, hendenan cu tur dia, ta nan trabao esaki ta y cu nan ta haya ariba nan telex tur dia comunicacion cu e companianan aki, nan a duna nos di conoce ki wega por worde hungá si Aruba no tin e kabel direct. Un cable ta bin aden via telex 5'or di marduga, Señor Presidente, y na Corsow nan por tenele te 9'or, 10'or di mainta promer cu e worde pasá pa Aruba. Esaki ta cosnan cu nos a haya di hendenan cu ta traha diariamente cu e "holding-companiesnan" aki. Nan por haci mucho mas cos, Señor Presidente. Tankersnan cu ta busca contacto cu un compania petrolero aki na Aruba cu Lago, tambe cierto manipulacionnan por worde hací. Y pakiko nos mester tin miedo di esaki, Señor Presidente, lesando ultimo tempo kiko e compania ITT ta hungando den otro paisnan rond di nos, kiko nan ta haci y ta nan ta esunnan cu ta e principal cu a entregá tur otro sorto di mashinnan pa e comunicacion aki. Nos a kere, ya cu nan abogado cu ta representa nan na Antiyas, ta nada menos cu e Minister President Isa, cu nan por hunga tur sorto di wega sushi cu nos, nan a hungé den paisnan grandi.
Nan por a haci baha President na Chili y e hendenan aki ta clá pa haci cualkier cos contra nos, pasobra akiden ta hopi cos ta sintá. Ta tur e asunto di petroleo cu tur eseynan ta hinká aden. Y nan ta manipulá aki nan, pasobra nan kier pa nan haya cierto noticianan cu por drenta, pa nan haya nan promé cu nos y asina trapa ariba djele y nos mes podisé

despues di tantos oras lo haya comunicacion. Señor Presidente, e cos aki ta serio y mi ta kere cu nos tin razon di bringa e cos aki, te awor aki nos a bringé pacificamente, pero ta yega un momento cu nos ta haya nos den un reunion sintá cu cierto personanan y nos ta purba di convencé nan cu Aruba mester haya e comunicacion aki, directo y eyden lo cuminsa e problema. Pasobra na e momento cu nos ta ripara cu ta nos mes hendenan of di otro isla ta purba di kere di bin hunga cu futuro di nos isla, nos tin di tuma pasonan drastico, maske cu ta bay será pa 20 aña of podiser nunca mas bo ta mira solo, pero, Señor Presidente, nos tin cu tuma paso. Pasobra e cos aki tin hopi cos scondí tras di djele. Akiden ta politiconan den Antiyas y podiser cu gruponan di afor ta hinká den tur e wega akinan. Hopi bez e "holding-companies" aki ta manda pidi tocante di e koersverschil y tur eseynan, Señor Presidente, y nan no por haya contesta na tempo door di cu Aruba no ta poní ariba e comunicacion directo.
Señor Presidente, Aruba cu ta dunando e Gobierno Central pa aña miyones y den e proyecto aki siguramente di Aruba lo tin 7 a 8 miyon florin hinká y Aruba no por haya ni sikiera e kabel. Señor Presidente, e Statenledennan di Aruba a haci pregunta na e Minister y despues cu a haya contesta, nan mester a sigi bringa manera hombernan, cu ta bringa pa nan pais. Pasobra manera nos ta weita nan, hombernan asina no por a salba Aruba cu si e tabata pegá na un otro pais. Si e tabata pegá na terranan, pegá na otro, Señor Presidente, anto si nos mester a bay bringa, hombernan asina cu nan mes scopet nan lo a mata nan, pasobra nan no tin balor. Nan no ta sirbi pa nada y aki den hopi di nan ta habri nan boca asina grandi, Señor Presidente, pero ora nan yega den Staten, ora nan haya nan cu Ministernan, Señor Presidente, mi ta menta nomber: Isa, nan ta mescos cu cachó rabo bahá. A yega tempo, Señor Presidente, cu nos tin cu busca loke ta di nos. Poco tempo pasá mi a topa cu un politico di PPA y mi ta papia cuné discutiendo cuné tocante kabel. E ta bisami: "pero Leo, boso cabez no ta bon, si Boneiro tin Niagara, boso tambe kier Niagara na Aruba". Mi di: "homber, boso mente ta chikito, animal, pasobra ki mishibo bay coopera pasobra un otro isla tin tal cos Aruba ta bringa pé, no ta p'esey nos ta bringa pa e kabel, pasobra Corsow tinele, ta derecho cu nos tin pa e comunicacion directo, ta esey nos ta busca".
Señor Presidente, poco tempo pasá tabata tin un journalista venezolano ta busca contacto pa manda pa prensa ayanan y nan ta bisele cu e mester paga 100 y pico florin pa e pasa e informacionnan y e ta puntra nos di con e cos aki ta costa tanto asina. Nos a duné un splicacion ta kiko e ta y ela comprende ta ki wega ta worde hungá.
E tambe a bisa nos, cuidao ta di ITT e ta, pasobra nan ta hungando wega na tur paisnan latino. P'esey ultimo tempo comerciantenan a cuminsa haya miedo di pasa cierto cablenan via Landsradiodienst y nan ta hacié via American Cable. Asina ta cu esey ta ultimo 6 a 7 lunanan. Nos ta weita tur esakinan ta sucediendo, pasobra tin un desconfianza grandi den e asunto aki nan. Nos ta sigi bringa pé, Señor Presidente, no aki den só nos ta sigi bringele, pafor y mi ta kere manera mi a bisa caba, e cos aki un dia nos lo logrele, pero promé cu esey lo tin sacrificionan grandi cu lo worde hací. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi coleganan a trece varios puntonan padilanti caba, caminda nos por a nota e desbentahanan, cu e kedamento afor di e kabel entre Corsow y Aruba, ta trece cuné. Señor Presidente, pa cu e economia di un pais, esey ta un base principal, pasobra cu den varios ocasion nos mes por a weita y nos por a tende cu falta di comunicacion por ta motibo cu hopi empresa no ta bay investá riba un isla of na un pais.

Señor Presidente, motibonan cu e dos ministronan a trece padilanti, pakiko e kabel no por pasa, no por a bin entre Aruba y Corsow, Señor Presidente, nos mester bisa cu nan ta motibonan ridículo. E asunto cu bapor por pasa dal e kabel, Señor Presidente, ta motibonan ridículo, motibonan cu e botonan cu mester bin repará e kabel si e kabel mester kibra, Señor Presidente, ta motibonan ridículo, pasobra primeramente e kabel ey si e ta corre risico entre Aruba cu Corsow, Señor Presidente, e mesun risico ta worde corrí entre Corsow cu St. Maarten y St. Maarten, St. Thomas y tur otro camindanan aki.
Asina ta, cu nan mester cuminsa cu argumentonan pa convencé nos pakiko e kabel no ta yega Aruba, y esey no a bin padilanti ningun momento.
Pero sí, Señor Presidente, nos por bisa con otro islanan ta worde previlegiá cu nos finanzas. Mi kier a lesa parti di un articulo caminda nos ta weita e motibonan pa cual e minister concerní a pasa e kabel pa un otro isla, esaki ta un discurso cu ela tira na St. Maarten, dia cu ela pone promé piedra pa e "Telecommunication Centrum", cual segun nan a publicá, a costa 1 miyon florin y nan ta sigi bisando:
"The building will have its own emergency-unit in case of failure of the local electric plant, of 150 kilowatt. When this proyect is completed we will have a perfect communication system. There are also plans to build a new administration-building".
Kier meen cu esaki ainda no ta su fin, Señor Presidente, aínda tin mas inversionnan cu Aruba mester ta "het kind van de rekening" anto awor mi kier duna e motibo, pakiko e persona aki a percurá pa St.Maarten haya e centrum aki. "If we want to grow, we should be able to give good facilities, services etc. for these are a few of the assets which we have if we want people to come to our island to invest".
Señor Presidente, ora cu e persona aki ta bisa: "to our island" mi ta pensa den mi mes, "caramba, St.Maarten, Saba y St.Eustatius, de Bovenwindse Eilanden tin un Ministro, pasobra aki e ta papia di "our island", pasobra mi ta bao di e impresion Señor Presidente, cu e Ministro aki ta di Aruba, aunke e Ministro aki por ta Ministro di Antiyas, Señor Presidente, pero e ta di Aruba. Awor ta con e por papia di "our island" ora e ta papia di Bovenwindse Eilanden. Mi no ta comprende ainda, Señor Presidente. Awor mi kier, sí pa e miembronan cu ta kere cu esaki lo ta un cos pa hari ariba djele, comprende con serio e ta, ora bo tin un hende den bo cas y e ta consideré cu e no ta di bo cas.
Señor Presidente, ki peligro bo ta core e ora ey, pasobra esaki no ta un cos di hari, manera macaco, Señor Presidente. Esaki ta un cos serio, cu nan por a lubida e persona ey, mi no por bisa kiko lo pasa cuné, Señor Presidente, pero mi ta spera cu e miembronan di e partido cu e ta den, tene bon cuenta cu esaki.
Señor Presidente, mi kier a trece tambe un otro parti di e bentahanan cu nos ta perde door di cu e kabel no a worde pasá pa Aruba.
Akinan den un declaracion di dia 1 di november 1972, di un ingenieur cu a duna un declaracion.
"De oproepen worden door de centrale in de volgorde van binnenkomst afgehandeld, ongeacht het eiland van herkomst of bestemming".
Señor Presidente, nos tur ta lesé y nos tur ta tendé, pero cuanto di nos ta keré, Señor Presidente, cu ora señor Isa yega cu su telegram anto nan bisé: "mira aki, señor, warda un rato, pasobra tin un di Aruba promer cu bo". Cua di nan lo ta durf hacié, Señor Presidente?
Cu hasta nos Statenledennan tin miedo di bay contra proposicion, cu ta worde trecí padilanti ora cu un isla ta worde previlegiá riba nos custía, Señor Presidente, ban mira cu ora ta trata di personanan di e mesun isla. Mi ta kere cu nos ta basta grandi, Señor Presidente, pa kere den semehante cosnan asina aki. Bentahanan cu nos ta perdiendo, Señor Presidente, mi kier trece padilanti. Mi ta cita e parti mas

largo di e declaracion aki, Señor Presidente, pasobra mi ta kere cu ta vale la pena pa citele pa e por yega na conocemento di esnan cu no a lesele.
"Tenslotte maakte de heer X een korte opsomming van de mijlpalen, die men onlangs heeft bereikt of die men in de naaste toekomst hoopt te bereiken. Enkele maanden geleden werd een tropostate verbinding met Venezuela in dienst gesteld". (Bentaha cu nos ta perdiendo, Señor Presidente). "De dienst tussen Curaçao en St. Maarten zal medio volgend jaar door middel van een kabel van St. Maarten naar St. Thomas in dienst worden gesteld. Door gebruikmaking van een venzolaanse grondstation konden vier sateliet-verbindingen met de Verenigde Staten in dienst worden gesteld. Inmiddels zullen op dezelfde wijze 3 sateliet-circuits met Nederland in gebruik worden genomen. Na in dienst stelling van de zeekabel, midden volgend jaar zal gebruik worden gemaakt van een grondstation op Puerto Rico en Martinique om een deel van het verkeer naar de Verenigde Staten en een deel van het verkeer naar Europa, via de sateliet-verbindingen te leiden.
Het resterende deel van de grondcommunicatie-systeem wordt via een kabel naar Florida gestuurd. De straalverbindingen worden geheel buiten bedrijf gesteld.
In de tweede helft van het volgend jaar hopen we een begin te maken met de internationale automatisering door het verkeer naar Venezuela te automatiseren. De automatisering van het overige international verkeer moet wachten op uitbreiding van het transit-centrale op Curaçao en St. Maarten en de Regering heeft derhalve toestemming verleend, zodat dit transit nog in de tweede helft van 1974 gerealiseerd kan worden".
Señor Presidente, mi ta kere cu no tin nodo di duna splicacion kiko ta e bentahanan cu otro isla ta haya riba nos den e caso aki, por bisa sí cu nos tambe tin e bentahanan ey indirectamente, pero manera mi a trece padilanti cu e aanvragennan di promé lo worde tratá promer, Señor Presidente y nos tur sabi ta cua ta e aanvragenan cu lo worde tratá promé.
Poco tempo ey den Raad, Señor Presidente, aña pasá, mas of menos 1 aña pasá, Raad a decidi pa pasa, AVP/PPA a bringa pa pasa e oude telefooncentrale na San Nicolas pa Land pa e bedrag di f. 1.--, pa asina aki nan worde trahá un centro pa Aruba. Señor Presidente, nos por a ripara cu na e otro islanan tur caminda Gobierno Central a cumpra tereno, ela investé, pero aki e no por investé, Señor Presidente, Akinan ta nos mester regalé un lugar por nada pa e bay trahé den e edificio aki. Awor nos por bisa cu e ta investeer den e edificio ey, Señor Presidente, pero pakiko e no ta investeer den e tereno manera cu ela haci na e otro dos islanan, caminda ela cumpra e terenonan pa e por a traha e centronan ey. Y ademas di esey, Señor Presidente, loke cu ta bay worde trahá aki ta "chicken-feet", compará cu loke lo bay worde trahá ariba e otro dos islanan, p.e. e isla di St. Maarten; un edificio di ún miyon florin, Señor Presidente. Asina nos ta weita, Señor Presidente, con nos isla ta worde perhudicá door di e sistema cu ta worde hibá den Gobierno Central. Gracias na Dios, MEP lo bay pone un fin na djele na augustus proximo, ora cu nos haya mayoria di e votonan ariba nos isla y corre cu poco hende for di arena politico.
Señor Presidente, desbentahanan cu nos ta haya ariba nos isla tambe, mi no sabi si Señor Presidente, ta na haltura di esaki, of Bestuurscollege ta na haltura di esaki, nos a trecé hopi biaha padilanti y nos lo no cansa di trecele cu ora cu e kabelverbinding aki ser realisá, nós ta bin bira un filiaal, Señor Presidente. Mi no sabi si Bestuurscollege por a tende, of Bestuurscollege of e miembronan di Raad por a tende cu Minister Chance ya a manda un carta pa Landsradiodienst, caminda cu e ta propone pa cierto mucha muhénan cu ta traha den Telefonie, pa nan

solicita pa un trabao na Corsow. E cos aki ta ridículo, Señor Presidente, ridículo. Señor Presidente, den e mesun carta a worde poní cu mester disminui e cantidad di telefonistennan aki, pasobra cu no tin necesidad mas di nan. Asina ta ela propone pa nan solicita na Corsow of nan lo weita kiko nan lo haci cu nan aki bao. Esaki ta otro desbentaha cu nos tin, caminda cu nos ta crea trabao riba un otro isla, cu nos mesun cent y nos ta corta garganta di nos mesun hendenan di otro banda.
Señor Presidente, tabata tin opleidingnan di telefonista, awor nan ta yama nan telegraaf-ambtenaar, un voortgezette opleiding, caminda cu tin e posibilidad pa promocion pa telegraaf-ambtenaar eerste klas y controleur y asina nos por sigui. Esey tambe a stop, no tin e cursonan ey mas na Aruba, sinembargo nos por a lesa dia 9 di mei 1973, siman pasá den Beurs en Nieuwberichten, caminda cu un curso a worde iniciá pa beveiligingsbeambten na Corsow. Aki na Aruba Señor Presidente, ningun hende sabi algo di e curso aki y tampoco ningun hende a worde pidí pa sigui e curso aki. Un otro desbentaha cu nos ta haya pa motibo di nos miembronan di Staten, cu no ta percura pa interesnan di nos isla debidamente.
Señor Presidente, nos sabi p.e. cu akinan ora cu bo tin un telex, p.e. agentenan di algo mester comunica cu otro ariba e mesun isla, ta ridículo pa tende cu nan mester comunica cu Corsow y despues comunica bek cu Aruba. Ki dia nos lo por haya nos propio telex-centrale caminda cu nos ta corre e risico cu nan por mal-usá informacionnan cu nan ta haya for di tanto empresanan, como agentenan, ariba nos isla.
Y por ultimo, Señor Presidente, mi kier a trece padilanti, cu p.e. na Corsow tin curso pa e telefonistanan, aki nunca e telefonistanan a sabi kiko ta un curso especialmente pa nan. Otro desbentaha cu miembronan di Staten di nos Gobierno Central, di cual e Minister envolví, ta di nos isla, Señor Presidente, pero nos ta worde perhudicá door di e Minister, cu ta di nos isla.
Aunke cu esey tabata e ultimo, mi kier a bisa cu mi tabata tin akinan tambe aangetekend e carta cu señor Chance a manda pa Eilandgebied Aruba y tambe mi kier a pidi un contesta ariba djele, si Bestuurscollege a contestá caba of ki opinion Bestuurscollege tin en cuanto e carta aki. Pues pa nos worde poní na haltura. Masha danki.

<u>DE HEER P.CROES</u>: Señor Presidente, pa mi tambe ta sinta e pregunta, cu si e kabel aki por ta corre di St. Maarten pa Corsow, e diferencia entre Aruba y Corsow ta asina chikito, cu mester tabata tin un motibo cu entre Corsow y Aruba esey no tabata posible. Pero desgraciadamente mi mester bisa acerca cu maske cuanto cu nos bin den reunion publico di Eilandsraad y maske cu cuanto argumento nos bin y maske cuanto tempo nos tuma pa papia tocante e kabelproject aki, ta mescos cu ora bo ta papia contra muraya. Mi sugerencia lo ta cu en bez nos bin cada bez den reunion di Eilandsraad cu puntonan cu no ta concerní nos, cu ta en pugna di Eilandenregeling, mi ta papia aki di articulo number dos, Posterijen, Telegrafie en Telefonisch verkeer. Te ainda e telefonisch verkeer ta resorta bao di Gobierno Central. Cu otro palabra pa nos mester bin perde tempo akiden den discusionnan desagradable, atacamento di ministernan, cu no ta den posicion pa defende nan curpa, como cu te awor e Eilandenregeling ta di tal forma cu Eilandsraad no tin ningun clase di autorisacion y menos poder di exigi e minister pa bin akiden, nos lo gana mucho mas tempo y nos lo logra mucho mas of nos lo traha hopi mas na bienestar di e pueblo di Aruba, cu nos ta busca e asunto aki pa aclareá den un otro direccion, es ta lo mas tanto posible, Eilandsraad peilu su futuro structura con e ta bay traha y una vez cu nan ta asina leuw, cuminsa na cambia e Eilandenregeling aki, y mi ta kere manera e asunto aki a worde trecí akiden, na december ora cu nan

ta den Staten sigur-sigur nos por spera un resultado. E mesun forma cu nan ta trecé akiden awe, asina tambe nos ta spera cu ora cu nan ta den Staten cu e mesun argumento, cu e mesun energía nan lo trecé ayaden y logra pa nos por ta convencí aki na Aruba, unda e error ta sintá. Y pa e miembronan di Staten, cu cada biaha ta worde trecí padilanti, laganan cuminsa tambe manera nan a haci caba, purba logra loke kizas pa nos aki pa comprende. Busca di sabi exactamente kiko ta e motibo, pasobra mi no ta kere cu ta un motibo di cen, hopi biaha mi a tende caba cu e kabelproyect ta costa 15 miyon den su totalidad y e diferencia di Corsow pa Aruba ta masha chikito cu ta un parti minimo di e 15 miyon, loke sigur-sigur lo alcansa pa Aruba haya su kabel y nos lo ta sigur cu esey lo socede pronto.
Awor na Bestuurscollege mi kier a haci e siguiente pregunta; promé cu e kabelproject aki a worde entamá y promé cu nos a haya e sistema di comunicacion nobo cu nos tin actual, si entre e comunicacion y e sistema nobo cu nos tin actual, Bestuurscollege ta haya si tin un diferencia, si tin un mehoranza of no tin? Si no tin, bisa flat, sin tene nada reservá. Si tin mehoranza, cuanto canal tin habrí den e comunicacion Aruba cu Corsow? Si tin tanto canal mas habrí cu loke tabata tin antes, cuanto e ta? Y cuanto por worde usá? Si entre Aruba y Corsow su telecomunicacion a mehorá? Si entre Telefoondienst di Aruba y Telefoondienst di Corsow tin comprendimiento? Kende tin e falta? Esun di aki?
Of esun di aya? Si nos ta prepará pa ricibi mas yamada y pa saka mas yamada, si Corsow ta prepara pa ricibi esey? Ora nos tende esaki anto nos ta bay weita si e sistema di comunicacion actual lo ta un mehoranza temporario, sí of no? Te aki pa primera tanda.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, ora mi a mira ariba agenda e punto number 2 "Tele-communicatie" mi a pensa, mescos cu mi a pensa di e agendapunt number 1, MEP lo trece padilanti cierto puntonan cu segun nan a tarda basta, cu cierto razon, manera e carta di e promé agendapunt, pero mi a sali engañá. E punto number 2, Señor Presidente, a resultá di ta un punto unicamente trecí pa hunga politica cuné. En berdad, Señor Presidente, tabata tin un mocion di MEP tocante di e kabelproject. Ela bay huishoudelijke vergadering, pasobra nos fraccion tabata di opinion cu ta un asunto asina complicá cu bo no por huzga ariba djé, si bo bo por haya mas informacion.
En berdad a bay un peticion pa Minister Chance pa e bin aki den Eilandsraad of den sala di Eilandsraad den huishoudelijke vergadering of manda un hende di su departamento, pa duna nos e splicacionnan cu nos tabata kier. Señor Presidente, Minister Chance no ta aki pa defende su mes, aunke fuertemente ela worde ataká, a duna mas cu un biaha un splicacion pakiko e no a aparece den e reunion di huishoudelijke vergadering di Eilandsraad. Diferente biaha ela argumentá cu e no kier crea precedente cu mayan cualkier di e Eilandsradennan cu nos tin por manda yama é of cualkier otro Minister pa bin duna contesta of pa duna responsabilidad na nan, siendo cu legalmente e no debe ningun responsabilidad, e no tin cuenta di duna na ningun Eilandsraad, legalmente. Ta p'esey cada isla, cada territorio insular tin nan representantenan den Staten di Antiyas. Tal vez pasobra MEP no ta den Staten, nan ta fulmina den Eilandsraad, pero aki poco tempo manera nan mes ta bisa, nan lo ta den Staten, mi ta kere cu eynan nan lo bringa nan asuntonan y no trece den Eilandsraad asuntonan cu no ta concerní na nos.
Señor Presidente, nos ta mira cu e Minister, cu no ta di MEP apesar cu legalmente e no debe Eilandsraad ningun responsabilidad, toch ela crea e posibilidad pa nos haya un splicacion cu nos tabata kier, pero manera nos sabi, manera señor Betico Croes a caba di bisa, ela nenga di bay.
Pa nos tabata primordial pa nos haya un splicacion, talbez pa MEP tabata

primordial pa nan a haya e Minister akiden.
Señor Presidente, mi a tende hopi awe di e kabelproject. Bestuurscollege ta considera e caso aki como afgedaan. Mi kier puntra categoricamente na Bestuurscollege nan punto di bista tocante e caso aki. Mi kier sabi cu e hecho cu e kabel no ta bini directamente Aruba, si e ta perhudicá Aruba, mi kier pa Bestuurscollege duna su punto di bista tocante di esey. Tocante e centro financiero mi a tende diferente opinion no ta esey ta e unico motibo pakiko Aruba no a bira aínda of no tin suficiente empuho pa por bira un centro financiero.
Awor nos ta tende cu Aruba no ta bira un centro financiero, pasobra e informacionnan cu ta bini di leuw ta worde afgetapt. Señor Presidente, cu esaki e oradornan ta expresá nan mala fé cu nan ta suponé den otro hende. Nan ta expresa nan duda sin motibo, sin argumento den e tecniconan cu ta bay traha cu e aparatonan aki, pero, Señor Presidente, un ta nada nobo pasobra hopi di e lucha, hopi di e argumentonan, hopi di e ideología di MEP ta basá riba "suponé mala fé den otro hende", falta di boluntad y confianza pa traha conhuntamente. Ta stranyami, Señor Presidente. Tur e oradornan di MEP a expresá nan desconfianza y nan no a duna e motibo suficiente pakiko nan ta kere cu e informacionnan aki ta worde afgetapt. Aki na Aruba tambe nos tin Telefoondienst, aki tambe tin posibilidad pa bo tap-af, pero toch nos ta mira cu tin cierto medidanan ta worde tumá pa e no socede. Pakiko den e kabelproject aki no por worde creá medida cu e informacionnan ey ta bini sano y salvo Aruba?
Señor Presidente, un otro cos cu mi a cay ariba ta cu señor Betico Croes ta bisa nos cu ela papia cu señor Chance personalmente. E no ta referi na cosnan cu mi mes kier a declará publicamente cu nos tambe por a lesa, cu nos tambe por a averiguá, e ta bisa loke ela papia personalmente den un combersacion particular. Pasobra ta kende ta siguramí, Señor Presidente, cu señor Chance a bisa señor Betico Croes e cosnan aki? Y un hende cu ta supone mala fé den otro, un hende cu ta duda den otro, mi no ta mira pakiko mi mester kere den djé of tuma como berdad su palabranan, por ta cu e ta trecé padilanti den su combenencia, Señor Presidente. Mi no sabi si ta asina Minister Chance a papia cu señor Betico Croes, mi no sabi si ela papia cu señor Betico Croes at all.
Hecho ta, Señor Presidente, cu Eilandsraad, mi ta supone tur miembro a haya un invitacion, pa bini na e inauguracion y tambe pa haya splicacion cu nan a pidi, pero señor Betico Croes, mi no sabi si mas di MEP no a bay, a nenga di bay y nenga di bay tuma e splicacion.
Hopi mi a tende comentá cu Aruba lo worde perhudicá, pero mi no a tende ningun prueba, mi no a tende ningun argumento basá ariba hechos.
E invitacion cu nos a pidi, e oportunidad pa haya un splicacion a bin. Señor Betico Croes no a bay y e ta bisa cu e no a bay pa motibo di principio. Naturalmente principio di cada hende ta un cos cu mester worde respetá, y nos ta respetá su principio cu e no a bay, pero nos ta pidi di djé a lo menos pa respetá e principio di e Minister, pakiko e no a bini aki den Eilandsraad pa duna un splicacion. Mi no por scapa di e impresion, Señor Presidente, cu awor cu eleccion ta cerca, awor cu MEP a over-expose un "issue" di campañá e "Status Aparte", awor cu e "issue" ey no tin suficiente juice mas den djé, nan ta buscando un "issue" nobo y esaki ta un bon "issue": e Tele-comunicacion. P'esey podiser nan ta bisa cu nan lo keda bin back ariba djé, nan lo keda ripitié, pasobra mester hacié un "issue" politico.
Mi ta lamentá tambe, Señor Presidente, señor Betico Croes a trata di crea e impresion cu no a worde hací suficiente esfuerzo pa e luchtvaartcentrum bin Aruba. Ta bon conocí, Señor Presidente, e esfuerzonan cu a worde hací y ta bon conocí ta pa ki motibo e proyecto aki no a bin Aruba. Y awor señor Betico Croes hier haci manera cu Minister Chance, cu no ta den su partida, no a haci suficiente esfuerzo pa trecele Aruba.

En total pa termina mi tin di bisa, Señor Presidente, cu e agendapunt aki, ora cu mi a miré mi a kere cu mi ta bay haya algun splicacion tecnico cu MEP tin ta pakiko e cos aki no ta bon.
Tin hopi informacion, pero nan no ta duna nos nan. Informacionnan di nan tecniconan cu a splika nan ta di con e cos aki ta perhudica Aruba, pero nada di esey, Señor Presidente. Ta politica só mi a tende.
E reunion aki no a worde yamá pa kabelverbinding. E reunion aki a worde yamá pa bringa Minister Chance. E reunion aki no a worde yamá pa interes di Aruba, e reunion aki a worde yamá pa interes politico di MEP.
Y manera señor Betico Croes a bisa awor ey Minister Chance a bisa cu na Aruba tin "MEP-syndroom". Mi kier termina, bisando cu MEP tin "Chance-syndroom".

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, un biaha mas mi kier afiliami na e oradornan di awe nochi ariba e agendapunt aki cu ta papia di telecommunicatie y mi kier mustra di un manera cu mi ta kere apropiá cu en berdad lo ta derecho di cada miembro di Raad pa expresá su deseo entre otro, trece pa Aruba e kabel cu ta cuminsa na St. Thomas pasa St.Maarten y termina na Corsow, pero sinembargo tambe mi ta kere cu nos mester ta consciente y nos mester a lubida tur e criterionan cu nos a trece padilanti en cuanto di e kabelproject aki y nos mester por analisá cu en berdad e kabel for di Aruba, pero bao di ningun circumstancia nos ta perhudicá cu nos straalverbinding. Ta asina, Señor Presidente, cu pa motibo cu nos ta afiliá ariba e straalverbinding cu nos lo drenta Corsow riba e kabel y di ey via Corsow pa St.Thomas tin comunicacion cu mundo entero, pero esey no ta bisa nos cu e straalverbinding ta malo. En berdad sí e straalverbinding ta mas economico, mucho mas economico cu e 3 1/2 miyon cu e kabelverbinding por a costa entre Aruba y Corsow. Nos mester analisá, no obstante cu nos ta papia solamente di kabelverbinding, e efectonan faborable cu e straalverbinding ta duna nos y e ora ey nos ta ripará cu riba e kabelverbinding na Aruba, na Antiyas, via Corsow ta serrá riba 160 canal y cu e straalverbinding tambe nos tin e mes tanto canalnan ta drenta na Corsow. Nos no tin ningun efecto di weer of mal tempo en cuanto di nos straalverbinding. Si den fayo e straalverbinding cay afor nos lo por tin directamente su duplicacion, ora cu reparacion ta worde hací riba e straal cu ta cay afor. Bo por haya su fayo mucho mas rapido y cu aparaturanan pa localisá esaki ta mucho mas eficiente. Nos por introducí nos television riba nos straalverbinding, loke nos no por haci cu nos kabelverbinding. Nos canalnan cu kabel y straal ta igual. Nos tin ariba nos straalverbinding directo contacto cu Venezuela y manera corantnan a publicá en berdad aki poco dia nos lo por mira cu mescos cu nos ta yama Corsow, asina ey tambe e facilidadnan lo ta pa yama Venezuela. Tumando en consideracion tur e puntonan aki nos ta mira cu e kabelverbinding ta un deseo, pero no cu desicion di e Minister, su argumentacionnan pa trece e straalverbinding entre Aruba cu Corsow y Boneiro tabata un desicion pa perhudica Aruba. Esey, seguramente, no tabata e caso. Loke mi ta kere y mi por bay di acuerdo cunele ta cu nos mester a sinta y deliberá cu Gobierno Central ora nan a trata di trece e straalverbinding pa nos y no kabel, pasobra aki nos lo tabata por utilisá financieramente e parti di e kapitaal cu nos ta spaar, pa motibo di trece e kabelverbinding aki y drecha, mehorá of renobá en total nos mes Telefoondienst, cual por ta un di e motibonan cu nos comunicacion, en berdad, ta duna su fayo, pero nos ta debidamente na haltura tambe cu nos Telefoondienst ta haciendo tur su esfuerzonan pa bini riba e mehoracion aki, sinembargo nos lo por a logra di utilisá esey mes y mi ta sigur cu no obstante tur e criterionan cu e Ministro di Traficacion a ricibi awe, cu ta criterionan sin un argumentacion, serio y

profundo, cu awe ainda lo e ta dispuesto na sinta na mesa y deliberá e asunto aki y mira aínda con lew e comunicacion local di nos isla lo e por yuda den djé, tanto financiero como tecnico.
Ta asina, Señor Presidente, cu na 1972 e Ministro di Traficacion a tuma 9 empleado den dienst pa traha na Telefoondienst. Ta berdad cu e automatisacion cu a tuma lugar na Watertoren, esaki por ta un indicacion cu tin overtolligheid. Ta berdad cu e Minister a haci un proposicion pa mira si tin interes di e personanan aki pa bay traha na Corsow. Simplemente numá pa por a encaminá tur e terenonan. Ora esaki no tabata e deseo e Minister a coloca tres di e personanan na departamentonan cu ta concerní su mes. Haciendo esaki, poniendo dos na Postkantoor y uno a keda na Landsradiodienst mes. Mi ta kere cu nos problemanan ta sinta kizas aki localmente riba nos tereno di telefoon. Nos mester trata na renoba nos mes centralisacion local di territorio insular y nos lo mira en berdad cu e comunicacion di e straalverbinding lo no ta malo, no obstante e deseo, mi ta preferá di yamé, e deseo, pa e kabel bin Aruba, lo ta igual. Ta berdad cu nos a pidi pa manda e asunto aki huishoudelijke vergadering y ora señor Oduber a pidi pa manda e asunto aki huishoudelijke vergadering, Señor Presidente, e ta pidi esey na nomber di nos fraccion, pasobra nos ta mira berdad e interes y e necesidad di por studia un asunto asina aki bon, es ta e asunto di kabel y straal. Y ta berdad cu ora cu e kabel entre Aruba y Corsow ta costa 3 1/2 miyon nos mester trata na deliberá y mira cu nos no por logra un suma pa nos por drecha nos asuntonan insular. Minister Chance logicamente no a bini Raad pasobra manera a worde bisá caba den e Raad aki no ta su lugar pa e por a duna su splicacion, pero ela duna aclareacion corecto hunto cu su expertonan, tanto di Corsow como di Aruba e dia na Sheraton, lamentablemente e fraccion di MEP no a haya necesario pa tabata presente. Señor Chance no a invita fraktieleiders, pero señor Chance a invita Raad den su totalidad, hunto cu hopi otro personanan, hopi acercá cu nos comunicacion, na introduccion di nos straalverbinding.
Mi ta kere tambe defendiendo e argumentacion aki entre straal y kabel ta bon pa nos trece dilanti cu Puerto Rico, un pais financieramente mucho mas fuerte cu nos, cu tur e posibilidadesnan, no conoce kabelverbinding, no obstante cu St.Thomas y St. Maarten ta asina serca di djelo, pero e tin exclusivamente straalverbinding, cu cual bo por yama for di Puerto Rico tur parti, cu tur facilidad. Esaki mi ta kere cu di un manera of otro mester ta un bon indicacion cu e straalverbinding aki tin su efectonan cu ta vale la pena pa tuma na consideracion. Financieramente mi no ta kere cu nos lo ta worde perhudicá, pasobra mescos cu nos mester drenta den comunicacion cu henter mundo, via Corsow y St. Thomas, Corsow tambe mester drenta den comunicacion cu henter mundo na St. Thomas.
Aki mi no ta kere cu nos mester papia di "kabelschandaal", nos mester papia mas bien di loke nos ta kere cu nos ta deseá di haya, loke nos a haya, sinembargo, en berdad ta un bon comunicacion. Mi ta kere sí cu ta bon pa nos tambe sabi kiko ta e condicion, den ki forma Gobierno Central ta haci uso di Watertoren, en cuanto di su straalverbinding.
Mi no ta kere cu e telexverbindingnan, ta asina malo manera ta worde mencioná aki den Raad. A lo contrario, e telexverbindingennan te ainda ta mustra nan utilidad y no ta asina cu bo ta tarda hopi pa bo bin den contacto via telex. Esey mi ta kere y por trece dilanti for di experiencianan cu mi mes a nota cu otro paisnan den e tempo corto bo ta manda un telegram y den e poco tempo cu bo ta haya bo contestacion.
Aki den nos a lubida e importancia di papia en cuanto di kabelverbinding, en cuanto di e necesidad di comunicacion, en cuanto di kiko ta e diferencia di kabel y straal, di expresá nos sintimiento, loke ta nos derecho, mucho mas serio.

Pakiko nos ta desea kabel? Nos a laga tur e cosnan ey para y laga nos emocion y critica minister Chance na nos satisfaccion, pero mi ta convencí cu esey ta worde hací simplemente, pasobra Minister Chance lo no duna satisfaccion pa contestá of pa bay den detaye en cuanto di e asuntonan aki, pero sí mi ta sigur cu Minister Chance lo reacciona durante di e campaña aki, pasobra esaki a lo mejor, terminando politicamente, mi ta mira e bista politico den djé, pero tur esaki por ta, pasobra sin duda alguna nos mester ta consciente, cu si Minister Chance no a duna su esfuerzo pa e kabel yega aki cu den su tarea como Minister su trabaonan cu ela haci pa Antiyas di un manera of otro mester di reconocimiento. Nos por trece varios punto dilanti, mescos cu tabata tin varios criterio di su bon trabaonan cu ela haci na bienestar di Antiyas. Ela sufri un critica awe cu e lo sabi moda di soportá y cu di su manera lo sabi moda di comentá, pasobra na varios ocasion Minister Chance a laga di comprende cu despues di eleccion "we will see where the chips will fall".

<u>DE HEER A.M.ARENDS</u>: Señor Presidente, mi tambe kier a bini un rato riba e punto di agenda aki di kabelverbinding. Mi kier haci esaki, pasobra ami ta un di e personanan cu den Staten a abogá pa trek door e kabelverbinding di Corsow te Aruba. Mi ta di opinion, Señor Presidente, cu un kabelverbinding indiscutiblemente ta bon, pero mi no por desaprobá e verbinding cu nos tin awor aki, es ta e straalverbinding, pasobra e straalverbinding aki ta haciendo un masha-masha bon trabao. Si bo papia cu Corsow awor aki mainta of anochi, ki ora cu bo kier, den dia of anochi, mardugá, e verbinding ta bon. Promé aya anochi e verbinding tabata poco malo, tabata tin hopi storing, pero awor aki e straalverbinding, den mi opinion, e ta bon. Den Staten nan a splika cu no ta pa motibo di plaka, nan no a trek door e kabel, pero nan a splika y terecht ta asina ta cu e kabel ta worde usá mas parti riba distancia hopi largo, caminda cu bo tin posibilidad di por haya interferencia atmosferico, y cu un straalverbinding riba un distancia cortico manera entre Aruba y Corsow, pasobra e distancia entre Corsow y St. Thomas via St. Maarten ta un distancia di 3 a 4 biaha mas hopi of mas, cu entre Aruba cu Corsow. Mi no por criticá y lo mi no criticá e straalverbinding nunca, Señor Presidente, pa motibo cu e mihor comunicacion cu tin den mundo actualmente no ta coneccion di kabel. Nos tin sateliet y e sateliet no tin kabelverbinding, asina ta cu no ta kabelverbinding ta e mihor comunicacion cu tin actualmente.

Bolbiendo riba e cuenta di e desconfianza cu nan tin pa aftapping, pa scucha. Señor Presidente, nos por scucha na Telefoondienst aki. Un parti cu tin mucha mal-mucha cu kier subi den palo di telefoon cu dos waya pa scucha combersacion, ta posibel. Si nos pone un kabel entre Aruba cu Corsow, tambe nan por scuché, no ta berdad cu si pone e kabel nan no por scuché, pasobra ta un caminda tin un centraal y ey tur coneccion ta yega eyden, mescos cu nan por scucha nos kabelverbinding, nan por scucha nos straalverbinding tambe. Pa evita esey ta e unico forma si nos pone un kabelverbinding direct di aki pa New York y e ora sí ningun hende lo por tap-é af, y esey mi no ta kere cu lo ta un trabao chikito. Tambe mi a tende masha critica ariba ITT, e ta peligroso, ela haci mi no sabi kiko na Chili y na unda mas. Tabe cu e comerciantenan aki na Aruba no tin confianza mas den Landsradiodienst y nan ta usando All American Cables. Señor Presidente, dos argumento cu ta contradeci otro of ta esun cu ta expresa no sabi ki kiko e ta papia. All American Cable tá <u>ITT</u>. No laga ningun hende gaña boso cu no ta asina. Y, Señor Presidente, si pór ta pasobra Landsradiodienst su verbinding ta pasa via Corsow. Señor Presidente, <u>e verbinding di All American Cable ta bay di aki pa Corsow</u>, anto di aya e ta bay Merca, Maracaibo of unda cu

ta, pero di aki e ta sali pa Corsow y esey ta un informacion 100%, y si nan no ta kere, Señor Presidente, nan por yama All American Cables aki of na Corsow y ta puntra. Puntra na All American Cables awor aki, nos ta pidi, Señor Presidente, schors e reunion un rato, laga nan yama puntra, despues nos ta sigi.
P'esey tin hopi cos cu ta worde trecí padilanti akiden cu no ta berdad, cosnan cu ta djies pa haci propaganda pa e hendenan cu no sabi mihor y e pobernan ta kere y despues nan ta bay y nan ta bolbe ripitié y nan ta haci un mal papel. Ami no sa bin akiden, bin bisa cos cu "mi a tende", ni cu "nan ta bisa". Ora mi bisa un cos, Señor Presidente, ta ora cu mi ta sigur di djé. Cu nos a bringa den Staten y cu nos ta deseá un kabelverbinding pa Aruba? Sí, Señor Presidente, mi no ta nenga, te awor mi ta desea. Y mi tin tur speranza cu den futuro por ta cu nos por hayé tambe, pero ningun momento mi ta bisa cu e straalverbinding cu nos tin awor aki no ta bon, e ta mas economico y cu e hendenan por scucha, tur dos tin e mes oportunidad. Mi no ta kere cu tin aftapping pa e off-shore company, pasobra mi no ta kere cu entre Shell cu LAGO, cu ta dos compania grandi cu tin hopi competencia, si tabata tin aftapping, mi ta kere cu nos lo a haya sigur-sigur cualkier reclamo, pasobra esey no ta off shore company chikito, ta miyones y miyones ta envolví entre e dos companianan aki. Asina ta, p'ami e cuenta di aftapping ey no tin importancia y no tin ningun argumento. Cu nos ta defende Aruba den Staten? Sí, Señor Presidente. Den begroting di aña pasá, mi ta contento, Señor Presidente cu ami ta esun cu a trecé den Staten padilanti, e asunto di Mobil Oil. Pruebanan cu a worde trecí di Mobil Oil aki, mi ta contento cu ta ami a trecé padilanti. Tambe mi ta contento, Señor Presidente, cu ta ami a kibra e lanza pa weita pa yega na un combersacion cu Venezuela pa regla nos limitênan di lamá. Mi ta contento, pasobra mi ta weita cu den curso di otro luna, si mi no ta ekibocá, lo tin e conferencia y mi ta kere cu ora cu nan regla esey y cu nos por a regla esun di Mobil Oil, e dos cosnan aki ta di importancia mucho-mucho mas grandi cu e kabelverbinding.

DE HEER C.PIETERS: Punt van orde. Nos fraccion no tin nada contra pa Señor Presidente schors e reunion un rato pa por yama All American Cables y mira si ta berdad cu nan ta pasa via Corsow, kizas tin mas sorpresa ainda na All American Cables ta warda nos.

DE VOORZITTER: Señor Pieters, nos tin un orador mas y despues di esey mi ta pensa di schors pa nos gasta algo, mi ta kere na e momento ey lo tin suficiente tempo pa e cosnan aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi no ta weita e necesidad pa nos puntra All American Cables si nan ta cablegrafia directamente via nan kabel of con nan ta hacié, mi ta kere cu nos tin un consehero di Bestuurscollege cu por duna cierto informacionnan. Nos no mester kere cu nos no tin hendenan cu no ta capaz y cu no tin informacionnan necesario y cu nan por informa Raad.

DE HEER C.PIETERS: No ta manera cu señor Croes ta bisa cu e proposicion di señor Arends resoná. Señor Arends a bisa cu señor Arends no tin nada contra pa schors e vergadering pa yama All American Cables. Si señor Croes ta kere cu manera e ta propone y nos expertonan ta na su satisfaccion, pa nos nan ta na nos satisfaccion caba.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Mathew.

DE HEER D.C.MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, in tegenstelling met de

andere vorige sprekers kan ik wel heel kort zijn. Ik vind het heel erg jammer, Mijnheer de Voorzitter, dat de heren aan de overkant indertijd de uitnodiging van de heer Minister niet hebben aanvaard. Dit hebben ze gedaan uit principiële overwegingen, met alle eer ben ik het volkomen eens, dat wij respect moeten hebben voor de principes van anderen. Maar indien men niet zo lichtvaardig de uitnodiging van de hand had gewezen, dan zouden wij vandaag niet zoveel uren hieraan moeten besteden, want - ik moet eerst even strelen, dat ik een leek ben op dit gebied, ik weet er niets van - maar toch moet ik wel zeggen, Mijnheer de Voorzitter, dat de uitleg in het Sheraton Hotel heel ophelderend heeft gewerkt op alle leken.
Het is niet zo, dat de Minister geweigerd heeft om uitleg te geven, hij heeft uitleg gegeven, zó, dat zelfs leken het volkomen hebben gebegrepen.
De Minister zelf is geen deskundige, maar hij beschikt over deskundigen en die hebben de zaak zo fijn uitgelegd, dat de hele Raad, met uitzondering van de leden van de MEP, het waarom van de straalverbinding hebben begrepen.
Daarom vind ik het bijzonder jammer, dat die heren van de MEP die vergadering toen in het Sheraton Hotel niet hebben bijgewoond.
Dan is er nog iets. De heer Vos windt zich op voor een paar woorden, die de Minister op St.Maarten gebruikt heeft, waarbij hij gezegd zou hebben: "To encourage investors to our island".
Ik zie hier niets om hierover kwaad te worden.
Ik ben ervan overtuigd, dat de Minister, toen hij dat zei, te goeder trouw was en dat hij ook namens de heer Vos sprak. "Our island" is ook van de heer Vos, ook van de heer Croes, ook van de leden van het Bestuurscollege. Het behoort aan ons en als ik zeg "ons", dan bedoel ik ook mijnheer Vos.
Laten wij niet alles met de haren bijslepen! Laten wij de zaak nuchter bekijken en er geen politiek mee spelen!
Laten wij eerlijk tegenover elkaar zijn. Laten wij a.u.b. niet met allerlei smoesjes komen om onze meningen te rechtvaardigen. Dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Ik schors thans de vergadering voor een half uur.

De vergadering wordt geschorst.

\- - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat, het woord is aan de heer gedeputeerde Frank.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, ya ta varios bez caba cu nos ta trata den e sala aki di Eilandsraad e asunto di e doortrekking di e kabel di Corsow pa Aruba. No ta mi intencion di defende e beleid cu a worde tumá den e asunto aki den Landsregering. Tambe mi kier a bisa cu varios di e preguntanan cu a worde hací, ta eigenlijk mas preguntanan cu mester a worde hací na Landsinstantie y cu mi no tin ningun obligacion di contesta nan, sinembargo mi ta trata di duna un contestacion mas tanto cu mi por. Awe nochi nos a tende varios biaha tocante aftappen di yamadanan, cu por worde hací na Corsow como cu Aruba a haya un straalverbinding y cu e kabel no a worde doorgetrokken pa Aruba. Un yamada pa tur parti di mundo por worde captá, si e ta straalverbinding of e ta kabelverbinding.

Kier meen cu si e kabel aki a worde doorgetrokken pa Aruba tambe, anto tabata posibel pa un yamada di Aruba pa New York via Corsow of visa versa por a worde captá. Esaki ta posibel tur momento. Awor si e ta worde hací, sí of no, esey ta un otro pregunta. Na e momento aki cu e yamadanan ta bay via un telefoniste y Radiodienst, e trabao di telefoniste aki ta na promé instancia pa check e calidad di yamada. Si e calidad di e gesprek ta bon, por sigi, si e gesprek no ta bon anto e meneer aki tin cu warda te un cierto momento cu e situacionnan atmosferico ta bon pa e haci un yamada.
Awor si nos bay mas leuw, si nos bisa cu den futuro si bin un automatisch telefoonverkeer entre Aruba y e resto di nos mundo, un yamada por worde captá sea cu e tabata kabelverbinding of sea cu e tabata un straalverbinding. Nos tin cu comprende otro tambe bon den e asunto aki, no kere cu ta na Corsow só nan por capta un yamada di Aruba.
Na St.Maarten p.e. caminda e kabel ta pasa eynan nan por capta un yamada cu ta bay Corsow. Kier meen si na St.Maarten tin deshonestidad den e caso aki, anto St.Maarten tambe por capta un yamada cu ta bay pa Corsow, hasta nan por capta tambe na St.Thomas yamada di St.Maarten y yamadanan cu ta bin for di New York. Esey kier meen, Señor Presidente, cu con cu e tabata, sea cu e tabata un straalverbinding of un kabelverbinding, esaki lo no a haci ningun diferencia. A worde puntrá si un kabelverbinding lo tabata probechoso si Aruba a hayé tambe. Mi kier a bisa cu un straalverbinding tin mas flexibilidad den su capacidad. Na e momento aki nos tin disponibel na Aruba via straalverbinding, 160 kanalen, tur no por worde usá na e momento aki, pero mi kier bisa cu tin amplio espacio pa un comunicacion cu mundo entero, hasta por bisa, cu, locual no ta posibel cu kabel, e 160 kanalennan aki por worde aumentá cu hopi mas ainda.
Cu straalverbinding den distancia chikito manera Aruba/Corsow ta mes gelijkwaardig cu un kabelverbinding. Mi kier a bisa esaki cu ya cu por existi e posibilidad cu tabata posibel cu tabata tin hende ta biba na Luna cu un verbinding cu Luna, Mars of Venus lo no tabata posibel via un kabelverbinding, pero sí via un straalverbinding.
Tambe mi kier a bisa riba e pregunta hací, cuanto kanaal ta worde usá na e momento aki di Aruba via e kabel na exterior? Tin na e momento aki 2 kanaal pa Amsterdam, 2 pa New York, 2 pa Venezuela y 1 pa St. Maarten, pero ta existi e posibilidad di un extencion te Nicaragua, pero ta necesario cu e huur di e kanalennan aki mester ta rendabel, den e situacion aki nan ta rendabel, pa nan worde usá.
E Watertoren cu na e momento aki ta worde usá pa straalverbinding, a worde gehuurd door di Landsregering for di Bestuurscollege di Aruba y esaki pa un cierto suma cu ta worde pagá. Tambe un di e oradornan a papia tocante un carta di Minister Chance, cu ela manda Bestuurscollege den cual nan ta pidi un hisamento di prijs di e huurnan di e kanalennan. Na e momento aki nos tin e posibilidad di 8 kanaal pa e verbinding cu Corsow, 8 ta clá aki na Aruba tambe, 6 ta den uso y como cu hopi di e aparatonan na Corsow, pa ricibi nos, no a yega ainda, pa nan por ta disponibel na e Telefoondienst di Corsow pa vice versá, por existi e posibilidad di 8 kanalen pa e comunicacion entre Aruba y Corsow y berdad ta, cu tin combersacionnan y negosacionnan entre instancianan di Bestuurscollege y di Land pa bini na un areglo tocante e prijs cu lo ta mas razonabel pa ambos, Land y Eilandgebied di Corsow, pero mi ta sigurá boso cu Bestuurscollege lo no consinti di bay perde of paga mas plaka den e asunto aki, esaki ta solamente algo pa buena marcha di e huurmentonan aki di e kanalennan aki. Tin cu bini un mihó entendimento entre Telefoondienst di Corsow y Aruba y Landsradiodienst.
A worde hací pregunta tambe, unda tin mas estorbos, si esaki ta na e kabelverbinding of den e straalverbinding?

Manera mi a bisa caba cu estatisticanan ta mustra cu storing, cu por drenta den un straalverbinding ta worde cifrá na 1 minuut pa aña. Storingennan cu por drenta den un kabelverbinding, esaki ta hopi mas duradero y e storingnan aki tin biaha por ta don lamá y pa haya e storingnan aki ta hopi mas dificil cu un straalverbinding, caminda ter plaatse bo por check ta unda e storingnan ta. Mi kier a enfatisá un biaha mas cu e storingnan den un straalverbinding a worde cifrá na 1 minuut pa aña, kier meen anto cu 1 minuut pa aña cu no tin comunicacion posibel entre un pais of un isla cu otro isla.
Señor Leo a puntra, of ela bisa mihor dicho, cu ta existi e posibilidad cu na Corsow nan por versper e kanaalnan cu ta disponibel, pasobra nos a haya un straalverbinding. Esaki por ta posibel si nos a haya kabelverbinding. E solucion mas probechoso, esaki ta valido pa Corsow y pa Aruba, si tabata tin un kabel directo di Aruba pa New York, di Aruba pa Europa, Corsow/Europa, Corsow/Venezuela, pero esaki ta mucho costoso y cu mi ta kere cu e begroting ni di Corsow, ni di Land, ni di Aruba, hasta di otro paisnan lo por pagé.
Tambe mi kier a bisa Señor Presidente cu 60% di e comunicacion entre Merca y Europa ta bay via straalverbinding y 40% via kabelverbinding. Esaki ta bay via satélite pa e otro paisnan.
Tambe señor Vos a bisa cu si señor Isa tabata tin un telegram na Corsow cu e kier a manda New York y si nan a bisele: "wel, tin un telegram di Aruba cu tin preferencia como cu e yamada aki a worde hací mas promer" anto nan lo duna preferencia na e telegram di señor Isa. Cu esaki tabata posibel tambe cu si señor Vos tabata bibá na Corsow, tabata tin un kabelverbinding entre Aruba y Corsow e mesun posibilidad por a existí. Esey no ta kita nada na un straalverbinding y un kabelverbinding.
Tambe a worde lansá e critica cu si aki na Aruba tin dos comerciante cu tin telexverbinding y nan kier papia conhuntamente, anto e call aki of e yamada aki, e mensahe aki mester bay via Corsow.
Den esaki si nan ta ekibocá, pasobra aki na Radiodienst tin un centrale chikito cual ta haci posibel un contacto directo entre telex entre dos comerciante aki na Aruba y mi ta kere cu den e caso aki como cu e huur di un kanaal pa telex ta hopi mas cara cu e huur di kanaal pa telefoon, mi ta kere cu e comerciante aki lo cohe un telefoon y e lo yama e otro comerciante aki di una bez.
Señor Porfirio Croes a haci un pregunta, si e straalverbinding aki ta un mehoranza pa Aruba?
Mi kier a bisa cu esaki en berdad ta un mehoranza compará cu e coneccion cu tabata tin antes. E yamadanan ta casi storingsvrij. Antes bo ta yama Corsow y bo tin di grita na ambos banda promé cu bo comprende kiko a worde bisá y awor aki bo ta haci un yamada, mescos cu bo ta yama San Nicolas, Playa of Santa Cruz/Playa y tambe un straalverbinding no ta depende di estorbonan atmosférico. Manera mi a bisa caba, Señor Presidente, cu 20 di e kanaalnan aki por worde usá. Nos ta dispuesto, nos ta clá pa usa 8. Corsow na e momento aki por ricibi solamente 6 y nan tambe ta trahando riba e extension di e posibilidadnan, cu pronto por haya e kiestoon ora bo yama 09 na Corsow, kizas esaki lo duna menos dolor di cabez den futuro, pero mi kier a bisa cu si nos aumentá e kanalennan disponibel entre Aruba y Corsow, esaki por bin costa dobbel mas riba e bedrijfsbegroting di Telefoondienst y cu esaki no ta hustificá, como cu den anochi bo por bisa e kanaalnan aki ta liber.
Señor Presidente, esaki ta, en corto mi ta kere, cu varios di e oradornan cu a papia durante e reunion aki tabata mas pa nan expresá nan deseonan pa mira un kabelverbinding entre Corsow y Aruba. Mi a duna e contestacion riba e preguntanan hací, no tabata mi deber, pero gustosamente mi a contestá nan y mi ta kere cu awor cu nos ta acercando

eleccionnan pa augustus, mi ta kere cu esnan cu tabata tin critica, m'a haci cuanto cu mi tabata por pa convence nan, aunke nan lo no kier toch. Esey tempo lo demostrá.
Señor Presidente, tambe mi a tende di poco critica, algun remarke lansá tocante storingennan cu tin na Telefoondienst. Na e momento aki nos ta trahando dia y anochi pa resolvé e asunto. Ta berdad cu nos tin un atraso den e trabao aki, pero esaki ta debí na varios cosnan. Na promé instancia mi kier a bisa cu e huis-automaat na vliegveld nobo ta tuma 3 luna di tempo pa Telefoondienst bini clá. Fuera di esey a bini un otro huis-automaat y varios otro, p.e. Strand Hotel, cual tabata un luna y tambe mi kier a bisa cu tabata tin otro problemanan envolví den e asunto di extension di e centrale aki na Playa. Na promé instancia mi kier a bisa cu e aparato nobo di Telefoondienst a yega na "Aruba na augustus 1970". Plannan pa extende e centrale aki na Playa a worde entregá na aña 1968, 1969, pero pa falta cu e edificio, e uitbreiding di e edificio na Playa no a bin clá, 1 aña y mei e aparato aki a keda pará, casi nos por bisa, frustiá. Desde e dia cu mi a tuma parti den e Bestuurscollege, anto mi a haci tur mi posibilidad pa e plannan aki cu lo bin clá, e bouwtekeningennan, pa rush nan y cu na februari 1972 e extension di e edificio por a bin clá, e mester a bin clá na 1971 etc. Equipá, montage, pa tur e trabao den e centrale bin clá na mas of menos 1 aña y como cu e huis-automaatnan den e centrale cu tin na vliegveld y algun hotel ta duna varios dolor di cabez, un poco di e trabaonan mester worde realisá un biaha mas. Tambe, Señor Presidente, mi kier a bisa cu na e momento aki na juli nos ta spera di bin clá cu e centrale nobo y cu e trafico pisá cu semper tabata sali for di Bestuurscollege y Hospitaal, Gezondheidsdienst, DOW y algun di e hotelnan por worde overgebracht riba e parti nobo, caminda e espacio ta hopi mas grandi y esaki lo facilitá e yamada entre cas pa cas.
Tambe, Señor Presidente, Bestuurscollege ta overweeg pa den corto tempo pa manda un invitacion na Eilandsraad y na Prensa pa haci un tour den e bedrijf caminda nos por mira con e ta trahá, con grandi e parti di e centraal nobo ta y a la vez nos por bishita varios di e lugarnan caminda nos ta haci cambionan y extension. Masha danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Vraagpunt, Señor Presidente. Mi a puntra si e Bestuurscollege ta di opinion cu si e coneccion via kabel ta bentahoso pa Aruba, sí of no. Mi no a haya contesta ariba esey.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esey mi a contesta caba y mi a bisa cu straalverbinding entre Aruba cu Corsow ta equivalente cu un kabelverbinding. E no ta mas bentahoso y ni menos bentahoso, e ta igual.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Betico Croes in de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta haya cu door di trece un exposicion padilanti cu e straalverbinding ta un mehoranza comparé cu anterior, e ta mas barata compará cu anterior of compará cu kabel mes, e mantenecion di un straalverbinding ta mas barata cu un kabel etc., etc., Bestuurscollege y miembronan di fraccion di PPA y AVP ta purba kita, desvia e atencion di Eilandsraad y di pueblo for di e caso mes, es ta mi a trece padilanti cu Prof. Akkerman na Flamboyant Beach Hotel a tene un lezing y unda cu ela trece padilanti cu na promer lugar un verbinding internacionalmente mester ta rapido.
Esey ta e straalverbinding ta cumpli cuné. Na di dos lugar e mester ta betrouwbaar den e sentido, no cu e ta bon di calidad y duradero, pero den e sentido cu e tin un karakter confidencial, den e pasamento di

noticianan pa paisnan di afor y esaki, Señor Presidente, nos straalverbinding no ta cumpli cuné, pasobra nos a worde debidamente informá cu na e momento cu e kabelverbinding worde pasá pa Aruba e por worde comunicá di tal manera cu e ta bay directamente sin cu e por worde captá, es ta e informacionnan por worde captá na Corsow. Y aki, Señor Presidente, nos ta tende comparacion p.e. di señor Ciro Pieters cu Puerto Rico mes, cu ta un pais economicamente mucho mas fuerte cu Aruba no tin e kabelverbinding, sino un straalverbinding, pero, Señor Presidente, señor Pieters ta lubida cu e pais Puerto Rico cu economicamente ta mucho mas fuerte cu Aruba no ta debí na e hecho cu Puerto Rico ta un centro financiero. Na promé lugar Puerto Rico no ta interesa den "off-shore companies", pasobra "off-shore companies", como cu esey ta e industria ariba su mes cu ta contribui mas parti pa un pais bira un centro financiero, ta busca lugarnan fuera di Estados Unidos, pa nan no tin nodo di cay bao di e leynan stipulá den Estados Unidos y como cu den e asunto aki beleggings-maatschappijen etc., e por cambia e speculacion of e factornan cu por trece cierto cambio, por cambia dia pa dia, aki mester di tin comunicacion rápido y fuera di esey e mester ta carga un betrouwbaar karakter den e sentido cu e mester ta posibel cu e informacionnan no ta worde captá.

Aki, Señor Presidente, nos ta weita un Bestuurscollege plus e miembronan di fraccion di PPA y AVP ta purba desvia nos atencion di loke nos a bin pé. Es ta Aruba por ta un competidor di Corsow. Nos no por bay compará cu Estados Unidos y Europa ta verbonden via satélité, nan comunicacion internacional ta via straalverbinding-systeem. Aki nos ta trata di dos isla cu ta situá pegá cu otro y cu por ta competidornan di otro y pa tal motibo bao di ningun sentido nos por aprobá pa Gobierno Central ta destiná e isla di Corsow como unico centro financiero di e islanan di Sotavento, mientras cu St. Maarten ta worde destiná como e unico isla pa e islanan di Barlovento.

Señor Presidente, esey ta e "clue", e "quintessense", e motibo pakiko nos a bin aki, pa motibo cu Aruba bao di ningun sentido kier ser un sucursal di Corsow. Aki nos ta mira cu y Bestuurscollege y AVP y PPA pa hustifica cu señor Chance ta haci St.Maarten un centro di Islanan Ariba y haci Corsow centro di ABC-eilanden, Aruba, Boneiro y Corsow. Fuera di esey, Señor Presidente, si señor Chance ta haci Isla Ariba, es ta St.Maarten centro di St.Eustatius y Saba, e no ta plaka cu ta sali for di sako di St.Maarten, ni di St.Eustatius.

No ta plaka cu ta sali for di sako di Saba. Aki Aruba, Boneiro y Corsow - cu Boneiro no ta reclama Señor Presidente, ta pa motibo cu Boneiro financieramente no ta economicamente fuerte pará, pa nan por habri nan boca y exigi - pero Aruba, siendo e weso di lomba di Antiyas, anto Aruba no tin mag di habri su boca na e momento cu Minister Chance ta trata di trece un centralisacion perhudicando Aruba? Aworey ariba e pregunta di señor Figaroa si e straalverbinding ta bentahoso pa Aruba si of no, e diputado concerní a contesta promé cu e ta un mehoranza. Naturalmente, Señor Presidente, tur hende ta comprende cu e ta un mehoranza, compará cu e situacion anterior, pero esey no ta bisa cu e lo ta bentahoso pa Aruba. E ta bentahoso pa Aruba compará cu e situacion anterior, pero ya cu Aruba kier desaroyá su mes como un centro financiero y Corsow kier desaroyá su mes como un centro financiero, anto compará cu Corsow bao di ningun sentido den e aspecto aki, e ta bentahoso.

Nos por papia di mehoranza, pero nos no por papia di bentahoso, sino desbentahoso pa Aruba, como un centro financiero. Ta pa tal motibo nos a yama tal reunion. Fuera di esey awor nos ta bay den otro aspecto. Señor Trinidad a trece padilanti cu señor Betico Croes ta referi na cierto cosnan cu ela tende personalmente, pero no cosnan cu a worde

publicá oficialmente. Mi ta kere, Señor Presidente, cu señor Chance ta teme di bisa publicamente algo di MEP den e sentido cu ela abstené di bisa si su propio lider di partido y di e statenledennan di Aruba, pasobra esaki a worde publicá den corant con señor Chance a bisa e statenledennan cu a exigí den e reunion di Staten pa e kabel worde pasá pa Aruba cu nan ta bao di e temor di e "MEP-syndroom". Ta nifica cu ta e presion di MEP ta pone nan haci preguntas den Staten. Cierto momento ela burla di e miembronan di Staten aki, unda cu e ta trece padilanti "Y corda bon cu Aruba cu ta bringa pa su separacion, mayan boso ta keda mará na e kabel cu Corsow". E punto aki nos kier trecé padilanti tambe, Señor Presidente, pasobra a worde hací un estudio pa e doortrekking di e kabel pa Aruba. E ta costa 3.4 miyon. Awor señor Chance ta contestá: "pero 5 Statenleden di Aruba no ta nan ta Staten". Fuera di esey señor Chance y señor Jossy Tromp ta bisa den nan contestacion na Staten cu si acaso nan kier pa pasa e kabel di Corsow pa Aruba mes anto laga nan mustra e dekkingsmiddelen, nan mester mustra e finanzas cu e ta worde pagá cuné, anto e ora nos lo puntra minister Jossy Tromp, nos lo puntra minister Chance, cu dia cu nan a vota 15 miyon pa e worde pasá via St.Maarten pa Corsow cu si tambe ela pidi Statenledennan pa mustra nan cua ta e middelen y fuera di esey ariba otro presupuesto tin 4 miyon y pico trecí pa e kabelproject, awor nos ta papia di 15 a 16 miyon, aki ta trata di mas cu 20 miyon, y kiko a faya? Kachi-kachi, mientras cu Aruba ta e weso di lomba di Antiyas economicamente y financieramente. Y awor mi ta puntra na e mesun miembronan cu ta pensa na un federacion, pero unda cu lider di fraccion di PPA ta bay dilanti di television y e ta bisa cu nos kier federacion, pero nos kier ta baas den nos mes cas. Pero aki nos ta mira con PPA, con AVP ta saca cierto podernan for di nos Gobierno Insular y trece un centralisacion na Corsow.

Awor-ey e diputado y señor Pieters a admiti con señor Chance ta asercá trahadornan na Landsradiodienst pa nan aplicá pa trabao na Corsow. Señor Presidente, aki nos ta papia for di un cierto wetenschap. No ta charada nos ta tira, wetenschap, saber cu Aruba ta bay bira sucursal di Corsow y tur loke Aruba tabata antes e ta worde trecí den man di e isla di Corsow. Fuera di esey, Señor Presidente, awe, ta e tele-communicacion y manera nos sabi, e directeur di PTT, Posterijen, Telefonie y Telegrafie tabata na Antiyas.

Nos por a lesa den corant cu centralisacion di esakinan lo ta beneficioso. Aki poco dia, Señor Presidente, nos lo tin e proposicion y awe, 14 di mei 1973, lo bin e proposicion Señor Presidente, pa nos Telefoondienst tambe worde centralisá, hunto cu Posterijen y Telegrafie pa e bira un solo departamento, pa e bira un solo sucursal tambe di e isla di Corsow. Awe 14 di mei mi ta pronostiqué y nos lo bay mira con lo bay para cuné y mi kier a haya un contestacion di Bestuurscollege si no a bin un cierto proposicion di Landsregering unda cu nan ta trece cierto indicacion pa yega na centralisacion.

Señor Presidente, pa tal motibonan nos ta akiden. No ta simplemente pa haci politica, politica partidario. Señor Presidente, e politica cu nos ta hibando desde nos fundacion ta politica a base di principio: cu nos kier pa ta baas den nos mes cas. Si e mester mas sacrificio financieramente nos ta dispuesto pa cargué, basta cu nos ta baas den nos mes cas. Señor Presidente, nos ta tende p.e. di señor Guillermo Trinidad cu nos a bin akiden pa bin hunga politica. Wel, laga nos contestacion pa señor Trinidad ta clá, na e momento cu nos haya ta bon pa haci politica akiden na fabor di nos pueblo di Aruba, nos ta hacié, si señor Trinidad ta gusta of no.

Señor Presidente, despues cu Eilandsraad den su totalidad a haci un peticion na Minister Chance pa Minister Chance bin akiden pa duna informacion.

No ta "op het matje" nos kier a yama señor Chance sino ta pa duna informacion. Por ta cu na e momento cu señor Chance a trece, duna informacion nos lo a haya un confrontacion cu señor Chance, anto e ora sintí di hopi di e otro miembronan di PPA, cu te awe ciegamente ta obedecé señor Chance y cu te hasta ta defende señor Chance na e momento aki, lo a habri. Pasobra, Señor Presidente, con cierto momento Eilandsraad den su totalidad, huishoudelijke vergadering a pidi señor Chance pa bini akiden. Na e momento cu AVP cu PPA teniendo lider di partido akiden, mientras cu nan mes ta Statenlid aya den Centrale Regering, mientras cu señor Chance ta gradici su puesto di ministro na nan partido y nan apoyo den Staten, nos a kere cu señor Chance lo tin e desencia pa respetá e Cuerpo Maximo aki di Aruba, pero na e manera cu ela neglishá y ela haci burla di e Statenledennan di PPA cu AVP, ela kere cu e lo por burla di nos Cuerpo Maximo di Aruba, anto te hasta pa colmo di bochorno, di burla sr. Chance a invitá nos pa nos bay asistí na e inauguracion di e "micro-wave-systeem", na unda cu e por a tapa nos boca, pero, Señor Presidente, principieel nos a dicidi cu nos no ta bay, pa motibo cu nos ta papia ún palabra awe y nos ta mantené, mientras cu nos no worde convencí di otro manera.
Awe nos ta tende, cu señor Chance a invitá nos pa duna informacion. Señor Trinidad ta bisa cu nan sí a bay, pasobra nan a bay pa tende informacion. Manera mi a bisa señor Porfirio Croes y señor Oduber, señor Albertico Arends y señor Yarzagaray triumfantemente tabata hari, nos por a mira e portret con Aruba ta worde "genomen" atrobe, mientras cu e hungador di schaak di Corsow ta hari den su barba, y ta usa nos Statenledennan y otro politiconan como pion ariba e schaakbord. Señor Presidente, aki mi por duna prueba, aki mi ta duna prueba con señor Trinidad no a trece e asunto manera e tabata. Ningun momento nos a worde invitá pa bin tuma informacion. Ata e invitacion: "Op maandag 13 oktober zal de officiele in gebruikstelling plaatsvinden van de nieuwe telefonische verbinding tussen Curaçao en Aruba, volgens het straalverbindings-systeem hetgeen een verruiming zal betekenen voor de capaciteit en verbetering van de kwaliteit.
De Minister van Verkeer en Vervoer had zich voorgesteld dat zulks zou kunnen gebeuren door een telefoongesprek tussen de Voorzitters van de Eilandsraad en frakties van Aruba en hun collega's van de Raad van Curaçao. In verband hiermede wil ik U namens Minister Chance uitnodigen op genoemde dag om 2.30 uur aanwezig te willen zijn in de ABC-vergaderzaal van het Sheraton Hotel. Gaarne spoedig Uw bericht via Hoofd Radiodienst Aruba, indien U de uitnodiging aanvaardt. Hoofd Regerings Voorlichtingsdienst, etc." Nos contestacion tabata ta: "Ondergetekende zal uitnodiging voor telefoongesprek ter gelegenheid van officiële in gebruikstelling nieuwe telefoonverbinding Aruba-Curaçao volgens straalverbinding-systeem uit principiele overwegingen niet aanvaarden. Ben de mening toegedaan voor de ontwikkeling van Aruba als financieel centrum doortrekking kabel naar Aruba vereist stop Bovendien aan enkele Arubanen Statenleden een toezegging gedaan stop Huishoudelijke vergadering van de Eilandsraad van Aruba heeft een beroep op Minister Chance gedaan deze zaak te komen bespreken, echter tevergeefs stop Stel op prijs dat dit alsnog geschiede, want wij achten dit van groot belang van Aruba".
Ta nifica, Señor Presidente, cu ningun momento nos a worde invitá pa bin tuma informacion. Nó, Señor Presidente, nos a worde invitá pa bin ser pion cu ta worde moví ariba e tabla di schaak y esun cu ta hunga mes, e master cu ta hunga schaak, ta aya, Señor Presidente, e resto ta pion. Si PPA y AVP kier ser pion, con dolor, con horrible cu e por ta pa nos pueblo di Aruba, laga nan keda ser pion, aunke cu e ta profundamente, e ta heridá nos pueblo, pasobra nos no kier weita nos compatriotanan di Aruba ser pion den un wega cu ta desbentahoso pa Aruba y bentahoso

pa un competidor di Aruba. P'esey, Señor Presidente, nos ta spera cu nan por realisá na tempo, pasobra nan ta kere cu nan por keda hunga nan wega, pero pueblo sí ta weita mas alew. Nos ta tende cu Chance no ta aki pa defende su mes. Señor Trinidad a bisa cu MEP tin miedo di "Chance-syndroom". Señor Presidente, te awe mi ta kere cu MEP a demostra, cu e no tabata tin miedo di cobardía den su vocabulario, corda pa e palabra syndroom y corda pa e "prefijo Chance". Señor Presidente, mi kier a enfatisá y pa tur e personanan den e fraccion ("prefijo ta nifica voorvoegsel", si acaso cu señor Trinidad no ta na haltura). Mi kier a saka poco miedo for di curpa di algun miembro di PPA cu na ora cu Chance papia cu nan ta spanta, pa mi no usa otro palabra.
Señor Presidente, e mesun minister Chánce nos a trece akiden varios biaha, ora cu ta trata di algo cu ta asina grandi pa nos pueblo, futuro di nos pueblo, es ta pa Aruba sali for di e constelacion Antiyano pa cual Eilandsraad a delegá un delegacion pa bay Hulanda, Minister Chance a declará akiden "Henderson snack-bar"; "si señor Oduber (y esaki ta di tres biaha cu mi ta trecé den Eilandsraad) no cambia su opinion ariba e asunto di status aparte, señor Chance ta percura pa sakele for di partido of señor Chance ta kibra e partido na wiriwiri". Awor, esaki mi kier a trece padilanti, Señor Presidente, pa saka miedo for di curpa di e hendenan aki, cu si señor Chance pone conditio sine qua non 3 ariba lista, tur hende ta tembla, pasobra ta Chance a papia pero, Señor Presidente, nos no tabata tin miedo nunca, al contrario nos a invita señor Chance pa ban papia akiden, pero señor Chance no kier a haya un confrontacion aki den Eilandsraad, anto awe nos por tende di señor Trinidad cu MEP tin miedo di un "Chance-syndroom". Laga nos ripiti cu miedo ni cobardía no ta aparece den nos vocabulario, laga afuera, corda "syndroom cu su prefijo Chance".
Señor Presidente, nos a tende con awe señor Trinidad ta purba defende cu Chance no tin cuenta di duna na Eilandsraad. Pero mi ta puntra mi mes, pakiko anto PPA y AVP tambe a bay di acuerdo pa invitá señor Chance? Nos sabi masha bon cu señor Chance no tin cuenta di duna na Eilandsraad, pero nos a kere, cu como fraccion di PPA y AVP, cu tin-é na bida como Minister a bay di acuerdo cu tal proposicion, e lo a demostrá tal desencia pa bin na e Cuerpo Maximo, pero, Señor Presidente, manera nos a experimenta loke nos tabata sabi, señor Chance ta trata su lider, su miembronan di fraccion, Statenledennan di Aruba, como mucha chikito, pero nos sí a demostré cu aunke cu e no a bin akiden, nos no ta bay pa motibo di principio, hunga e wega di schaak cu ta worde dirigí for di Corsow. Señor Presidente, señor Trinidad ta continua, unda cu nos a trecé padilanti cu Aruba no por bira un centro financiero pa motibo cu informacionnan ta worde afgetapt, y ta trece padilanti con nos lo ta expresá nos mala-fé den otro hende pa cu confianza den otro hende. Señor Presidente, ora tin dos competidor y e ta trata "survivel" di un que otro mi ta kere cu lo ta trata di hopi desconfianza di tur dos banda, y mi no ta kere, Señor Presidente, despues di experiencianan cu nos tin ariba tereno estatal cu nos por papia di confianza entre politiconan di Corsow ta papia "Corsow promé" y Ministro di Aruba mester dirti, pa Corsow haya mayoria den Ministerraad. Awor mi ta puntra, Señor Presidente, señor Trinidad ta trece padilanti mala-fé den otro persona, cu nos ta expresá mala-fé den otro persona, cu mala-fé e kier meen nos ta expresá desconfianza den otro persona. Laga nos ta realistico, politiconan di Corsow ta busca pa Corsow y nós, como politiconan di Aruba, mester busca pa Aruba, pero no manera lider di PPA a haci na 1968, señor Osbaldo Croes a bay vota den Staten contra principio di e pueblo di Aruba, contra su principio estatuto, pa centralisacion. E mesun persona aki y mi no ta papia di otro palabra, su "coleganan" ta yudando centralisacion ariba tur tereno, ariba tereno di

enseñanza, manera mi a menciona den promé ronde, Rechtshogeschool, Hogere Klinisch Onderwijs, Politieschool, dry-dock. Naturalmente Aruba no por haya e doortrekking di e kabel, pasobra Aruba su posibilidad pa bira un centro financiero ta bira grandi, a costo di Corsow. Ta pa tal motibo cu nan a duna e straalverbinding-systeem, pa Corsow keda e centro financiero, mescos cu e dry-dock mester a keda na Corsow pa motibo cu Aruba no por hayé, pasobra e ta competencia pa esun di Corsow.
Señor Presidente, p'esey mes MEP a sali como un fenómeno for di curazon di e pueblo di Aruba, un fenómeno, cu ta bayendo halto y cu no tin nada pa paré, pasobra e pueblo di Aruba a deposita su confianza den e corahe, den e principio, den e karakter di e fraccion di MEP, pa defende interes di Aruba cu durante ultimo añanan a worde neglishá.
Señor Presidente, aki no ta trata nada di "cu MEP a over-expose, su punto primordial, al contrario, Señor Presidente, nos punto primordial ta keda e base di nos partido, ta p'esey MEP, como un fenómeno como un satélite, a bay halto, pa motibo cu e tin e base cu ta ankrá den e curazon di e pueblo y esaki hamas, pa ningun puesto di ministro pa ningun participacion den Gobierno Central MEP lo ta pone un banda, e ta ankrá den curazon di nos pueblo y nos lo logré, cueste loque cueste, cu PPA ta gusta of PPA no ta gusta. Y, Señor Presidente, loke nos tin padilanti, loke pueblo a manifestá di e dia di Aruba, dia 18 di maart 1973 den Wilhelmina Stadion, hopi votadornan di PPA a bay na tal manifestacion, pasobra e ta ankrá den nos curazon, hopi di nan, Señor Presidente, lo worde intimidá, pa motibo di trabao, onderstand, kaarchi di dokter etc., gruis ta spart tur parti, awor den tempo di campaña pa purba cumpra nos pueblo. Señor Presidente, nos sabi cu dia 18 di april pa l'or di merdia partido PPA a haya f. 25.000.-- for di Partido Democrat, nos sabi cu partido PPA no por drenta comercio di Aruba, cu ta for di Corsow nan mester haya e plaka. Pakiko, Señor Presidente? Pa cumpra nos pueblo, esnan cu ta debil, pasobra nos pueblo en general nan no por cumpra, pero esnan cu ta debil nan ta trata di cumpra pa despues bende Aruba cu Corsow pa un puesto di ministro, pa cualkier posicion, nan ta corda nos yioenan di mayan, Señor Presidente? Bo yioenan, mi yioenan, yioenan di henter e pueblo di Aruba? No, Señor Presidente, pasobra e dia lo yega cu hopi di nan lo lanta nan bela y nan lo bay biba den exterior, pero nos pueblo en general lo mester keda pasa nan bida aki riba y sucumbi bao di e bochorno cu nan ta hinka nos aden.

DE VOORZITTER: Señor Croes, bo ta dunami un tiki impresion cu nos ta desviando hopi di for di e topico di "tele-communicatie".

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta reaccionando loke e miembronan di Raad a trece como standpunt riba e punto di agenda aki. Señor Presidente, "wie de schoen past, trekt hem aan". Na e momento cu señor Trinidad a trece padilanti cu mi a crea e impresion como si fuera cu señor Chance no a haci suficiente esfuerzo pa e luchtvaartcentrum bin Aruba. Señor Presidente, por ta cu e sapato a pas, pero loke mi a bisa, cu den tal caso si ta pa Corsow, no ta señor Chance só lo a bay na e deliberacion. Ta un delegacion pisá di henter Ministerraad, si nos por papia di e peso, lo a worde mandá pa trata di haya e luchtvaartcentrum, pa Corsow.
Den tal caso e Ministro a worde mandá, haya of no haya, ki diferencia ta haci, pero sí nos ta mira, Señor Presidente, ora cu ta trata di demarcacion di e plataforma continental, mes ora nos ta mira otro delegacion ta worde mandá pa Hulanda y otro persona ta worde nombrá como hefe di delegacion pa bay dia 29 di juni na Caracas, pasobra akiden tin otro interes tambe. Nos por bisa cu manera tabata papia di un "Water-gate affaire" na Estados Unidos, aki na Antiyas lo ta peor.

Ningun momento Señor Presidente, e reunion a worde yamá pa nos bringa señor Chance.
No, Señor Presidente, al contrario, e reunion a worde yamá pa nos logra Eilandsraad acepta e proposicion pa e proyecto di cable, pa e kabel worde pasá di Corsow pa Aruba. P'esey e reunion a worde yamá, Señor Presidente. Pero naturalmente nos mester trece cierto informacionnan padilanti y ora cu nos haya cierto reaccion, nos lo mester bay ariba e reaccionnan di e otro miembronan.
Señor Ciro Pieters, Señor Presidente, tambe a bin cu defensa di cu e straalverbinding no ta perhudica Aruba y e straalverbinding ta mas economico y e straalverbinding ta mas mihó. Mi ta kere cu na principio di mi discurso mi a contradecí tur loke ela trece padilanti.
Nos ta tende cu e straalverbinding no tin contacto directo cu Venezuela. Señor Presidente, no ta berdad. Un contacto cu Venezuela ta bay via stroposcafe verbinding, micro-wave ta entre Aruba cu Corsow y entre Corsow cu Caracas lo tin e stroposcafe verbinding. Tur informacion, tambe di e straalverbinding-systeem, ta bay via Corsow.
Señor Presidente, tambe señor Pieters a trece padilanti cu señor Chance lógicamente no por a bin Eilandsraad. Awor mi ta puntra mi mes kiko ta e logica pues cu señor Pieters y henter su fraccion a haci e peticion aki den huishoudelijke vergadering pa señor Chance bin den Eilandsraad? Señor Presidente, fuera di esey señor Pieters kier a trece un alabanza na señor Chance, mas bien kizas, mi no ta bisa cu ta asina, en bista di e eleccionnan, cu mas bien señor Chance mester di un elogio, un reconocimiento pa su bon trabao cu ela haci pa Antiyas. Señor Presidente, por ta cu "in het land der blinden, is éénoog koning", "en tierra de ciegos, tuerto es rey". Tin biaha cu den cierto círculonan, un persona haci algo normalmente, ya e ta un Dios. Señor Presidente, pa fraccion di MEP, nos no tin ningun reconocimiento pa e hecho cu e cable no a worde pasá pa Aruba. E reconocimiento señor Chance lo hayé mas bien na Corsow, unda cu e ta promove Corsow como e centro di comunicacion, unda cu ela promove St. Maarten como e centro di comunicacion. Referiente e asunto aki, mas bien e merece elogio áya. Cu e comunicacion ta mihó awe, Señor Presidente, esey nos no a nenga, pero e lo tabata ideal pa Aruba, pa Aruba no worde perhudicá, si e cable a worde pasá.
Y señor Pieters a termina referiendo na palabra di señor Chance unda cu ela yega di bisa despues di eleccion: "We will see where the chips will fall". Esey ta palabranan cu señor Chance cu un cierto colega na Isla Ariba. Pues, Señor Presidente, nos ta acepta e desafío y nos lo mira con pueblo di Aruba lo papia dia 3 di agosto.
Señor Presidente, ta stranyami cu awe señor Albertico Arends ta bin trece un cierto pleidooi pa defende e straalverbindingssysteem entre Aruba y Corsow. Señor Presidente, e mesun persona aki a haci preguntas den Staten.
"conditio sine qua non" pa ela worde pasá pa Aruba. "Conditio sine qua non" ta nifica cu si e condicion ta pa e worde pasá pa Aruba, sino nada. Pero, Señor Presidente, nos a mira cu e "conditio sine qua non" tabata pa e yega ta Corsow y cu Aruba no a haya di djé. Y awe for di boca di señor Albertico Arends nos ta tende un pleidooi na fabor di e straalverbinding-systeem.
Aparentemente e humiliacioncu nos Statenledennan a haya di señor Chance no a haci nan nada y te hasta awe nan ta akiden pa defende e mesun persona cu a humilia nan.
Señor Presidente, nos ta aprecia cu señor Arends a trece e asunto di Mobil Oil den Raad. Y mi ta kere cu si MEP tabata den Staten, nos boz lo tabata resona conhuntamente cu señor Albertico Arends pa motibo cu ela trece un asunto importante pa Aruba. Ultimamente den tratamento di presupuesto tambe señor Albertico Arends a laga su boz resona pa

un Status Aparte pa Aruba. Si MEP lo tabata den Staten nos boz lo tabata resona conhuntamente cu esun di señor Albertico Arends. Y di awor caba, mi ta pasa pa medio di Bo Persona, e mensahe di MEP como cu nos no ta den Staten, pa nan bringa ayaden pa ora cu e hefe di delegacion di Corsow bay dia 29 di juni pa Caracas, pa percura pa Aruba ta bon representá, pa Aruba su interesnan worde cuidá.
Mijnheer de Voorzitter, ik zie dat de heer Mathew niet aanwezig is, ik had het één en ander naar voren willen brengen naar aanleiding van zijn kort betoog, waarin hij zijn afkeuring, zijn misnoegen uitte, dat de MEP niet aanwezig was bij de inauguratie, of de ingebruikstelling van de kabelverbinding-systeem. Mijnheer de Voorzitter, ik geloof dat de informaties die de andere leden daar hebben ontvangen, niet anders gekwalificeerd kunnen worden, dan een misleiding en dat de pionnen op het schaakbord niet weten wat de grootmeester in schaken bezig is met hen te doen.
Alleen de grootmeester weet waar hij naar toe wil, de pionnen weten niet wat de einddoel is.
Señor Presidente, nos a tende di señor Rudy Frank cu un kabelverbinding informacionnan por worde captá tambe. Naturalmente, Señor Presidente, informacionnan por worde captá, pero si cumpli cu exigencianan di Aruba door di pone un kabelverbinding, e por worde hací di tal manera cu e ta worde direct aangesloten cu e no por worde captá. Y si acaso, Señor Presidente, cu tin persona cu por bisa cu esaki no ta asina, anto nan ta contradeci varios experto ariba e tereno aki. Tin diferencia di opinion, Señor Presidente, naturalmente entre expertonan tambe por tin diferencia di opinion, pero tur experto ta bisa cu pa un financieel centrum pa Aruba, Aruba mester haya e kabel. Si Aruba kier keda contento di ser un sucursal di Corsow, tambe ta bon, e ta rápido, e ta barata, e mantenecion ta barata, pero esey no ta e intencion. Kiko ta e doel? Si nos kier haci Aruba un centro financiero, anto vaya, e kabelverbinding, si nos no kier pa Aruba bira un centro financiero y laga Corsow keda un centro financiero, anto laga e straalverbinding, pasobra e ta cumpli cu e comunicacion rápido internacional. Pero nos doel ta di crea mas posibilidad económico pa Aruba.
Señor Presidente, mi ta kere cu mi tabata basta amplio den segunda buelta y mi ta spera cu tur e miembronan bay di acuerdo cu nos proposicion pa nos sugeri na Gobierno Central pa percura pa e kabel ey worde pasá pa Aruba.
Nos no ta di acuerdo cu e manera cu nos ta worde tratá door di Minister Chance, nos no ta di acuerdo cu e manera cu Minister Chance a trata nos Statenleden, nos no ta di acuerdo cu e manera cu Minister Chance ta trata Aruba.
Nos no ta di acuerdo cu e manera cu henter Gobierno Central ta tratando Aruba. P'esey, Señor Presidente, nos, como representante di e pueblo di Aruba, lubidando tur puesto di minister, representando e curazonnan cu ta biba ariba e isla aki, nos mester laga nos boz resona y p'esey nos ta spera tur miembro di Eilandsraad apoya nos proposicion. Masha danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, tin algun miembronan a bisa nos akiden, cu nos ta ataka señor Chance akiden, mientras cu e no t'ey pa defende su mes, pero si ta cualkier otro cu ta den e mesun situacion, e tambe ta haya, pasobra nos ta bay pa e hechonan cu tur hende pór mira. Señor Presidente, ta tristo pa tende cierto hendenan con nan ta defende e asunto di straalverbinding contra e proyecto di kabel, cu bo ta capaz di kere cu ta miembronan di Eilandsraad di Corsow of Statenleden di Corsow ta na palabra aki den Eilandsraad di Aruba. Señor Presidente, mientras cu tur hende cu tin un par di dede di sintí por mira cu Aruba por contribuí sí den e gastonan pa e proyecto aki, esey ta suma casi

8.000.000 florin pa parti di Aruba, pero ainda sí nos no a haya nada. Mas tristo ta, mas schandaal ta, Señor Presidente, cu nos més Ministro ta corta nos nek.
Señor Presidente, den e accion aki tan desastroso pa Aruba, Corsow ta worde favorecé, St.Maarten ta worde favorecé, mientras cu Aruba ta worde perhudicá. Aruba loke e por haci ta paga y sera boca. Ta asina PPA ta trata Aruba. Ta asina PPA ta traha na fabor di nos pueblo?
Y ainda nos no por papia di un schandaal. Más cu un schandaal e cos aki ta, Señor Presidente.
E defensornan di señor Chance mi ta laga nan y mi ta spera cu cualkier dia L.Chance lo sabi di duna nan, nan recompensa.
Cu e straalverbinding, Señor Presidente, nos por conclui cu e democratnan a pasa manteca na boca di e hendenan di PPA. Danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, comokiera cu Bestuurscollege a admiti cu nan a haya un carta di Gobierno Central den cual cierto exigencianan ta worde poní pa e servicio di e tele-comunicacion, cu mucho gusto lo mi tabata kier a sabi ta kiko ta e exigencianan cu Gobierno Central a pone pa menasa Aruba cun'é?
Tambe un pregunta chikito mi kier a haci. A bin padilanti akiden cu nos comunicacion via All American Cables tambe ta core via Corsow, mi lo tabata kier pa Bestuurscollege of confirma of desmenti esaki.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, ora nos a tende e contesta di e diputado, nos ta weita con nan ta defende Gobierno Central, con nan ta defende Minister Chance y trata di convence nos cu e straalverbinding ta bon pa Aruba. Nan por splica mil biaha cu e ta bon pa Aruba, nos ta bisa nan cu nos no ta hayé bon y nos lo sigui bisa esaki tambe akiden y mayan cu MEP tin un representante (esey ta sigur) den Staten, nan lo bin cu esaki padilanti y nan lo keda bringa. Pasobra cu nos ta weita cu e cos akinan ta hole stinki, Señor Presidente, tin algo aki bao.
Señor Presidente, nan a purba tur sorto di manera pa trece hustificacion padilanti, cu loke Minister Chance ta defende, ta bon, Señor Presidente.
Señor Presidente, e cos aki mester worde habrí, pero nos ta haya di otro banda cu nan no ta bin cu puntonan cu nos por bisa cu nos por habri un discusion fuerte ariba djele, nan ta bin na purba solamente di convence nos of trata pa e pueblo worde convencí cu loke nan ta bisa ta berdad.
Señor Presidente, mi a bisa awor ey cu ta hole stinki, mescos cu den promé ronde mi a trece padilanti tambe ITT, door cu e Promer Minister ta abogado di e grupo akinan den Antiyas, Señor Presidente, e cos akinan tin hopi-hopi cos nan tras.
Señor Presidente, manera mi a bisa den promé ronde tocante petroleo, mi ta kere cu e straalverbinding akinan hopi-hopi cos lo worde captá. Lo no tin nada cu nos por manda via kabel afor, lo ta bula mester bula bay afor pa bay na cualkier oficina of cualkier companía afor pa discuti cu nan personalmente, pasobra via kabel nada nos no por confia.
Señor Presidente, lesando loke ta pasando ultimo tempo na Merca, tocante "Watergate affaire", mi ta kere cu aki na Aruba ultimo tempo tabata tin hopi "affairs". Tabata tin e "WEB-affaire", "Volkswoning-affaire", "Malmok-affaire", mi ta kere cu nos por sigui menta un cantidad di e cosnan aki, Señor Presidente, cu un dia mester worde investigá kiko tabata tin den nan. Y e dia ta yegando, Señor Presidente.
Si nos mester bay te den extremo, Señor Presidente, pa lucha pa nos isla, nos lo haciele. Y akiden ningun hende por bin y bisa nos ta con nos mester hiba nos lucha. Bo ta tende cu un miembro di Eilandsraad akiden awe nochi, señor Trinidad, ta bin bisa nos cu si Chance kier e ta

bin akinan y nos no tin nada di bisa Minister Chance pa bin den Eilandsraad di Aruba. Ta tristo cu un miembro di Raad, e instancia di mas halto aki na Aruba, ta bin padilanti cu esaki. Señor Presidente, nos lo sigui lucha y si e miembro ey no ta gusta asina e ta laga. Pero ta nos ta bin padilanti cuné asina, nos ta keda ariba cu Chance ta un cobarde, un traidor di Aruba y ningun momento nos lo hala esaki atras.
Si mayan acaso Chance lo ta miembro di Staten, nos lo yamé mescos ayaden sin ningun miedo. Y tur e otronan cu ta trata di trapa Aruba, nos ta yama nan cualkier momento asina, sin miedo di nada, pasobra pa muri ta cos di loco, pero bo por mata tambe.

DE VOORZITTER: Señor Leo, mi kier a suplica bo pa nos keda na expresionnan mas parlamentario posible.

DE HEER D.I.LEO: Ma ta asina mester papia, Señor Presidente, na otro manera nan no ta siña.

DE VOORZITTER: Laga nos keda mas parlamentario.

DE HEER D.I.LEO: P'esey mi ta kere cu den nos partido akinan no tin traidor, ni cobarde pa lucha pa nan pueblo; nós lo lucha te na final. Danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, en berdad nos a ripara cu e asunto di kabel aki parce cu e ta concerní solamente e fraccion di MEP y no Aruba den su totalidad. Nos por a sinti, Señor Presidente, cu aunke cu tur e miembronan di e otro fraccionnan cu a tuma palabra ta bisa cu e kabel-project ta bon, ma ningun di nan ta weita e necesidad, nan no ta weita e urgencia pa trece e kabel Aruba.
Cierto miembronan a trece padilanti, Señor Presidente, cu nan a tende argumentonan di MEP ta di con Aruba ta worde perhudicá, pasobra cu e no a haya e kabel, Señor Presidente. Mi ta kere cu aki, Señor Presidente, nos ta sinti cu e personanan aki óf nan no ta comprende kiko ta argumento, óf nan no kiér comprende kiko ta argumento.
Señor Presidente, nos por a tende p.e. señor Trinidad, pero nos tin un proverbio ta bisa cu: "ervaring is een dure leermeesteres, maar dwazen leren van iemand anders". Señor Presidente, nos por a corda akidennan, ora cu nos ta bin cu un mocion, esaki ta solamente pa ripara con e sistema di e hendenan aki di traha ta, Señor Presidente. Nos ta bin cu un mocion caminda cu nos ta pidi Bestuurscollege pa no bay door cu incassering di huur di volkswoningennan, es ta no ponele den man di un incasso-bureau particular, Señor Presidente, señor Trinidad ta vota contra y despues e ta sinti e presion, durante begrotingsbehandeling e ta bisa: "ta di con Bestuurscollege a bin cu tal proposicion". Esey ta e ervaring, Señor Presidente, cu nan ta haya ora cu e desicion a worde tumá cu nan mes ta tuma desicionnan contra nan mes, lubidando cu ta contra nan mes, Señor Presidente, y nos por a sinti esey y nos por a presenciá esey tambe, Señor Presidente, durante di e reunion di awe, con nan ta ta vota contra un mocion di MEP y despues nan ta bin cu e parti di e proposicion cu nan a caba di vota contra. Pero lamentablemente cu den e casonan aki, e caso cu nos a trece padilanti, no ta nan ta sufri e consecuencianan. Ta e isla den su totalidad ta sufri e consecuencianan y ta p'esey nos kier habri nan wowo pa nan por weitele, pa nan no ser un verlengstuk di Gobierno Central, caminda cu nan ta bay defende un beleid cu nan mes ta sinti cu e ta contra e isla, e isla di nán, Señor Presidente. No manera e persona cu tabata sintá eynan, ela bay tambe, pasobra nos conoce su cobardía, ela bay pa e no tende ora cu nos ta bin cu contesta ariba djé, mayoria di e personanan di e

fraccion ey ta di e mesun sistema y kaliber, Señor Presidente.
Mi ta bolbe cita pa hinké den nan cabez, Señor Presidente, kiko ta parti di e discurso cu señor Chance a tira na St.Maarten ora cu ela pone e promé piedra na e centro di tele-comunicacion ayanan. "If we want to grow, we should be able to give good facilities, services, etc. For these are a few of the essence which we have. If we want people to come to our island to invest, we should be able to give them good facilities and that is why we are investing to be able to give them this".
Señor Presidente, awor personanan, miembronan di e fraccion di PPA ta trece padilanti cu MEP no ta bin padilanti cu ehemplonan, pakiko Aruba no por bira un centro financiero, si e no tin un kabelverbinding.
Señor Presidente, ata señor Chance ta bisa pakiko ela trecé St.Maarten. Pakiko? Pasobra e kier meen cu e vestigingsklimaat, Señor Presidente, ta worde drechá y tur hende ta bay inverti e ora, pasobra cu nan tin un comunicacion rápido. E más a mencioná, Señor Presidente.
Y mi kier a bolbe ripiti cu ora cu e persona aki ta papia di "our island", no ta manera señor Mathew a caba di bisa, Señor Presidente, cu ela papia pa nós, ela papia pa Abo y pa ami, nos tur.
Señor Presidente, si e persona aki lo a papia pa Antiyas, lo e no a papia di "our island", pasobra mi no ta kere cu nos ta yama Antiyas Hulandes "an island".
Pero awor: "waar het hart vol van is", Señor Presidente, y esey nos mester bisa cu ta un ekibocacion ela haci, pasobra mi no ta kere cu e kier meen Aruba den e caso aki, Señor Presidente, of si e kier meen Aruba, ta pa haci chuerche cuné. Pasobra mi no ta kere cu e ta tira un speech ariba St. Maarten y e ta bisa cu e clima pa investering na Aruba lo drecha.
Señor Presidente, aki den ta encerá un seriedad enorme, personanan cu ta steun e Minister aki, mester cuminsa cohe curpa. Berdad ta cu e Minister aki a haci hopi pa Antiyas. Pero menciona cuá islanan di Antiyas ela haci un bon trabao pa nan! Mi ta spera cu nan lo tene cuenta cu esey, Señor Presidente, pa ora cu e persona aki haya un tiki poder mas den e partido, pa e no bendenan cu partido cu tur.
Awor ey nos ta tende, Señor Presidente, cu kabelproject ta pa distancianan largo y straalverbinding ta pa distancianan cortico. Mi kier a cita un parti, Señor Presidente, di e declaracion di ingenieur van Dijck, cu ela duna tocante e zeekabel aki: "dat stroposcafe systemen de aantrekkelijke eigenschap hebben om een hoek de kunnen kijken, en daarom ook "over horizon straalverbindingen worden genoemd.
Dat onderzeekabels voor welhaast iedere afstand kunnen worden gebruikt etc."
Esaki ta loke e persona aki ta bisa, awor mi no ta experto y tampoco tin miembro di Eilandsraad por trecé padilanti cu e ta experto, pero ingenieur van Dijck a bisa esey, Señor Presidente. Pero no cu nos ta completamente di acuerdo cu loke ela bisa den su declaracion, den su totalidad, pasobra ainda mi ta keda para ariba, Señor Presidente, aunke cu señor Diputado ta bisa: "De oproepen worden door de Centrale in volgorde van binnenkomst afgehandeld, ongeacht het eiland van herkomst of bestemming". Nos tin ehemplo di esey, Señor Presidente, nos tin ehemplo di djé, esaki no ta asunto di mala-fé, Señor Presidente, esaki ta simplemente sintimento pa cada isla, corda bon cu ta isleño nos ta, cu na e momento cu un hende di Corsow, ken cu e ta, kier manda su telegram, Señor Presidente, y bin un di Aruba, e persona t'ey pa bringa pa su interesnan, nos no t'ey. Y a existi den pasado, Señor Presidente, cu un politico di nos hermana isla cu por a bringa pa nos interesnan? Ni e Ministernan, manera awor-ey a worde bisá cu e Minister ta pa Antiyas, ni e Ministernan, Señor Presidente, e Ministernan ta di nan territorio insular.

Cuanto ehemplo nos tin, dia cu pa deporte tabata ta tin un team cu mester a bay Mexico, unda nos ta pidi un tiki plaka mesora Minister di deporte ta bisa: "Minister di Financiën, si Bo mester duna Aruba, Bo mester duna f. 200.000.-- pa nos deporte tambe". Kiko e Minister ta haci, Señor Presidente? E ta dobla su rabo y e ta keda keto, Aruba no por hayé. Esey ta e clase di personanan cu nos tin ta representando nos den Gobierno Central. Señor Presidente, esun cu no kier weita e seriedad di e asunto aki, no ta weitele. Y mi kier a trece padilanti tambe, cu ora cu señor Pieters ta trece padilanti cu ningun momento Aruba a worde perhudicá pasobra cu en berdad e telefonistanan a worde distribuí, e cantidad di telefonistanan, pero nan a worde poní na diferente lugar. Señor Presidente, e lugarnan cu nan a worde poní, por a forma lugar pa otro hende haya e trabao. Nos isla no a worde perhudicá? E lugarnan cu nan a laga bashí, Señor Presidente, nos isla a worde perhudicá. Awor si den e concepto di e persona aki, esaki no ta perhudicacion di nos isla, Señor Presidente, anto ta kiko ta perhudicacion?
Ta bunita, Señor Presidente, pa bisa cu señor Chance a sugeri e personanan aki pa solicita pa bay traha na Corsow. Señor Presidente, mi ta comprende cu Bo mes awor aki lo tin gana di papia ariba e tópico aki. Mi ta kere cu un hende cu tin sentimento lo mester por tin gana di papia ariba e tópico aki, Señor Presidente. Caminda bo ta bisa un persona cu: "mi no ta kitabo for di trabao, pero bo por bay traha na Corsow". Ainda nos no a worde perhudicá; e trabao na Corsow lo duna e persona e mesun facilidadnan cu su propio isla? E carga extra cu e lo bay tin, Señor Presidente, señor Chance lo paga nan? Mi no ta kere.
Nos lo por sigui redeneer tocante cuá lo ta e mihó comunicacion, Señor Presidente, nos por bisa cu satélite ta mihó cu kabel, mara nos por logrele, Señor Presidente, pero e kabel nos pór logrele, pero nos mester kiér logré tambe, pasobra si nos miembronan di Staten bisa cu nan kiér logrele, nan pór logrele. Pasobra e Ministernan mes a bisa cu nan mester bin cu e proposicion den Staten.
Pakiko nan no a bin cunele mesora cu nan a trata e kabelproject den su totalidad? Pakiko nan no a pone pia abao e ora ey si Aruba no hayé, nan lo no coopera pa e otro islanan tampoco hayé. No, Señor Presidente, pa esey Bo mester tin un tiki mas weso di lomba, locual cu e hendenan aki no tin.
Señor Presidente, mi kier a trece padilanti tambe cu no tin telex-centrale na Aruba na e momento aki. E señor diputado ta bisa sí, cu si un persona kier yama otro, si un comerciante kier yama e otro e por usa e telefoon, Señor Presidente, esey nos ta mira e mentalidad y ta duna prueba con nan ta bagatelisá e asunto aki. En berdad nos tur sabi cu nos por yama otro na telefoon, Señor Presidente, pero ora ta trata di negoshi, tur cos mester bay preto ariba blanco, Señor Presidente, anto ta e ora ey e nut di un telexverbinding ta bin, ora cu mester di prueba cu e comerciante a hiba cierto conversacion cu Bo, locual cu no tin na telefoon, Señor Presidente.
Señor Presidente, un miembro di partido AVP a trece padilanti cu no ta pa motibonan financiero e kabel no a bin Aruba, ta pa otro motibo.
Señor Presidente, nos ta weita, señor Betico Croes a trecé padilanti caba y mi no kier papia mucho ariba djé, con e personanan aki na e momento cu nan ta den Eilandsraad nan kier papia un cos y ora cu nan ta den Staten, nan ta papia un otro un cos. Pakiko nos Rechtshogeschool no ta bin Aruba? Pakiko nan no a bin Aruba? Pa motibo financiero? No, pasobra Gobierno Central no kiér pa e bin Aruba, Señor Presidente.
Tabata pa e motibo pasobra cu e docentennan no tabata kier a biaha?
Pa informacion di Bestuurscollege, Señor Presidente, dia 7 di mei nan a cuminsa cu un Rechtshogeschool na St. Maarten, cu nos plaka, laga nan pensa pa nan mes. Danki.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, cu masha atencion mi a scucha e contestanan di e diputado concerní tocante e asunto di kabelproject. Berdad ta cu e no ta obliga di duna Eilandsraad contestacion ariba e diferente preguntanan como cu e ta algo cu ta toca Gobierno Central. Sinembargo mi a keda masha satisfecho di e forma con ela duna su contestacionnan y di a contesta un que otro di e preguntanan mas principal di henter e asunto aki. Señor Presidente, di acuerdo cu su contesta, e ta dunami e conviccion cu realmente e kabel, es ta e coneccion di e kabel cu Aruba, lo tabata mucho mas bentahoso cu e straalverbinding. Esey sin duda ninguno no ta kita afor di nos tampoco cu e lo tabata mas bentahoso y cu e lo tabata mas necesario. Si berdaderamente nan lo tabata kier a haci algo den e asunto aki, lo tabata masha facil una vez cu e coneccion a tuma lugar caba entre St. Thomas y St. Maarten y St. Maarten/Corsow y a resta un distancia masha cortico entre Corsow pa Aruba. Manera cu mi a bisa den promé instancia, un motibo mester tabata tin pa cual e kabel ey no a worde getrek pa Aruba. Mi a tende for di boca di e diferente miembronan den Staten cu esaki no ta concerní financias, pero tampoco mi no a tende ta cual ta e motibo. Mi ta spera cu manera cu e situacion ta bay aki cu nos ta dilanti di un eleccion, e eleccion ta tuma lugar na luna di augustus, e aña aki mes lo tin un Staten nobo y di acuerdo cu tur loke a ser trecí aki dilanti, mi ta sigur-sigur cu Aruba lo pasa un Pasco calmo.
Sinembargo, Señor Presidente, loke cu nos por a logra haya cu e straalverbinding aki, di acuerdo cu e contestacion di e diputado concerní, e ta mucho mas mihó cu loke esun bieuw tabata ta. Cu otro palabra anto, nos no a logra haya tur loke nos tabata desea of kizas tabata necesario pa Aruba, nos a haya toch algo, cu nos por bisa cu e ta un mehoracion y cu e straalverbinding no ta duna nos tanto canal y cu e coneccion directo entre Aruba/Corsow, nos ta bolbe weita aki cu Aruba ta avansá, Aruba tin 8 linea na e momento aki, di cual e ta haci uso di 6 y e otronan no por worde usá, debí cu Corsow su aparatonan no ta al día. Y manera e diputado concerní mes ta trece padilanti, e lineanan aki por worde aumentá na su debido tempo for di 8 na 20.
Cu esaki anto, Señor Presidente, nos ta haya pronto un satisfaccion cu kizas no ta 100% na nos deseo, sigur-sigur manera cu a worde trecí akiden pa ningun parti di e partidonan no ta existi otro cos, sino cu nan kier weita e coneccion di e kabel. Mi ta spera un biaha mas cu tempo nos lo por realisa esey. Masha danki.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, nos por a tende di e diputado, muy probable avisá door di nos propio conseheronan, cu straalverbinding y kabelverbinding ta gelijkwaardig. Es decir cu nan no ta mescos, pero cu nan ta mes bon. Esaki tambe, Señor Presidente, ta kita tur duda di cu Aruba lo a worde honrá cu un comunicacion di menos calidad. E comunicacion cu nos tin awor-aki ta mes bon cu cualkier otro. Pero, Señor Presidente, laga nos no bruha cu otro, no a worde solamente bisá cu e ta un mehoranza den e sistema cu nos tabata tin, a worde bisá tambe cu e ta gelijkwaardig. Kier meen cu e ta dunabo tur bentaha y tur facilidadnan di un kabelverbinding.
Tambe nos por a scucha e contestacion di e diputado, cu por scucha conversacionnan destiná pa Aruba, es ta aftappen, tanto cu e kabelverbinding como cu e straalverbinding e ta posible. Den ambos sistema, es decir na tur momento, nos ta keda depende di e integridad di e tecniconan y e telefonistanan cu ta traha, no solamente na Corsow, sino tambe na St. Maarten y tambe na St. Thomas. Pero mientras, Señor Presidente, no presenta ningun irregularidad, e personanan ey tin derecho ariba nos confianza. Mientras tanto cu no tin prueba di nan mala-fé, nos tin cu confia nan y nos mester tin confianza den nan buena fé y integridad.

Mi no ta mira anto pakiko e fantasma cu ta reina akiden, cu un of otro caminda nan lo por scucha e verbinding cu nos tin awor aki, di manera cu e "off-shore companiesnan" lo no kier bin pasobra e caso no ta tanto confiable.
Señor Presidente, lo mi kier sabi si e centro financiero, cual Aruba lo por bira, si esey ta depende solamente di un directe kabelverbinding. Den pasado mi a yega di tende den e sala aki caba cu tambe ta keda na e abogadonan y notarionan pa atrae e companianan aki tambe. Di manera cu e hecho cu nos no a bira un centro financiero no ta na promé lugar pa motibo cu nos no tin un directe kabelverbinding. Corsow p.e. ta mas o menos un centro financiero, pero e tempo nan tampoco tabata tin un kabelverbinding y toch e companianan tabata bin.
Di otro banda mi por a scucha tambe, Señor Presidente, cu e sistema di "off-shore companies" lo no ta un cos cu lo bay dura hopi tempo. Awor aki caba Merca kier pone un stop na djé y cu hopi esfuerzos nos Minis-tro di Finanzas a logra pa aplaza e cos aki pa un paar di aña mas, pa-sobra e sistema di "off-shore", e facilidadnan di belasting no ta con-vení e mercado y economía Americano.
Ademas, Señor Presidente, si e kabel bin Aruba, manera mi a bisa caba, toch no ta existi e aspecto confidencial cu un tal profesor a bisa na Flamboyant Hotel. Pasobra na St. Maarten tambe nan por capté, na St. Thomas tambe nan por capté. Y luego, Señor Presidente, si ta berdad cu ta for di Corsow tin un cierto schaakspel ta worde hungá y nos ta sola-mente pionnan, cu e schaakmeester cu ta dirigi e asunto aki ta na Cor-sow, ken ta asegura nos anto cu e schaakbord no ta mucho mas grandi, cu e schaakbord por yega te na St. Maarten, ora cu nos tin nos directe ver-binding, aya tambe nan por capté. Nan por capté na St. Thomas. Segun señor Betico Croes e ta un gran maestro mihó cu Fisher. Mi kier meen si e ta asina bon hungadó, e por capta nos ayanan, ayanan tambe e por tin su pionnan pa move.
Nos a keda mas leuw, es ta cu e directe kabelverbinding.
Señor Presidente, señor Betico Croes a aboga cu MEP ta liber pa haci politica akiden, cuanto cu nan kier. Mi no a bringa nunca e derecho ey di nan, loke mi a nota ta, cu aunke MEP ta liber pa hiba politica aki-den cuanto cu nan kier, nan no mester bin y hiba politica partidario, bao di dekmantel di bin bringa pa interes di pueblo. Esey ta loke cu mi ta contra. Politica nan por haci cuanto cu nan kier, pero no haci mane-ra cu ta pa pueblo bo ta bringa, mientras cu ta politica partidario bo ta haciendo pa interes particular.
Minister Chance a burla di Eilandsraad, Señor Presidente, pasobra e no a presenta den huishoudelijke vergadering, Minister Chance a neglishá Eilandsraad. Señor Presidente, esey ta berdad, ami ta un di e hendenan cu a vota pa pidi Minister Chance, of un hende di su departamento pa bin duna nos un splicacion cu nos a haya ta necesario.
Pero ami tin comprension pa su argumento pakiko e no a bin.
Pa ami e argumento ta aceptable, si pa MEP y señor Betico Croes e no ta aceptable, esey ta su asunto. Pero ningun momento mi a sinti mi mes neglishá, ni burlá, ni humiliá.
Tambe señor Betico Croes a bisa cu mi ta defende Minister Chance, mi ta kere cu si tin un hende cu no tin mester di mi defensa ta Minister Chan-ce, e por defende su mes bon-bon. Loke mi a remarca ta cu legalmente e no tin e obligacion di presenta, mirando e precedente cu e ta crea. Manera mi a bisa awor-ey, pa mi e ta un argumento aceptable. Mi ta mira cu despues toch ela crea e posibilidad pa nos haya e splicacion cu nos a pidi.
Tocante e centro financiero, Señor Presidente, ta berdad cu por ta existi un situacion di competencia, no cabe duda. Pero esey no ta un motibo pa duda di un competidor.

Pasobra tin un competidor, bo no tin mester di duda, por tin un competencia legal, por tin un competencia honesto y honroso. Competencia no kier meen "struggle for life". Mi no ta mira pakiko den e caso aki sí lo tin tal sorto di competencia.
Señor Presidente, loke cu ta mas bunita pa ami ta cu despues di tanto papiamento, ainda no a sali na clá cu sin un kabel Aruba no por bira un centro financiero. Ta parce cu manera door di e kabel e "off-shore companiesnan" ta bini. Manera cu mi a bisa awor ey, tempo cu Corsow no tabata tin un directe verbinding, toch nan tabata bin, cu aparentemente lo no tabata confiable tampoco.
Mi kier bolbe ripiti cu si ta posible pa capta conversacion door di tur sistema, no ta haci un diferencia kiko nos tin. Pero, manera cu mi a bisa awor-ey, mi no sabi ta kiko ta worde bringá awe nochi akiden. Señor Presidente, mi tin hasta e impresion cu si Minister Chance establece un directe kabelverbinding pa Aruba, tal vez awe nochi nos lo ta den un reunion pa nos exigi pa e kabel ey no pasa via Corsow, pasobra cu aya nan ta capta tur combersacion. Señor Presidente, ami no por yuda cu ami sí tin te ainda un poco confianza den hende, te ora cu nan demostrami nan mala-fé.
Señor Leo, Señor Presidente, ta comenta cu ta tristo pa ami como miembro di Raad ta bisa cu Minister Chance no debe Eilandsraad responsabilidad. Señor Presidente, esey no ta nada tristo, no ta asunto di traidor, no ta asunto di matamento, ni asunto di murimento. Loke cu mi kier a bisa ta cu mi ta simplemente un miembro di Raad cu sabi kiko e por exigi y na unda e por exigié. Mi no ta kere cu ta keda na nos pa exigi di un Minister pa bin duna un splicacion akiden.
Nos por pidiele, pero e rechasa, tambe ta bon.
Mi kier termina, Señor Presidente, biniendo back ariba señor Vos; señor Vos a cohe e kabel y ela pasé rond di Incasso Bureau. Mi kier puntra señor Vos pa mustrami den e notulennan caminda cu ami a yega di puntra Bestuurscollege ta con nan por a pasa e cobramento di e casnan den man di Incasso Bureau. Mi kier pa señor Vos mustrami esey. Mi ta corda cu den begroting mi a yega di puntra con e cos a resulta y si berdaderamente ta un mehoranza. Ademas ki relacion tin entre e kabel aki y e Incasso Bureau, mi no por comprende, pero mi ta comprende sí cu eleccion ta yegando, Señor Presidente. Masha danki.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, na promer lugar mi kier extende nos satisfaccion na e diputado pa e manera cu ela contesta nos riba e agendapunt aki y tambe mi kier gradiciele pa su invitacion na Raad, cu nos ta spera di ricibi, pa bishita Telefoondienst pa asina ey nos lo por haya mas tanto informacion en cuanto di nos comunicacion.
En berdad mi a duna un splicacion na mi forma en cuanto di e straalverbinding ora cu asina tanto a worde papiá di e kabelverbinding, pero no tabata mi intencion ningun momento di desvia di e agendapunt aki, como cu e punta di agenda ta papia di "tele-communicatie" y den "tele-communicatie" mi a pensa di kere cu tanto e kabelverbinding como e straalverbinding den e asunto aki lo ta na su lugar. Mi tampoco no ta kere cu e straalverbinding ta perhudica nos di ser un centro financiero, pasobra mi a trece padilanti e ehemplo di Puerto Rico, pasobra si mayan Puerto Rico ta pensa na bira un centro financiero, cu su straalverbinding e lo no ta perhudicá. Mescos tambe ainda mi ta kere cu e straalverbinding no ta perhudica Aruba bao di ningun sentido pa ser un centro financiero. Mas ainda mi ta contento cu e invitacion di e diputado cu mi ta kere cu lo ta na su lugar e invitacion aki na e departamento ey, lo e por duna un bon splicacion en cuanto straalverbinding y kabelverbinding y con e dos cosnan aki ta funciona. Ta asina cu bo por drenta cu e straalverbinding ariba e kabel sin ta necesario pa bo mester tin

ningun contacto directamente cu Telefoondienst pa nan mester sluite-bo aan ariba e kabelverbinding esey por worde hací tambe ariba Bo peticion ora cu bo pidi un verbinding asina ey pa Bo ta ariba e kabel directamente sin ningun estorbo di Telefoondienst. Mas ainda mi ta kere cu den cercano futuro, no solamente Aruba pero si e costo di straal por baha, henter mundo lo trata na conecta cu otro ariba e sistema di straalverbinding. Nos por nota caba cu e paisnan financieramente establecí ta haci uso di straalverbinding di three-point-communication, cu ta di sateliet-stralen.

Pero naturalmente nos no por afford nos mes esey, pero lo no cabe duda cu den cercano futuro lo ta esey toch lo bira e comunicacion y no kabelverbinding, manera actualmente ta nos deseo. Y ta p'esey mi ta kere cu un caminda, consciensudamente of nó, nos forma di comunicacion ariba stralen a lo largo lo duna nos e mihó bentahanan, e mihó posibilidad pa ta directamente den contacto cu e paisnan di mundo.

En berdad mi a menciona cu Aruba ta directamente comunicá cu Venezuela via straalverbinding, señor Croes ta di opinion cu nos ta den comunicacion cu Venezuela ariba tropostate verbinding, Señor Presidente, ta berdad cu nos ta ariba tropostate verbinding cu Venezuela, pero e straalverbinding ta un tropostate verbinding y tropostate verbinding tá un straalverbinding.

Venezuela pa motibo di su montaña etc. e tropostate verbinding su relacion ta mucho mas practico pa e tin comunicacion cu su estadonan interior cu e straalverbinding. Ta logico cu e lo no ta usa e straalverbinding manera cu nos tin directamente cu comunicacion pa nos, pero esey no ta kita cu e dos verbindingnan aki cu ta tropostate verbinding y straalverbinding ta bin y ser realisa como e mesun sistema di comunicacion.

Mi ta kere cu e straalverbinding cu nos tin actualmente, Señor Presidente, naturalmente no ta e satisfaccion di Raad, pero a lo mihor no ta e satisfaccion di oposicion, mi ta lamenta di mester tende cu pasobra nos tin straalverbinding e comunicacion di nos ta inferior. Bao di ningun sentido, Señor Presidente, ta asina. Nos comunicacion cu straal en lo futuro lo supera y domina e kabelverbinding cu actualmente nos ta bringa pé. Ta berdad, y cu tur satisfaccion, nos fraccion ta sali na vanguardia di Minister Chance unda cu nos ta kere cu esey ta necesario. Pero nos a sali na su vanguardia tambe, nos mester bisa y nos ta spera cu esey lo ta comprendible, correctamente, sin discrimina y sin cu nos palabra mester a desacredita ningun persona. Minister Chance, ora cu e Raad aki a invitele, nos a invitele, si mi no ta ekibocá, y nos a pidiele "vanwege Uw departement" duna nos informacion en cuanto di e kabelproject. Si mi no ta ekiboca, no tabata nos intencion di a invita Minister Chance directamente, pero si mi no ta ekibocá den e telegram cu e Voorzitter di huishoudelijke vergadering a compila hunto cu nos, nos ta papia di "vanwege Uw departement".

Kabel ta berdad cu te ainda pa su distancianan e ta esun mas usá. Straal pa su distancianan cortico en berdad nos ta papia e ora ey di horizontale verbinding, ainda no por alcansa e distancianan largonan ey, pero manera mi a bisa anteriormente caba, cu ta esey toch lo bira e comunicacion cu henter mundo lo bay back ariba djé.

Señor Presidente, mi ta kere cu señor Croes ta hopi preocupa of a lo mejor e ta kere cu partido PPA tin miedo di minister Chance. Te ainda Minister Chance ta pertenece den nos filanan, dus e tambe ta un di e pionnan cu durante di e campaña aki lo sabi moda di move su mes.

Pero no ta nos ta busca moda di ataka Minister Chance. Nos no tin e necesidad, nos no sá ataca ningun hende. Pa e simpel motibo cu nos ta kere cu atake ta un di e señalnan di temor.

Nos no kier bisa cu e Gobierno Central den su totalidad no por a haci

mas tanto pa Aruba, pero nos ta bisa cu nos ta kere cu Minister Chance, como Minister di Trafico sí a duna henter Antiyas su atencion como Minister di Trafico y ta p'esey mi ta kere cu no ta prudente pa mester a trecele den e asunto aki di tele-comunicacion, den e forma cu oposicion a kere di mester a ataké. Pero manera mi colega señor Trinidad a bisa, mi ta kere cu, berdad, den nos fila Minister Chance no tin mester di ningun hende pa defendé. Danki.

DE HEER A.M.ARENDS: Señor Presidente, lo mi ta masha cortico den e segunda buelta. Lo mi no sigui bay mas profundo ariba e cuenta di kabel of straalverbinding pasobra hopi a worde bisá caba en cuanto esey.
Un punto só mi kier a aclareá y esey ta caminda a worde bisá cu den Staten, dia cu e proyecto di kabel a worde presentá, e miembronan di Staten di Aruba a pone conditio sine qua non pa e worde aprobá.
Y esey mi kier aclareá, Señor Presidente, cu no ta asina.
Mi no ta kere cu esun cu a trecé padilanti a hacié cu mal intencion.
Mi ta kere cu mas probable, e lo tabata tin un opinion robez, pasobra ni maske cu aki den e sala aki nos por papia berdad y troce berdad sin cu nos por worde yamá pa responde pa esey, toch mi no ta kere cu su intencion tabata pa trece informacion robez. Mi ta kere cu ela hayé robez.
Tocante e representacion cu Aruba lo tin durante e conferencianan cu lo worde tení otro luna pa discuti tocante e awanan territorial y unda cu ta bisá di tur esnan cu tin algun temor, mi kier garantisá cu den e conferencianan aki Aruba lo ta bon representá pasobra esaki ya ta reglá caba y no mester tin ningun temor pa esaki. Esunnan cu ta bay representa Aruba lo sabi di defende e interesnan di Aruba.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e mesun remarcanan a bolbe worde trecí den segunda buelta y mi ta kere cu mesun contestanan lo mi duna den segunda buelta atrobe. Mi tin e impresion y e creencia cu e lider di fraccion di MEP ta hopi preocupa cu por surgi e posibilidad cu Aruba lo por bira un financieel centrum, compará cu Corsow, pasobra nos tin un straalverbinding entre Corsow cu Aruba. Mi kier a ripiti un biaha mas, Señor Presidente, cu si e tabata un kabelverbinding of un straalverbinding esaki lo a keda mescos. Nos tin hopi posibilidad pa bira un financieel centrum como cu nos comunicacion cu mundo henter a bira hopi mas amplio, compará cu antes. E posibilidad aki lo no tabata mas ni menos si esaki tabata un kabelverbinding.
Tambe mi kier a agrega, Señor Presidente, cu si mescos cu si tabata un kabelverbinding entre Corsow y Aruba y e kabelverbinding aki haya un directe verbinding cu exterior, ta posible tambe pa un straalverbinding entre Corsow y Aruba pa un yamada di Aruba worde conectá directamente ariba e kabelverbinding cu ta sali for di Corsow pa St.Thomas sin intervenciondi un telefonista na Corsow. Pero tecnicamente semper ta posible, sea cu e ta un kabelverbinding of un straalverbinding, pa captacion di un yamada.
Señor Presidente, tambe e pregunta a worde hací cu si cierto proposicion di Land a yega den man di Bestuurscollege pa centralisacion di nos Telefoondienst, mi kier a contesta ariba esaki cu ningun carta ta conocí na Bestuurscollege tocante insinuacionnan di un tal Minister di Verkeer en Vervoer pa bin na un centralisacion di nos Telefoondienst. Esaki ta algo cu mi ta kere cu a sali for di den aire cu no tin ningun base. Solamente tin negociacionnan ta andando entre e diferente directeurnan y hoofdennan van dienstennan y e instancianan di Land y Eiland pa bin na un areglo tocante e huurmento di kanalennan y un particion di e ganancia, pero mi ta garantisa Eilandsraad di Aruba cu Aruba lo no sali perhudica den e asunto aki. Awor señor Betico Croes a bisa den segunda buelta cu ta posible pa pasa un kabel di Aruba pa Corsow via New York y asina

kitando e posibilidad di captacion di un yamada for di Aruba. Awor si señor Croes por a splica Raad ta con e ta mira e posibilidad ey pa pasa un kabel di Aruba pa Corsow y New York sin cu tin cierto aparatonan na Corsow pa hiba e yamada mas leuw y sin cu Corsow tambe por haci uso di e yamada aki, si e por a splika ta con tecnicamente esaki lo por ta posible, pasobra solamente esaki por tabata posible si tabata tin un verbinding directamente entre Aruba y New York. Si e pasa Corsow e posibilidad pa captacion di un yamada sea cu e ta kabel of straalverbinding semper ta existi. No ta posible manera cu señor Croes ta kere cu e ta.
Pero si señor Croes ta kere cu e ta posible e por a duna un splicacion tocante esaki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e diputado concerní por a duna nos un splicacion si acaso cu e comunicacion via e coaxiale verbindingssysteem ta posible, e ora e no tin nodo di worde pasá ariba e otro aparatonan na Corsow?

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Esey mi a trata di splica caba, Señor Presidente, cu semper ta posible un captacion di un yamada di Aruba pa Corsow. Señor Presidente, señor Croes sí no a duna un splicacion ta con ta posible locual e tin pensá den su mente.
Tambe mi kier a bisa señor Figaroa cu mi no tin ningun exigencia tocante e combersacionnan cu ta bayendo entre Eilandgebied Aruba, Curaçao y Land. Tur ta bay den un ambiente pacífico sin ningun amenasa di parti di ningun partido.
Señor Vos a lesa algo tocante e verklaring di Ir. van Dijck, un parti, pero ami, kizas mi no a tendé completamente, pero mi no a saca ningun deduccion den e indicacion di Ir. van Dijck, cu un straalverbinding ta menos probechoso of di menos calidad cu un cable.
Solamente mi a lesa den e verklaring cu señor Vos a cita di Ir. van Dijck cu un troposcatter por manda un straling cu un cierto "kromte". Esaki ta worde usá den e coneccion entre Venezuela cu Aruba cu un troposcatter, como cu un troposcatter ta manda un straal den un cierto "kromte" y asina e por pasa e montañanan. Y un straalverbinding den e caso aki ta manda un straal cu ta linea recta, sin ningun curva of buelta.
Señor Presidente, mi ta kere cu esaki mi a contesta tur e preguntanan cu a worde ripití den segunda buelta y mi ta kere cu lo ta aconsehable pa Raad pa nos tur laga politica un banda y pa no inculca algo den e pueblo cu no ta berdad, pasobra mi no ta kere cu e partido di MEP por convence e pueblo arubiano pasobra nan tampoco no ta experto den e ramo di comunicacion. Masha danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi a puntra awor-ey si Bestuurscollege por a confirma of desmentí locual a worde trecí padilanti cu All American Cables su kabelnan ta bay afor, via Corsow.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, All American Cables ainda ta haci uso di e verbinding bieuw di Landsradiodienst y esaki ta bay via Corsow. Dus via e oude verbinding di Landsradiodienst.

DE VOORZITTER: Hierbij zijn wij gekomen aan het einde van de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, manera cu mi a anuncia, nos voorstel cu a worde mandá pa huishoudelijke vergadering y cu ta e intencion di e partidonan di gobierno pa hinké den doofpot, mi ta kere cu regle-

mentair nos no por permiti pa un voorstel cu a worde mandá pa huishoudelijke vergadering worde tení den huishoudelijke vergadering sin cu e conoce e luz di claridad den un openbare vergadering. P'esey awe nos ta desea di trata e voorstel aki atrobe y e ta bisa asina:
"Het Bestuurscollege uit te nodigen de Landsregering in overweging te geven, kan het zijn op korte termijn, het in uitvoering zijnde kabel project tussen St. Thomas/Curaçao door te trekken naar Aruba", (nos por haci cierto cambio como cu nos por considera cu e trabao ey ta terminá sinembargo como cu e ta fechá di un temporada pasá y cu e asunto aki, completamente nos por consideré como terminá, cu nos por mantené tambe) "opdat Aruba ook direct aangesloten wordt op een international telegrafisch net. Het is evident dat hiermede een infrastructurele basis gelegd wordt voor de ontwikkeling van het Eilandgebied Aruba, als financieel centrum".
Was getekend door G.F.Croes, E.M.de Kort, E.J.Vos, F.D.Figaroa en A.Werleman. Y nos kier agrega awe pa nos enfatisá e demanda di henter nos fraccion señores Leo y Angela.

DE VOORZITTER: Señores, aki mi tin den mi poder e proposicion firmá door di henter e fraccion di MEP, cual caba a ser tratá den huishoudelijke vergadering. Cual awor, segun mi a comprende, e fraccion aki lo kier a trecele na voto.
Thans breng ik in stemming het voorstel van de MEP-fraktie zoals reeds behandeld in de huishoudelijke vergadering. Wenst iemand hoofdelijke stemming?

DE HEER C.PIETERS: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. E voorstel aki ta un voorstel nobo, of ta e mesun voorstel cu tabata den huishoudelijke vergadering y ta ariba esey nan ta desea stemming?
Si ta asina anto esun di den huishoudelijke vergadering ta worde considerá como "afgedaan"?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos sugerencia ta pa trata e proposicion cu a worde hací na december 1971 y cu a worde tratá dia dos di juni 1972 den un huishoudelijke vergadering y nos lo kier tuma un desicion ariba djé awe, pero tin mas stukken cu a worde referí pa fraccion di PPA pa huishoudelijke vergadering p.e. den e ultimo reunion lider di fraccion di PPA a manda un asunto en coneccion cu e kabelproject pa huishoudelijke vergadering y ariba asuntonan di PPA nos no ta referi, nos ta referi ariba nos propio proposicion.

DE HEER P.CROES: Promer cu nos bay tuma un desicion ariba esaki, mi kier sabi algo, ya cu esaki ta algo cu a worde tratá caba. Mi kier a puntra si e Commissie van Rapporteurs a duna verslag caba?
Si e verslag mester worde trecí ainda? Si tin algemeen verslag di Bestuurscollege riba djé? Tur esey promé cu nos traté.

DE VOORZITTER: Señor Croes, segun cu mi a comprende, no tin algemeen verslag ariba e stuk aki y tampoco un "Memorie van Antwoord" pa e simpel motibo cu e onderwerp aki a bin mas cu un bez den reunionnan publico caminda cu ela worde ventilá detayadamente di tur banda.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, cu otro palabra anto no ta existi algemeen verslag mescos cu no ta existi tampoco e verslag di e commissie vergadering. Si no ta asina anto cu mucho gusto lo mi kier tende.

DE HEER C.PIETERS: Na varios ocasion esaki a worde papiá riba djé y esaki a worde mandá tambe pa huishoudelijke vergadering y awe atrobe nos a papia oranan largo riba djé.

Mi a pensa, cu ya cu nos a delibera asina tanto riba djé den ocasionnan anterior, nos sabi mas o menos kiko ta e intencion y kiko ta e opinion di Raad. Kizas nos por a opina ya cu señor Croes a bay di acuerdo riba esun anterior y mi a pensa cu kizas e ta mira cu por ta correcto pa nos bolbe bin haci tur e tramitenan aki, no obstante cu nos ta desvia di e punto di bista ey.

DE VOORZITTER: Mi no ta full di opinion cu nos ta desviando, pasobra cu Raad tin e autorisacion pa trece cualkier punto pa e ser tratá y e por worde pasá y aceptá sin bay huishoudelijke vergadering y sin cu tin verslag of Memorie van Antwoord ariba djé. Esey ta un prerogativo di Raad si Raad ta dicidi cu e ta tratele, sí of no.

DE HEER C.PIETERS: Anto mi kier a bolbe puntra anto si e proposicion aki por a haya e mesun encaminacion cu esun anterior.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos fraccion no ta di acuerdo cu e interpretacion cu ta worde duná na e asunto aki. Pa cuminsa señor Porfirio Croes ta trece padilanti cu e asunto aki mester worde tratá den huishoudelijke vergadering, mester bin un Memorie van Antwoord ariba djé promer cu nos por traté. Por ta cu señor Croes ta compara e asunto aki cu esun anterior, pero esun anterior ta trata di un wijziging di un Eilandsverordening y e méster worde tratá den huishoudelijke vergadering promer. E asunto aki ta simplemente un voorstel cu a worde mandá pa huishoudelijke vergadering pa nader onderzoek.
Despues cu esfuerzonan a worde hací pa e onderzoek por tuma lugar, nos a ripara cu nada a worde hací. Y p'esey awe, Señor Presidente, nos ta desea di trece e asunto aki, ya cu ampliamente a worde discutí ariba djé, den votacion. Y tampoco mi por ta di acuerdo cu señor Pieters, unda cu'e ta papia di un cierto package, pasobra mi no sabi kiko e package, cu señor Pieters kier meen, ta contene.
Unico punto cu nos sabi kiko nos ta trata, ta e proposicion di nos fraccion.

DE HEER C.PIETERS: Wel, Señor Presidente, esaki tabata envolvi den nos proposicion pa a mandé huishoudelijke vergadering y ela bay huishoudelijke vergadering. Of por ta, cu awor cu dos miembro mas di MEP su fraccion a firmé, cu e ta un proposicion nobo? Y nos ta bolbe mandé pa huishoudelijke vergadering.

DE VOORZITTER: E proposicion di señor Croes, firmá pa dos miembro mas acerca, ta pa traté al momento.

DE HEER C.PIETERS: Mi lo kier sabi pakiko e tempo e dos miembronan ey no a firma. Awor cu nan tambe ta firma e proposicion, anto, segun mi, ta un proposicion nobo.

DE VOORZITTER: Señor Pieters, e proposicion ta pa traté awor. Asina ta cu mi lo trecé den stemming.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu nos no mester trata e proposicion pa traté, sí of no. Nos tin un proposicion naar aanleiding di e agendapunt y nos ta desea di presenta e proposicion aki, no ta cuestion cu nos tin cu bay vota cu si e lo worde tratá, sí of no.
Señor Presidente, mi ta kere cu un modificacion chikito Raad den su totalidad lo por bay di acuerdo cu e proposicion.
"Het Bestuurscollege uit te nodigen de Landsregering in overweging te geven kan het zijn op korte termijn het kabelproject tussen St.Thomas

en Curaçao door te trekken naar Aruba. Het is evident dat hiermede een infrastructurele basis gelegd wordt voor de ontwikkeling van het Eilandgebied Aruba als financieel centrum".

DE HEER C.PIETERS: Awor cu ela worde cambiá, nos por considerele como un voorstel nobo?

DE VOORZITTER: Si, señor Pieters.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Punt van orde. Mi ta kere cu awor nos ta bay vota ariba e amendement y despues nos ta bay vota over di e voorstel, e ta correcto?

DE VOORZITTER: E cos aki, e no ta e voorstel mas di huishoudelijke vergadering manera cu e ta, pasobra e cos aki ta worde cambiá completamente y su strekking ta bay mucho mas leuw di modo cu e ta bira awor un proposicion nobo.

DE HEER C. PIETERS: Mi ta comprende, Señor Presidente; no obstante, si señor Croes lo kier combiné, hacié un package atrobe hunto cu e otro, nos por atendé den su totalidad.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ban considera e proposicion aki haci di acuerdo cu e reunion cu a worde tení awe. Door di e informacionnan cu a worde trecí padilanti, considera esaki como un proposicion di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo.
Manera e ta cambiá ey, consideré como un proposicion. Y mi ta kere cu nos a papia hopi riba djé caba y mi ta kere cu nos por bay over na accepté.

DE HEER G. TRINIDAD:Señor Presidente, punt van orde. Mi ta contra cu awor señor Betico Croes ta stel un procedure y hopi biaha señor Betico Croes mes ta bringa cu nos aki en cuanto procedure correcto. Awor e mes ta stel un cos voor cu no ta correcto. Ela presenta un proposicion, e proposicion a worde tratá y awor cu nos ta riba punta di vota riba djé e ta trek terug y e ta bin cu un otro proposicion. Ami ta bisa cu ta un amendement e ta bisa: no, no ta amendement, ta un otro proposicion. Nos kier pa ser tratá serio aki den, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Señor Trinidad, e tá un proposicion nobo. Como tal e kier traté como un proposicion nobo. Awor ta para na Raad pa traté, sí of no.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, por ta cu señor Trinidad ta ekibocá. Na e momento cu nos haci un proposicion y un miembro trece un amendement riba djé y cu e amendement aki worde respaldá, anto mester bay over na tratamento di e amendement promé.
Pero den e cuestion aki, Señor Presidente, por ser considerá cu nos a trek-in nos proposicion y nos a dien in un proposicion nobo. Asina ta cu nos no ta trata aki ningun amendement, cu lo a bin despues riba e proposicion cu nos a entregá.

DE VOORZITTER: Bueno, anto awor-aki nan nos ta trece e proposicion di e fraccion di M.E.P. manera cu ela worde lezá pa señor Betico Croes, pa e ser tratá door di Raad.
Nos ta bay vota riba djé. Tin algun miembro cu kier hoofdelijke stemming?
Er wordt hoofdelijke stemming gevraagd.
Het voorstel wordt verworpen met 7 stemmen vóór en 9 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: D.I. Leo, E.M. de Kort, H. Angela, G.F. Croes, E.J. Vos, F.D. Figaroa en A. Werleman.

Tegen stemden de leden: V. Kock, A.M. Arends, C. Pieters, F. Croes, J.E. Lacló, A. Falconi, M. Croes, G. Trinidad en O. Croes.

3. Vestigingsregeling voor Bedrijven (P.B. 1946 no. 43).

DE HEER C. PIETERS: Punt van orde: Mi kier a hanja un aclariacion, mi no ta bisa cu mi kier stroba nada, pero mi tabata kier un aclariacion. Mi ta mira aki nan agendapunt 3 ta bisa Vestigingsregeling voor Bedrijven P.B. 1946 no. 43. E agendapunt 1 a bisa Bouw- en Woningverordening 1935 (P.B. 1952 no 14). Riba agendapunt I nos a papia di "Bareño" asina tanto, pero di e ssunto aki mes manera cu e agendapunt aki ta mencioná nos no a papia. Esey ta e intencion tambe riba agendapunt 3 anto nos kier aclariacion kiko mas tin hunto envolví riba e agendapunt aki, sino nos ta atende e agendapunt segun e PB.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, motibo cu MEP a yama e reunion aki ta en conneccion cu un desicion di Gobierno Central pa anulá un desicion di nos Gobierno, di nos Gobernador di Aruba despues cu ela haya su advies for di Kamer van Koophandel en Nijverheid. Señor Presidente, nos kier a pone un punto principieel padilanti atrobe cu aki otro vez ta worde desvié for di e Vestigingsregeling voor Bedrijven (P.B. 1946 no. 43), "zoals gewijzigd", na unda cu ta worde stipulá cu Vestigingsvergunning por worde otorgá, "op Aruba door de Gezaghebber na ingewonnen advies van de Eilandsraad en de Kamer van Koophandel". Señor Presidente, den e asunto aki nos a bolbe ripara cu nos Eilandsraad, apesar cu legalmente ta stipulá cu nos mester worde tendí promer, continuamente ta sosode cu Eilandsraad no ta worde tendí ariba establecimientonan di negoshinan di exterior of establecimiento di NV's. Señor Presidente, p'esey nos kier a haya un splikacion cu na e momento cu nos no ta atene nos mes, y den e caso aki Gezaghebber no ta atene su mes na e regeling segun e leynan existente, cu esaki no ta un base pa cierto desicionnan por worde "nietig verklaard".
Señor Presidente, mi kier a participa tambe cu nos tin dos mocion relacioná cu e punto di agenda aki.

DE VOORZITTER: Señor Croes encuanto e Gezaghebber nobo, ami por bisa cu mi ta verwacht cu e lo por eleva su mes pa asina e lo por cumpli cu su tarea manera mester ta. Naturalmente mi no por contesta pé. Pero si lo mi kier a puntra miembronan di Eilandsraad, lagando un banda ken lo ta e persona manjan como presidente di Raad, dus Gezaghebber, si en verdad miembronan di Eilandsraad, esaki ta un conseho, dus den forma di un conseho mi kier puntra miembronan di Raad si en verdad nan lo kier pa di manjan padilanti, of di awe en adelante, pa delaster un vestigingsvergunning mester bini Eilandsraad pa advies. Mi ta obedece ley, mi ta dispuesto pa cuminsa di awe caba, mi ta e último cu lo kier desvia ley pero toch lo mi kier a duna un palabra di aconseho den forma di un pregunta, pa cada miembro di Raad por medita ariba djé si nan en verdad lo kier pa cada vestigingsvergunning bini den Eilandsraad, caminda cu e mester worde tratá no solamente den huishoudelijke vergadering pasobra eyden no por tuma un decision pasobra e mester worde tratá den un openbare vergadering. Caminda dus cu pa hendenan kizas cu kier inverti, kizas no ta ainda e momento huicioso of cu nan lo kier publicidad di antemano pa e asunto. For di e punto di bista ey mi ta puntra cu si lo ta huicioso.
Naturalmente mi ta promer pa sigui loke cu ley ta manda.
Artikel 2 lid 2 ta bisa cu Gezaghebber mester tende Eilandsraad y Kamer van Koophandel, mientras cu articulo 8 ta bisa cu "verlening, weigering of intrekking een der vergunning heeft niet plaats dan nadat de Kamer van Koophandel en Nijverheid daarop is gehoord". Basando riba esaki e ta trece poco confusion y pa bisa la berdad ami tambe a basa mi riba e articulo aki nan y desviando for di articulo 2 lid 2 cu ta den proposicion pa ser cambiá.

Encuanto e desviamento aki, cu si esaki lo por tin consecuencianan cu cierto desicionnan lo por worde nietig verklaard, mi kier sabi cu mi por bisa cu den e caso aki ta nó pasobra ningun caminda den e verordening aki no ta pará e sanctie cu si e no worde hasí cu e desicion ta mal y segun mi cu tabata tin un abogado local a yega di purba un caso asina ey caba y tampoco no tabata tin resultado. Cu otro palabra, tendiendo e instancianan cu bo mester tende, larga nos keda awor aki nan na Kamer van Koophandel cu hasta ta asina leuw cu si nan ta contra mes un no tin nada ta stroba e Gezaghebber na promer instancia di duna e vergunning.
Awor encuanto un desicion di cualkier Gezaghebber den rechasamento di un vestigingsvergunning, ta asina cu un Gezaghebber ta representá Gobierno Central, ta representá cierto Ministersnan den su posicion di Gezaghebber sea fihá pa ley, duná pa richtlijnen di e Minister como sea y den tur e casonan aki nan manera cu e constelacion ta, te hasta dia di awe, Gobierno Central, e Minister of Gouverneur con cu nos kier yamé tin e autorisacion legal di cambiá e decision cu e Gezaghebber a tuma, dus tin varios ocasion, no solamente cu asuntonan di vestigingsvergunning pero ariba terrenonan caminda cu Gezaghebber ta representa diferente ministernan cu diferente decisionnan di e Gezaghebber na e momento dado ta worde cambiá, ta worde anulá door di e minister cu e ta representa.
Di modo cu mi no ta kere, considerando e constelacion legal cu nos tin awor aki, cu legalmente no tin ningun pecamento contra nada, contra algo den e caso akinan.
Mi ta laga tambe meimei kiko por ta e motibonan cu ta move un minister cierto momento pa cambia desicion di esun cu a worde autorisá pé. Esey ta algo manera nos ta bisa, ta e beleid di e minister cual ta personalmente responsable. Ta lastimo cu contra desicion di Gezaghebber sí, tanto e persona concerní of Kamer van Koophandel por bay den beroep pero e decision di e minister concerní y Gobierno Central ta final. Mi ta kere cu te eynan mi por a duna e aclaracion di mi parti di modo cu ami ta weité y cu mi por presenté.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta masha agradecido pa e contestacion cu Señor Presidente, a duna nos Eilandsraad y verdaderamente Señor Presidente, tin rason unda cu tin e posibilidad pa apela y cu e decision di Gobierno Central ta final.
Sinembargo Señor Presidente, ta existi e posibilidad, of ta existi legalmente e posibilidad, e clausula unda cu Eilandsraad lo mester worde tendí promer cu e decision worde tumá. Naturalmente ainda Gezaghebber por desvia di un advies di Eilandsraad pero di otro banda Señor Presidente, despues cu Camara di Comercio a duna su advies y despues cu Eilandsraad como e poder máximo di Aruba a duna su advies y Bo Persona como Gezaghebber a tuma e decision di acuerdo cu Camara di Comercio y di acuerdo cu e Eilandsraad, Minister, Landsregering lo pensa mucho mas biaha promé cu nan bay tuma un desicion contra di Eilandsraad.
Na promer lugar no ta e intencion pa Señor Presidente mester obedece Eilandsraad sino cu nos ta desea pa e Gezaghebber na e momento cu e tuma su decision, e ta sinti su mes mas fortifica den e decisionnan cu e ta tuma. Naturalmente Señor Presidente, na e momento cu Bo Persona a tuma e decision pa rechasa tal vestigingsvergunning, Señor Presidente, a acumula tur informacionesnan y despues di evaluacion Señor Presidente, a yega na e desicion cu ta mihó pa Aruba y rechasa tal vergunning.
Awor nos ta haya toch cu Gobierno Central ta anula Señor Presidente su decision. Den tal caso, si Señor Presidente su decision ta fortifica door di Eilandsraad, e lo tin mucho mas forsa y no ta sigur cu Gobierno Central lo bay asina liher na anula un decision di Gezaghebber respalda pa Eilandsraad y Comercio. P'esey Señor Presidente, nos ta desea pa haya un uitsluitsel di Eilandsraad ariba esaki, pa nos por, awe mes of manjan en adelante, establece e custumber di acuerdo cu e Vestigingsregeling

voor bedrijven, segun PB 1946 no. 43.
Di otro banda Señor Presidente, mi ta kere cu un advies di Eilandsraad, no mester worde tumá den público.
Hopi biaha nos tin e impression erroneo cu ta den un openbare vergadering e asunto aki mester worde tratá. Nos ta kere Señor Presidente, te hasta e por worde tratá sin mester yega na un decision, e por worde tratá den Huishoudelijke Vergadering pa weita con e feeling di Eilandsraad ta y di otro banda ainda ta existi un otro posibilidad pa toch tratá den un openbare vergadering met gesloten deuren. Unda cu prensa no ta presente y unda cu e karakter confidencial por worde mantení pa asina hopi persona no kere cu pa motibo di, nos por yega na duna publicidad na asuntonan cu kizas no ta deseable. No ta nos intencion Señor Presidente, pa sluite uit prensa, al contrario, nos lo kier ta masha openhartig, nos no tin nada di sconde, pa nos si e ta un openbare vergadering tambe ta bon. Pero esakinan ta solamente argumentacionnan por si acaso cu tin personanan ta haya cu cierto vestigingsvergunningen ta rekeri un karakter confidencial.

DE VOORZITTER: Señor Croes, mi no tin nada mas pa agrega. Ami personalmente no tin nada mas pa agrega.

DE HEER G.F. CROES: Solamente nos lo tabata kier a sabi di Eilandsraad ta bay di acuerdo cu nos proposicion pa awe en adelante Eilandsraad worde tendí ariba e asuntonan di vestigingsvergunning.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion pa algun minuut pa e otro fraccionnan haya oportunidad pa delibera.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt hervat.
Het woord is aan de heer C. Pieters.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, encuanto di e agendapunt 3, especial ariba e reaccion cu señor Betico Croes a ehecutá for di Raad, mi ta kere cu señor Croes a trece un punto padilanti cu en verdad tin nos atencion di un manera cu e asuntonan aki mester worde deliberá y hibá den e direccion unda cu nos mester por tin verdad e privilegio di por atende nos asuntonan, den sentido cu nos ta kere cu ta na bienestar di nos Territorio. Si mi no ta kiboca, señor Croes a papia mas bien den e direccion cu nos por mantene nos mes al pié de la letra y den e forma ey, cu e asuntonan aki por bini Raad pa asina ey e pone mucho mas enfasis ariba e decision di e Gezaghebber, pa asina lo no por bin e cambionan desfavorable riba recomendacion di Gezaghebber.
Nos tin comprension pa e proposicion aki di señor Croes pero nos ta kere cu e articulo cu ta papia esaki den e PB di su punto A te G, mientras cu den punto dos e ta trece e cambio, unda cu Kamer van Koophandel y Eilandsraad mester duna nan opinion tambe, ainda Eilandsraad na 1951 den e remarke pa Kamer van Koophandel duna su opinion.
Un caminda nos no por ta mucho di acuerdo pasobra, no cu nos no ta di acuerdo cu e proposicion den su totalidad pero nos no ta di acuerdo cu nos mester ta advies pa Gezaghebber den e caso aki. Nos ta kere cu nos Cuerpo Legislativo no mester actua den e sentido di ta aconsehero pa Gezaghebber. Mi ta kere mas bien cu nos mester cambia e Eilandenregeling Artikel 2 lid 10, y dirigi e asunto aki di e forma ey na Staten pa asina nos por tin e autonomía di por tuma e decision directamente aki. Anto e ora ey si mi ta kere cu e punto aki, biniendo Eilandsraad ta na su lugar y nos conhuntamente nos opinion hunto cu esun di Gezaghebber lo por tin e valor necesario. Y den tal constelacion, nos anhelo pa Eilandsraad bira tambe pues e beroeps instantie ta bay.

Mi ta kere cu kizas lo ta muchu mas mihó si nos lo por atende e asunto aki den e direccion ey cu asina nos lo por laga nos mes 'Cuerpo atende e asuntonan di Vestiging den su totalidad den nos man. Por ta cu kizas asina aki nos ta bay un tiki mas leuw pero e ora ey nos ta trece e cambionan tambe cu nos ta sigur di sabi kiko nos kier y kiko nos ta haci. Bibando al pié de la letra di Ley manera cu e ta aki, no obstante e bin Eilandsraad, nos no tin e seguransa ainda cu e lo por cambia ora cu e yega Regering.
Pues cu esaki mi kier trata di duna un splikacion con mi ta kere, con a lo mejor nos ta kere cu mas miho cu nos por hiba e asunto aki en particular den e asuntonan, cambionan pa e Vestigingsvergunning.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cu placer mi a scucha e discurso di señor Pieters, papiá den nomber di PPA. Ta nos deseo tambe pa e asunto ta netamente un asunto insular y nos lo ta desea pa weita esey tambe como tal.
Sinembargo Señor Presidente, e kanaalnan y e procedure pa cambia e Eilandenregeling di tal manera pa e asunto aki bira un asunto insular, nos ta sugeri pa ya caba en todo caso nos worde tendí di acuerdo cu e ley existente. E asunto aki no ta un asunto cu mester bin cu cambio di Eilandsraad bay di acuerdo y manera promesa di Señor Presidente, entrante awe caba, entrante manjan, Eilandsraad por worde tendí ariba e asunto aki.
Principieel nos ta di acuerdo cu señor Pieters, es ta cu nos ta desea cu e asunto aki ta den man di Gobierno Insular di Aruba, sinembargo como cu e procedure ta asina largo, nos ta desea pa vooruitlopend ariba e cambionan ey, pa nos cuminsa a lo menos atene nos mes na e leynan existente y pa nos worde tendí encuanto e establecimiento.

DE HEER C. PIETERS: Mi ta kere Señor Presidente, cu aki ta trata di un punto caminda, manteniendo é den e direccion cu nos ta bay, nos lo sabi di topa otro na bienestar di nos comunidad y sin duda alguna ta nos intencion verdad tambe pa hibele den e direccion ey. Cualkier asuntonan cu mester worde atendí encuanto di e vestigingsvergunning aki, pa trece na promer lugar, manera cu nos a proponé, tin nos apoyo pero tambe tin nos apoyo di un manera sano, completo y bon pa por mantene por lo pronto manera e ta stipula akinan, pero cu e comprendemento cu nos lo hibele lo mas pronto posibel y encaminé lo mas pronto posible pa nos lo por tin e oportunidad pa por mantene e asuntonan aki netamente di nos mes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta contento di tende di fraccion di PPA cu nan lo bay di acuerdo cu e proposicion aki di atene nos mes na e ley existente y mi ta spera tambe cu pronto nan lo acercá Staten pa nos por weita e cambio aki den un termino corto. Aunke cu eleccion ta dilanti porta, como cu e partidonan cu ta representá den Gobierno Central, tin mas cu dos tercera parti den Staten, pa weita cu esaki por worde hací den un termino corto. Si e fraccion di PPA por duna nos tal toezegging, nos lo keda masha masha contento.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Punt van orde. Señor Presidente, si mi no ta ekiboca por ta posible cu tin un mal comprendemento. Señor Presidente, señor Pieters a bisa señor Betico Croes cu nos ta meet otro. Señor Pieters a abogá pa e asunto keda manera cu e ta awor y nos ta encaminé na Staten. Y señor Betico Croes, si mi no ta kiboca, a entende cu nos ta bin cuné na Eilandsraad y nos ta encaminé tambe na Staten. Kier meen cu di awe en adelante e vestigingsvergunning ta bin Eilandsraad?

DE VOORZITTER: Sigur.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos tin fuera di e proposicion

manera mi a anuncia den un di e rondenan, nos tin un otro mocion cu nos kier a trece padilanti encuanto e asunto aki. Manera nos por a tende di e lider di fraccion di PPA, e promesa cu a worde hací den Eilandsraad aki, cu dentro di un termino corto nan lo acerca Staten pa trece cambio pa asina e asunto aki por bira un asunto netamente insular di Aruba, nos ta desea pa esaki worde bekrachtigd den un motie y e motie ta lo siguiente, Señor Presidente:

Overwegende:

- dat de Arubaanse politieke partijen hun standpunt m.b.t. de toekomstige staatkundige structuur, neergelegd in het interim-rapport dd. 13 mei 1972, welke inmiddels aan de Eilandsraad is aangeboden;
- dat de standpunt van alle drie de partijen, genuanceerd van meer zelfstandigheid voor Aruba binnen een federatie tot algemene zelfstandigheid voor Aruba binnen een federatie tot algemene zelfstandigheid voor Aruba;
- dat de wijzigingen op staatkundig terrein de nodige tijd zullen vergen terwijl het, vooruitlopende op deze wijzigingen, wenselijk wordt geacht dat op korte termijn bepaalde bevoegdheden overgedragen moeten worden aan de eilandsbesturen;
- dat het in het kader daarvan het wenselijk voorkomt om ondermeer de bevoegdheid van het verlenen en weigeren van vergunningen ingevolge de Vestigingsregeling voor bedrijven, overgedragen wordt aan het Eilandsbestuur, m.n. het Bestuurscollege met de mogelijkheid van beroep bij de Eilandsraad;
- dat hiervoor wijziging vereist is van de bepalingen van de Vestigingsregeling voor Bedrijven (PB 1946 no 44) zoals gewijzigd;
- dat realisering van deze wijziging meer in overeenstemming zal zijn met de politieke verantwoordelijkheid van het Bestuurscollege en van de Eilandsraad:

BESLUIT

De Regering van de Nederlandse Antillen te verzoeken de bepalingen van de Vestigingsregeling voor bedrijven, zoals gewijzigd zodanig te wijzigen, dat de bevoegdheid inzake het verlenen wordt en weigeren van vestigingsvergunningen, voor wat betreft het Eilandgebied Aruba, overgedragen aan het Bestuurscollege van dit Eilandgebied, met de mogelijkheid om tegen de beslissing van het Bestuurscollege in beroep te gaan in de Eilandsraad van Aruba.

En gaat over tot de orde van de dag.

De vergadering wordt geschorst.

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat.
Het woord is aan de heer Ciro Pieters.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, tendiendo e reaccion di señor Croes, ora cu ela bini cu e mocion encuanto di vestiging, mi ta kere cu nos a duna nos aclaracion y nos a demostra cu sin duda alguna en verdad tabata nos intencion y tá nos intencion di defende e interesnan di Aruba.
Te ainda ta nos intencion pa defende e interesnan di Aruba. Tabata un satisfaccion cu nos a trece padilanti cu den e punto aki nos ta kere cu un caminda nosta tope otro.
Ora cu nos a bisa esey tabata verdaderamente pa di e forma ey conhumbarerto nos por sinta atende e asunto aki na su debida forma pa nos ta conciente di loke cu nos ta haci y pa nos sabi en verdad cu bienestar di Aruba ta

prevalece ariba politica.
Mi ta kere cu ora cu nos ta bisa cu nos ta topa huntu, di un manera of otro e satisfaccion lo por tabata ta cu siquiera e reunion por a worde geschorst, nos atende e mocion, pa conhuntamente nos bini cune y dunele e forsa, manera mi a kere cu e Raad aki lo tabata kier a duna e Gezaghebber ora cu nos yega asina leuw, cu nos encamina e asunto aki te asina leuw y nos mester duna e Gezaghebber e apoyo pa vestigingsvergunningen. No obstante, Señor Presidente, nos lo mantene nos proposicion pasobra bienestar di Aruba ta prevalece cerca nos ariba bienestar político.
Encuanto e mocion den su totalidad nos ta kere cu e ta contene loke nos a conversa en corto, breve y serio, topa otro ariba djé, no obstante nos kier a invita e personanan cu a firma e mocion y a entrega e mocion, pa haci algun cambio, loke cu nos ta kere cu ta mas necesario y prudente promer cu nos por acepta e mocion aki.
Nos lo kier a invita nan pa den alinea no. 2, pa lesa: "dat de standpunten van alle drie de partijen verschillen voor wat betreft de vorm van meer zelfstandigheid voor Aruba".
Nos ta kere cu esey lo ta mucho mas den expresamento di e deseo di Raad den su totalidad manera cu nos ta kere cu nos a papia ora cu nos ta referi ariba e reaccion di señor Croes encuanto di e asunto con e entregamento di e vestigingsvergunning ta bay. Y p'esey anto nos deseo lo ta di por mira e cambio cortico ey den e mocion aki promer cu pa nos e ta acceptable.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a puntra cu si esey ta e único wijziging cu e fraccion di PPA ta desea? Pasobra Señor Presidente, "dat de standpunten van alle drie de partijen nuanceren of verschillen".

DE HEER C. PIETERS: "Dat de standpunten van alle drie de partijen verschillen voor wat betreft de vorm van meer zelfstandigheid voor Aruba".

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta haya cu e punto di bista di partido PPA ta cubrí si nos bisa "dat de standpunten van alle drie de partijen nuanceren van meer zelfstandigheid voor Aruba binnen een federatie tot algehele zelfstandigheid voor Aruba". "Zelfstandigheid voor Aruba binnen een federatie" ta e standpunt di PPA y e ta nuanceer y den e nuancering nos ta hinca tambe e punto di bista di AVP, cual ta mas o menos entre-medio. Y e standpunt di MEP ta bay den direccion di algehele zelfstandigheid voor Aruba.
Señor Presidente, mi no ta weita e motibo pakiko mester bini un cambio di den e overweging aki.
Señor Presidente, si acaso cu señor Pieters, ban bisa, tin algo contra e palabra "nuanceren", nos por bay di acuerdo cuné pa e bira lo siguiente: "dat de standpunten van alle drie de partijen verschillen voor wat betreft de vorm van meer zelfstandigheid voor Aruba binnen een federatie tot algehele zelfstandigheid voor Aruba". Aunke cu nos preferencia ta bay pa "nuanceren", nos por acceptá "verschillen".

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, nos ta kere cu nos mester mantene nos punto di bista encuanto e sistema di cambio pa e simple motibo cu hayando e proposicion aki di e manera cu nos a hayele nos ta kere cu esey ta e cambio cu nos ta mira acceptable di un manera cu e mocion aki por tin nos apoyo. Pasobra si tabata asina cu nos lo por a conversa encuanto di un proposicion asina aki pa bini cunele, mi ta kere cu kizas ainda nos lo por a bini cu hopi mas proposicion, ensancha nos besluitennan hasta den un direccion cu caminda nos lo por a pone mucho mas enfasis ariba e punto aki den particular. Pero como cu nos bao di ningun sentido kier stroba e proposicion of e acuerdonan cu nos a haci anteriormente ariba e reaccion di señor Croes, nos ta kere cu e cambio cortico aki, pa nos ta

esey lo ta esun cu por duna nos satisfaccion pa bay di acuerdo cu e proposicion.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ya cu nos ta mira cu señor Pieters no por bay di acuerdo cu nos overweging cu e amendement ariba sú amendement, mi kier a sugerí na señor Pieters pues pa nos laga henter e overweging ey afor, e ora mi ta kere cu tur diferencia di opinion lo ta kitá for di caminda. Pasobra nos intencion tabata ta, Señor Presidente, cu nos por trata di yega na unanimidad ariba e asunto aki, cu ya caba señor Pieters a expresa su mes den e geest di e mocion. Mi ta kere cu si nos laga e overweging aki afor, nos por logra esey.

DE HEER C. PIETERS: Gustosamente, Señor Presidente, nos lo kier accepta esey, es ta laga e overweging ey completamente afor.

DE VOORZITTER: Ik stel aan de orde de motie, ingediend door de heer G.F. Croes en zoals geamendeerd.
Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Zo niet, dan wordt de motie zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi tin un di dos mocion. Y mi kier lezé: De Eilandsraad van Aruba, in openbare vergadering bijeen, op heden 15 mei 1973.

Overwegende:

- dat door de Aquarius Aruba N.V. een aanvrage is ingediend tot het verkrijgen van een vergunning ingevolge de Vestigingsregeling voor Bedrijven tot het vestigen en drijven van een zaak op Aruba alsmede om de heren E.E. Tauber en M. Tauber als direkteuren van de N.V. te laten optreden;

- dat de Gezaghebber van Aruba bij Beschikking dd. 13 november 1972 no. 9091, na ampele overwegingen van alle daarvoor in aanmerking komende belangen, waaronder de beoordeling van de vraag of en in hoeverre er behoefte bestaat aan uitbreiding van het aantal zaken waarvoor vergunning wordt aangevraagd, bovengenoemde aanvrage heeft afgewezen;

- dat de Gezaghebber namelijk -na behoorlijk ingewonnen advies van o.a. de Kamer van Koophandel en Nijverheid- tot de conclusie is gekomen dat er reeds in voldoende mate voorzien wordt in het soort zaken waarvoor vergunning is aangevraagd;

- dat de Gouverneur bij Landsbesluit dd. 28 maart 1973 no. 26, no 495/ J.Z, in hoger beroep beschikkende, bovengenoemde beslissing van de Gezaghebber van Aruba heeft vernietigd en in hoger beroep beslissende alsnog vergunning heeft verleend aan de Aquarius Aruba N.V. om op Aruba een zaak te vestigen en te drijven in dames-, heren-, en kinderkleding, ... schoenen, bijouterieën en accecoires alsmede om de heren E.E. Tauber en M. Tauber als direkteuren van de N.V. te laten optreden;

- dat de N.V. voornoemd in hoger beroep zelfs meer rechten heeft verkregen dan wat zij, de N.V., oorspronkelijk verzocht heeft;

- dat het dictum van het besluit overigens ook geen steun vindt in de overwegingen van het omstreden besluit; immers één van de overwegingen spreekt van een kleinhandelzaak in specifieke teenerskleding, terwijl verzoekster blijkens het dictum van het besluit een onbeperkte vergunning heeft verkregen, derhalve zowel voor groot als voor kleinhandel, voor het vestigen en drijven van een zaak zowel in dames-, heren- en kinderkleding etc., zodat derhalve evenmin gesproken kan worden van een

specificke teenerszaak, waarvan er op Aruba slechts zeer weinig zou zijn gevestigd;

dat de Eilandsraad van Aruba krachtig moet protesteren tegen de handelwijze van de Landsregering, zulks om herhaling in de toekomst te voorkomen;

Gelet op:

het streven van Aruba om baas te zijn in eigen huis;

Besluit:

Ons misnoegen te uiten aan het adres van de Landsregering in verband met zijn besluit tot vernietiging van de beslissing van de Gezaghebber van Aruba en alsnog verlening vergunning aan de Aquarius Aruba N.V.

en gaat over tot de orde van de dag.

DE HEER G.F. CROES: Mi ta kere, Señor Presidente, cu di nos banda nos no mester licht e toe como cu ya tratando e agendapunt nos a papiá basta caba ariba e asunto aki.

DE VOORZITTER: Aangezien de sprekerslijst niet getekend is, namelijk geen sprekers zijn breng ik deze motie in stemming. Wenst iemand hoofdelijke stemming? De heer Trinidad wenst hoofdelijke stemming.
De stemming vangt aan bij nummer 20. Uitslag stemming? 7 vóór en 11 tegen.

VOOR STEMDEN DE LEDEN: H. Angela, G.F. Croes, F.D. Figaroa, E.M. de Kort, D.I. Leo, E.J. Vos, A. Werleman.

TEGEN STEMDEN DE LEDEN: J.A.C. Alders, A.M. Arends, H. Croes, O. Croes, F. Croes, A. Falconi, V. Kock, J.M. Laclé, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad.

Agendapunt 4: Carta di Minister-President di Antillas Hulandes fechá 1 di maart 1973 no. 1769/JAZ en cuento tenemento di un conferencia cumbre entre representantenan di e islanan pa trata e futuro relacionnan estatal interno di e islanan.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, desde promer di maart 1973 un carta firmá pa e Ministro-Presidente.
Señor Presidente, aserca Eilandsraad di Aruba unda, den cua Ministro-Presidente ta bisa lo siguiente: "Onlangs berichtte de Voorzitter van de Nederlands-Antilliaanse sectie van de Koninkrijkscommissie Staatkundige Hervorming de Regering dat de onzekerheid, welke bestaat met betrekking tot de interne verhoudingen in de Nederlandse Antillen, stagnerend werkt op de werkzaamheden binnen de Koninkrijkscommissie.
Met het oog hierop acht de Regering het van bijzonder belang dat door de eilandsraden van de eilandgebieden gezamenlijk een topoverleg wordt gehouden, waarbij de toekomstige interinsulaire verhoudingen zullen worden besproken en nader worden geformuleerd.
In verband hiermede verzoek ik Uw Raad- indien mogelijk op korte termijn- mij mede te delen of Uwerzijds de bereidwilligheid bestaat tot deelneming aan een dergelijk overleg, waarbij ik wil aantekenen dat de Regering bereid is, indien de wens daartoe te kennen wordt gegeven, de nodige voorbereidingen voor dit overleg te treffen en overigens alle medewerking hieraan te verlenen.

Uw berichten en eventuele suggesties zie ik gaarne op korte termijn tegemoet.
Señor Presidente, como cu tin ya dos luna y mey cu e carta aki a yega Eilandsraad, mientras cu e fraccion di PPA y AVP cu ta den Bestuurscollege, ningun momento a trece padilanti pa e asunto aki wordo entamá, nos ta mira pues, Señor Presidente, cu e fraccion di PPA cu AVP no tin ningun intencion pa yega na e topoverleg entre e Eilandsraadnan di e diferente islanan. Señor Presidente, tur hende sabi ta kiko ta e punto di bista di MEP y tur hende sabi kiko ta e punto di bista di partido PPA, locual ta un federacion, pero ningun hende no sabi con e federacion lo wordo mirá. Kiko lo ta e posicion di Aruba den e federacion y aki nos ta mira pues con PPA ta haya e oportunidad pa yega den un top-overleg, unda cu e interinsulaire verhoudingen ta worde discutí, unda cu nos por mira cu si nan por realisá loke nan ta bisa. Fuera di esey, Señor Presidente, e asunto aki mester worde hasí mas pronto cu ta posibel pa e pueblo votador sabí tambe den ki direccion PPA ta hiba Aruba den e federacion. Pa tal motibo Señor Presidente, nos ta haya con desde 14 di agosto a wordo acceptá un mocion, 14 di agosto 1972, pa entre otro suplicá na Gobierno Central pa organisá un topoverleg pa yega na e regeling di e interinsulaire verhoudingen, nos ta weita pues cu na promer lugar mesora, ora cu e carta aki ta den, nos a verwacht di PPA pa tuma pasonan inmediatamente pa afin a trata di realisá tal overleg. Fuera di esey Señor Presidente, na februari di e anja aki un peticion di e Curaçaose Raadscommissie Staatkundig Structuur a manda un telegram unda cu nan ta pidi e Raadscommissie di Aruba pa sinta na mesa pa deliberá ariba e interinsulaire verhoudingen y e Raadscommissie di Aruba a manda un telegram back pa e Raadscommisie di Corsow bisando nan cu nos ta haya esey prematuro, pa motibo cu e asunto aki ta den man di Gobierno Central. Awor cu Gobierno Central a tuma e paso nos ta weita cu PPA ta keda keto. P'esey, Señor Presidente, despues di 2 luna y mey cu e carta a drenta, nos a decidi di yama un reunion pa weita kiko lo ta e reaccion di partido PPA pa cu Aruba.
Masha danki.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, como cu esaki ta un tópico cu nos fraccion a entama varios reunion pasá, mi ta kere cu den e punto di agenda aki e fraccion tin un mocion pa presentá den e Raad aki ora cu e punto di agenda aki, of algemene beschouwingen, terminá. Mi ta spera cu despues di dos ronde, Señor Presidente lo duna nos e oportunidad di presentá un mocion.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta contento di tende cu fraccion di PPA tin un mocion pa trata djis aki y cu masha atencion nos lo mira e mocion di fraccion di PPA. Sinembargo ta un satisfaccion pa nos, cu ta nos fraccion mester a tuma e initiativo pa yama e reunion a base di cual e fraccion di PPA a haya ta bon pa trece cierto mocion padilanti. Nos por bisa di nos banda, Señor Presidente, cu semper ora cu tabata ta trata e futuro estatal di Aruba, nos semper tabata diligente, nos semper a tratá de lo mehor pa Aruba, nos ningun momento a nenga di entregá ningun rapport y a neglishá nos deber como representante di pueblo di Aruba, nos boz a resoná den tur skina te awor na unda cu reunion a wordo tení, unda cu trata di e futuro estructura estatal di Aruba. Y awe pa motibo cu nos ta haya cu PPA ta neglishá nan propio initiativo, nos por bisa cu nos a decidi pa yama un reunion pa weita cu si berdaderamente nan ta cumpli cu loke nan ta priminti si of nó.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, promer cu mi trece e mocion cu nos tin prepará aki nan, mi ta kere ta bon pa stipulá cu no ta e hecho cu awe e fraccion di MEP a pidi un reunion encuanto e punto aki cu nos a trece un mocion padilanti. E mocion aki ta un mocion di interes general di Aruba.

Ta strañami cu siendo fraccion di MEP a pidi e punto di agenda aki nan no tin un mocion prepará pero semper dependiendo riba e mayoria di Eilandsraad aki pa PPA, nan tin un confiansa si PPA lo bin cu un mocion rasonable, hustificá, un mocion cu nan tambe lo admirá. Señor Presidente, mi kier trece un mocion cu lo ta bisa lo siguiente: De Eilandsraad van Aruba, heden in openbare vergadering bijeen: dinsdag 15 mei 1973:

OVERWEGENDE:

- dat de Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba op 14 augustus 1972 met algemene stemmen een motie heeft aangenomen, waarbij de Regering van de Nederlandse Antillen werd uitgenodigd haar bemiddeling te verlenen tot het houden van een top-overleg tussen de eilanden van de Nederlandse Antillen met betrekking tot de toekomstige interinsulaire verhoudingen;

- dat de Regering van de Nederlandse Antillen bij brief d.d. 12 oktober 1972, No. 8973/JAZ, heeft verklaard in principe bereid te zijn haar medewerking te verlenen tot het doen houden van een dergelijk overleg en daarbij tevens aanbood om coördinerend op te treden;

- dat de Regering middels bovengenoemde brief de Eilandsraad tevens toezogde hem te zijner tijd te zullen berichten omtrent de reaktie van de overige eilandgebieden op het voorgenomen top-overleg;

- dat de Eilandsraad van Aruba echter tot op heden onkundig is gebleven van de reakties van de overige eilandgebieden, de reden hiervan buiten beschouwing gelaten;

- dat de Regering blijkens een brief d.d. 1 maart 1973, No. 1769/JAZ, van de Minister-President aan de Eilandsraad van Aruba, het thans wel weer -- zij het om een ander met name genoemde reden -- van bijzonder belang acht dat er een top-overleg tussen de eilanden wordt gehouden en dat de Regering haar bereidwilligheid heeft verklaard om de nodige voorbereidingen voor dit overleg te treffen en overigens alle medewerking hieraan te verlenen;

BESLUIT:

I. de concept-brief aan de Minister-President, als bijlage aan deze motie gevoegd, goed te keuren;

Y aki Señor Presidente, mi kier a lesa e concept-brief cu ta zona lo siguiente; Aan de heer Minister-President van de Nederlandse Antillen.
Bij brief d.d. 16 augustus 1972, No. 11296, van de heer Gezaghebber van het eilandgebied Aruba, werd aan U overgelegd afschrift van een motie van de eilandsraad van dit eilandgebied inzake de wens en noodzaak tot het houden van een top-overleg tussen de eilanden van de Nederlandse Antillen. Hierop antwoordde U bij brief d.d. 12 oktober 1972, No. 8953/JAZ de heer Gezaghebber dat de Regering in principe bereid is haar medewerking te verlenen tot het doen houden van een dergelijk overleg. Daarbij deed U zelfs de suggestie dat de Regering bij dit overleg coördinerend zou kunnen optreden, terwijl U tevens de toezegging deed dat de reaktie van de overige eilandgebieden te zijner tijd zou worden doorgegeven.

Het verheugt ons uit Uw brief de dato 1 maart 1973, No. 1769/JAZ, te constateren dat U dit top-overleg tussen de eilanden van de Nederlandse Antillen nog steeds van bijzonder belang acht, zij het thans op advies van de Voorzitter van de Antilliaanse Sektie van de Koninkrijkscommissie, die indertijd óók een afschrift van onze motie ontving.

De Eilandsraad van het eilandgebied Aruba, zijnde initiatiemeemster tot dit overleg welke voor de toekomst van de eilanden van de huidige Nederlandse Antillen van zulk een wezenlijk belang kan zijn, blijft, om redenen zoals vermeld in de bij brief d.d. 16 augustus 1972 overgelegde motie, steeds bereid -- kan het zijn op korte termijn -- aan een top-overleg tussen de eilanden van de Nederlandse Antillen deel te nemen. Een delegatie bestaande uit zes leden van de Eilandsraad van Aruba, eventueel bijgestaan door de nodige adviseurs, zal onze Raad bij dit overleg vertegenwoordigen.

De wens uitsprekende dat de Regering de realisatie van dit top-overleg met al haar ten dienste staande middelen zal bespoedigen, verblijven wij,

hoogachtend,

namens de Eilandsraad van Aruba,

de Voorzitter,

BESLUIT:

II. een commissie te benoemen uit deze Raad om te zijnertijd namens het eilandgebied Aruba aan het voorgenomen top-overleg deel te nemen, welke commissie zal bestaan uit twee leden van elke fraktie, die momenteel deel uitmaakt van de Eilandsraad, te weten van de Partido Patriotico Arubano, Arubaanse Volks Partij en van de Movimiento Electoral di Pueblo;

III. de onder II genoemde commissie te machtigen de nodige adviseurs ten behoeve van haar werkzaamheden verbonden aan dit top-overleg aan te voegen.

en gaat over tot de orde van de dag.

Afschrift dezes te zenden aan:

de Regering van het Koninkrijk,
de Regering van Nederland,
de Regering van de Nederlandse Antillen,
de Regering van Suriname,
de Staten van de Nederlandse Antillen,
de Tweede Kamer der Staten-Generaal,
de Staten van Suriname,
de Eilandsraden van de Eilandgebieden,
Curaçao, Bonaire en de Bovenwindse Eilanden,
de Bestuurscolleges van de Eilandgebieden,
Curaçao, Bonaire en de Bovenwindse Eilanden,
de Antilliaanse sektie van de Koninkrijkscommissie,
de Nederlandse sektie van de Koninkrijkscommissie,
de Surinaamse sektie van de Koninkrijkscommissie.

Señor Presidente, na e momento aki, of mihor dicho na e momento cu ta haya ta bon pa pone e mocion aki na orde, mi kier a pidibo eigenlijk un schorsing pa nos weita cua fraccion ta presentá miembronan di Eilandsraad, manera nos a mencioná den nos mocion pa representá Aruba den e top-overleg aki cu ta asina importante pa bienestar di e futuro gubernamental di nos isla.

DE VOORZITTER: Dan schors ik de vergadering voor een half uur om alle frakties de gelegenheid te geven om deze motie te bestuderen en eventueel aan te vullen.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat, dan stel ik aan de orde een motie ingediend door de heer Oduber, de heer Pieters en de heer Arends, zoals voorgelezen, met een brief als bijlage.
Mijnheer Oduber wilt u de motie nog verder toelichten?

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, no tin mas orador pa e mocion?

DE VOORZITTER: Awor aki nan ningun hende tin scirbí aki riba. Ningun hende no a firma sprekerslijst.

DE HEER G.A. ODUBER: Wel, Señor Presidente, esaki ta un mocion, un reaccion riba un carta di Minister-President mandá pa Eilandsraad y den nos opinion nos a prepará un mocion aki nan cu bijlage, contesta pa Minister-President ya cu ta kere cu den e mocion aki nos ta presentá un initiativo, manera semper e Cuerpo Legislativo aki di Gobierno Insular tabata tin encuanto di e top-overleg pa cu e futuro di Antiyas Holandes den e asunto aki. Y den e carta di Minister-President nos por a lesa cu e initiativa aki di e Minister-President a bin despues cu e a hanja un conseho, carta di e President di e section Antiyano, di Koninkrijkscommissie. Mi ta kere cu den mi concepto cu e carta cu Eilandsraad pa cu di e mocion aki kier manda back pé, ta indicá completamente cu e interes ta importante. Gobierno Central ta pone na e topoverleg aki no ta iniciá door di e President di e section Antiyano manera e ta poní así, sino e ta un initiativa di e conseho Legislativo aki.
Ta esey tabata primordialmente e motibo pakiko nos a traha un carta pa entregá back na Minister-President. Ademas e consideracionnan cu ta worde presentá den e mocion aki ta relacioná di e hecho nan cu e Cuerpo Legislativo di Aruba a iniciá for di tempo dia 14 di agosto 1972 cu mi colega aki a iniciá un interes pa un discusion amplio den e sentido di e futuro estatal interior.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, en bista di e mocion di dia 14 di agosto 1972, naturalmente nos lo ta dispuesto pa duna aprobacion na e mocion aki, sinembargo nos kier a bin cu e siguiente amendement promer cu nos por bay di acuerdo cu tal proposicion. Na promer lugar nos ta deseá pa e di dos alinea di e carta ta trece padilanti: "Het verheugt ons uit Uw brief d.d. 1 maart 1973, No. 1769/JAZ, te constateren dat u dit topoverleg tussen de eilanden van de Nederlandse Antillen nog steeds van bijzonder belang acht, zij het thans op advies van de voorzitter van de Antilliaanse Sektie van de Koninkrijkscommissie, die indertijd óók een afschrift van onze motie ontving". Pa larga e asunto di voorzitter van Antilliaanse sektie. Na di dos lugar Señor Presidente, nos ta desea pa tre-[illegible] carta: "kan het zijn op korte termijn doch uiterlijk 15 juni 1973" pues "binnen 1 maand". Y na di tres lugar nos kier a cambiá:"Een delegatie bestaande uit negen leden". Ta nifica 3 lid pa cada fraktie. Y por ultimo, Señor Presidente, den e mocion mes, besluit II. "Een commissie te benoemen uit deze Raad om te zijner namens het Eilandgebied Aruba aan het voorgenomen top-overleg deel te nemen, welke commissie zal bestaan uit drie leden van elke fraktie die momenteel deel uitmaakt van de Eilandsraad". No pone "te weten ... etc" sino cu den curso di e siman aki nos ta yama voorzitter pa duné e nomber di e miembronan cu nos ta deseá pa representá nos fraccion. Mi ta kere cu e otro fraccionnan PPA y AVP tambe lo hasié. Mi ta kere cu kizás ní e momento aki tur fraccion lo ta clá pa wijs-aan e miembronan, pa tal motibo nos a hasi tal sugerencia y cu no ta stroba e mocion aki pa worde acceptá.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, riba e promer amendement di e fraccion di MEP pa larga afor den e carta di Minister-President, e parti secundario den e di dos parti, mi ta kere toch cu ainda ta importante pa incluié,

pa motibo cu si nos lesa e carta di promer di maart di 1973 di Minister-President e ta cuminsa cu bisa: "Onlangs berichtte de Voorzitter van de Nederlandse-Antilliaanse sektie van de Koninkrijkscommissie Staatkundige Hervorming de Regering dat de onzekerheid, welke bestaat met betrekking tot de interne verhoudingen in de Nederlandse Antillen, stagnerend werkt op de werkzaamheden binnen de Koninkrijkscommissie".
Io mi ta desea di tene e parti cu ta bisa: "zij het thans op advies van de voorzitter van de Antilliaanse Sektie van de Koninkrijkscommissie, die indertijd óók een afschrift van onze motie ontving". Pa retificá e hecho cu e Minister-President di Antiyas Holandes ta referi na e importancia grandi cu e topoverleg aki tin solamente pasobra President di e section Antiyano, di "KonCom" ta hanja cu e ta traha stagnerend riba e trabaonan di "KonCom".
Señor Presidente, nos ta di opinion cu e president di section Antiyano di es Koninkrijkscommissie aki ta realisá awor loke Cuerpo Legislativo di Aruba a bisa na augustus anja pasá.
P'esey mi kier a hala atencion, nos ta desea di hala atencion di Minister-President cu no ta pasobra e president di e section Antiyano di e Koninkrijkscommissie Staatkundige Hervorming ta bisa cu e ta traha stagnerend riba e trabaonan di "KonCom", sino cu 6 luna promer cu esey e Colegio aki a proponé Gobierno Central pa tene un top-overleg entre e islanan di Antiyas, es ta e islanan loke nos conoce awe como Antiyas Hulandes.
Señor Presidente, ademas mi por tin comprension pa den e resolucion di nos mocion pa pone cu tin un fecha stipulá dia 15 di juni pa haya un reaccion y waak kendenan ta e personanan cu lo representá cada territorio insular den e combersacionnan cumbre aki, sinembargo mi ta di opinion cu si den e resolucion nos pone un fecha fatal, loke mi ta considerá poniendo un fecha cu dia 15 di juni of dia 15 di augustus ta un fecha fatal, nos ta eliminá den cierto sentido e hecho cu e Cuerpo Legislativo di Aruba aki, cu semper a tuma initiativa pa un combersacion cumbre entre e islanan di Antiyas ta salta nan mes den un sentido cu cualkier otro territorio insular dicidi cu despues di e fecha aki nan lo duna di conoce kende ta nan representante na e top-overleg aki, e por causa un situacion cu e Cuerpo Legislativo aki lo mester reuni atrobe pa weita si enberdad nan lo kier participa ainda den e top-overleg.
Nos ta di opinion cu como tumadornan di e initiativa pa un top-overleg, nos tin di habri carta completamente pa Gobierno Central y bisa nan cu no solamente cu nos ta dispuesto pa papia cu e otro islanan riba e futuro estatal di Antiyas Hulandes, pero den e reunion aki mi a spera cu nos lo presentá na nan e commision cu lo ta e hendenan cu lo papia na nomber di e Eilandsraad aki den e reunion cumbre aki, den e reunion cumbre aki di e islanan di Antiyas Hulandes. P'esey mi ta pidi e cambionan cu a worde proponí door di e partido di oposicion pa nan considerá cu mescos cu dia 14 di agosto anja pasá, unanimamente nos a trece padilanti e deseo di Aruba pa papia den un conferencia cumbre riba futuro interno di loke nos ta yama awe Antiyas Hulandes, pa awe nochi nos discutí concretamente kendenan lo worde representá door di e Cuerpo Legislativo aki pa cu e conferencia aki. Y mi ta spera cu si un dado momento e partidonan di oposicion ta pensa podiser lugar di dos hende di cada fraccion, nan ta di opinion (y mi ta respetá e opinion ey) cu ta tres hende mester bay di cada fraccion anto un caminda nos por bisa cu for di e dos miembro di e Conseho aki den e commision y nombra di tres como consehero cu no tin limité ariba djé segun e mocion aki, pero ta keda na e comision cu su 6 personas, 2 di cada fraccion pa entendé y verificá cu e personanan aki lo ta consehero-nan den e discusionnan cumbre, cu lo tuma lugar den futuro (y nos ta spera cu muy cercano) riba e deseonan di cada isla pa cada territorio insular di Antiyas Hulandes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu no ta e intencion pa bay discutí over di e carta locual a worde acceptá unanimamente aki den Eilandsraad, ya cu nos a bin cu 3 proposicion pa cambia e carta y te awor aki e lider di fraccion di PPA no por a bay di acuerdo cu nan, mi kier a hasi un sugerencia. Unda ta pará: "zij het thans op advies van de voorzitter van de Antilliaanse Sektie van de Koninkrijkscommissie, die indertijd óók een afschrift van onze motie ontving". Nos ta considerá cu esey juist ta un elogio pa e Voorzitter di e Antilliaanse Sektie, locual ningun momento nos lo kier duna ningun insinuacion cu nos tin un elogio pé, pero manera Señor Oduber a trece padilanti cu juist é por worde trecé padilanti cu un puño na e Minister-President, cu te awor sí ela mustra "bijzonder belang" ariba advies di e voorzitter di Antilliaanse Sektie van Koninkrijkscommissie, "die indertijd óók een afschrift van onze motie ontving". Si acaso cu ta esey ta e intencion, bueno, Señor Presidente, nos lo ta di acuerdo pa larga e amendement ey cay, pero sí, Señor Presidente, nos ta deseá pa mantené e dos otro amendementennan y nos ta spera cu nos por haya un cooperacion di fraccion di PPA pa nos pone; "doch uiterlijk op 15 juni 1973", of doch uiterlijk binnen 1 maand per dato". Basta cu nos pone "doch uiterlijk", Doch uiterlijk op 15 juni 1973, doch uiterlijk binnen één maand na datum". Ademas nos ta desea di mantene e negen ledennan, di manera cu e motie por luidt: " een commissie te benoemen uit deze Raad om te zijner tijd namens het eilandgebied Aruba aan het voorgenomen top-overleg deel te nemen, welke commissie zal bestaan uit drie door elke fraktie aan te wijzen leden van de Eilandsraad". E ora dentro di algun dia nos lo yama e Voorzitter of e Eilandssecretaris (si e ta haya ta bon) pa nos informá e tres nombernan di e miembronan di cada fraccion of si nos fraccion lo participá na tal overleg.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi ta contento cu e partido di oposicion despues di mi discurso a weita ta pakiko nos a pone den e carta pa Ministro-President: "zij het thans op advies van de voorzitter van de Antilliaanse Sektie van de Koninkrijkscommissie, die indertijd óók een afschrift van onze motie ontving", pasobra, Señor Presidente, di promer di maart Minister-President ta hasi como si fuera cu ta awor e president di e section Antiyano, di "KonCom" a hala su atencion, cu ta awor e ta weita e necesidad di un topoverleg den e islanan di Antiyas. Y no ta asina, Señor Presidente, pasobra tanto e Minister-President como e president di e seccion Antiyano di "KonCom" locual den e tempo aya ta e mes un persona ta debidamente na haltura di e mocion cu a worde pasá unanimamente den e eilandsraad aki dia 14 di agosto 1972. Asina ta mi mester aplaudi cu porfin e partido di oposicion a weita e realidad den e caso aki. Pa bin back ariba e hecho cu e partido di oposicion a weita e realidad den e caso aki. Pa bin back ariba e hecho cu e partido di oposicion ta proponé un cambio den e cantidad di miembronan cu ta representá e Cuerpo Legislativo aki den e top-overleg, mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, cu pa nos hasié 9, cu ta casi mitar di e Cuerpo aki pakiko nos no ta bay henter e Cuerpo aki representá Aruba? Si nos no por tin confiansa den interes di Aruba cu cada partido individualmente representá aki den, no obstante cuanto miembro nan tin den cada fraccion, pakiko nos no por manda dos só. Si den 7 no tin confiansa mi ta puntra cu si lo tin confiansa den 3. Nos cu 11 tin confiansa completo, no den dos, pero den 1 persona cu ta representá e fraccion di 11 di PPA. Señor Presidente, ya cu di promer resolucion cu nos a yega di acuerdo cu e carta cu ta bay pa Minister-President, mi kier hasi un apelacion aínda na e partido di oposicion pa nan tambe yega na un entendimiento cu aki no ta trata di un interes partidario politico, aki no ta trata di un interes individual. Aki ta trata di un interes di nos pueblo di Aruba, ta

trata di interes general, ta trata di interes caminda PPA, manteniendo e mayoría aki den nan, no obstante ta considerá cu cada fraccion representá aki den nan, mester tin e boz, mester tin e privilegio di representá su interesnan pa bienestar di Aruba. No ta kita, Señor Presidente, cu door di cada fraccion nombra dos miembro y mi ta comprende cu dado momento partido di oposicion tabata tin un problema pa nombra dos di nan miembro di e 7 pa bay den e comision aki, e top-overleg sinembargo manera cu di tempo cu nan ta den oposicion mi ta kere cu segun e expresionnan nan tin e interes di Aruba na pecho, promer cu tur cos y promer seguramente cu e interes partidario. Si nan ta kere cu mester tin 3 miembro den e comision aki, larganan nombra dos y di tres segun e resolucion cu tin, como consehero. Nos no tin nada contra pa un miembro di Eilandsraad tambe por ta consehero di e comision aki, pero mi ta kere cu en todo caso cu 6 miembro representando tur e fraccionnan aki di Gobierno Legislativo di Aruba ta suficiente pa enfrentá y abogá e interesnan di e isla di Aruba.

DE VOORZITTER: Señor Oduber, mi kier sabi cu bo a larga un punto afor. Esey ta e parti di e termijn encuanto mester reglé. Termijn di 15 dia of 1 luna.

DE HEER G.A. ODUBER: Encuanto e termijn cu mi colega, amigo, lider di fraccion di e partido di oposicion a papia riba djé, Señor Presidente, mi ta kere cu den un termino mas corto posibel e top-overleg aki mester worde tení. Atrobe nos a tuma e initiativa pa den Antiyas Hulandes bin un discusion concreto riba e aspecto di futuro estatal interior di Antiyas. Tin biaha mi no sabi si ora pone den e resolucion aki un termino concreto, un fecha definí si esaki kier meen un termino fatal of un termino for di orden, pero mi ta kere, mustrando nos buena fé, poniendo un termino tan pronto posibel ta keda na Gobierno Central y si tin mester noslo bolbe bin hunto aki den nan pasobra mi ta kere cu ningun di e fraccionnan den Eilandsraad ta dispuesto pa alargá e asunto aki mas cu ta posibel. Si dentro di 1 luna di tempo nos no ta tende di Gobierno Central, manera cu a pasa for di oktober anja pasá te awor dia promer di maart, nos ta dispuesto, Señor Presidente, pa yama un reunion atrobe y si ta partido di oposicion mester yamé, nos por bay di acuerdo, pasobra e cos aki ta un interes primordial di e isla di Aruba, p'esey nos tur a bin hunto aki den nan.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta duda na e seriedad di e lider di fraccion di PPA, ora cu mi ta tendé y weité tira su discurso ariba e topico aki. Cu seriedad, Señor Presidente, nos a hasi tres amendement. Cu tur seriedad, Señor Presidente, despues di a trece e tweede lid di e di dos alinea nos a yega na e conclusion cu esey por pasa, pero di otro banda, Señor Presidente, nos no a mira e seriedad ora cu e argumentacion ta worde trecí, unda cu nos ta pidi pa pone "uiterlijk binnen 1 maand" y cual ta un stimulans pa Minister-President, si e kier tuma contacto cu e otro islanan pa e top-overleg aki worde tení. Na di dos lugar, Señor Presidente, nos ta deseá di mantené 3 miembro y e motibo ta, Señor Presidente, pa tin continuidad den e asunto aki, pa motibo, Señor Presidente, cu sa sosode cu no ta tur tres miembro por ta presente na tal conferencianan. Experiencia cu nos tin na e momento aki, Señor Presidente, ta con den e Koninkrijkscommissie PPA ta representá pa dos persona, AVP dos persona y MEP 1 persona, sinembargo, masha poco ta sosode, cu nos por weita y e representantacion di PPA, y e representacion di AVP completo. P'esey, si berdaderamente, manera señor Oduber ta trece padilanti, cu esaki no ta den interes partidario y individual sino e interes general pa Aruba, mi ta kere cu juist e interes general di Aruba ta rekeri cu nos ta bon representá y con cu nos kier bisé, cualitativamente nos lo percurá pa e tres miembronan ta cualitativamente un contribucion na aporte di e trabaonan di e comision aki.

Y mi ta spera tambe cu e otro fraccionnan, pa nan no tin solamente un inbreng cuantitativamente, pero cualitativamente tambe. En todo caso na e momento cu e comision, e delegacion di Aruba, consistiendo di 9 persona y si acaso cu 1 of dos no por ta presente, nos ainda ta keda cu un fuerte batalion pa asina defende e interes di Aruba den tal reunion. Manera mi a bisa, nos a laga un amendement cay, pero nos ta hasi un fuerte apelacion ariba un mocion largo, simplemente nos amendement por worde acceptá pa asina e por carga nos aprobacion, pa asina e por worde acceptá unanimamente.

DE HEER G.A. ODUBER:Señor Presidente, mi ta kere cu e mocion aki den e discusion, e ta cay mas bien riba e segundo resolucion cu ta bisa cu nos ta proponé pa dos miembro di cada fraccion worde representá den e comision di Top-overleg. Mi ta kere cu pa eliminá e miedo di partido di oposicion y aki nos no mester papia sinceramente di partido di coalicion óf partido di oposicion. Aki nos mester papia di partidonan di un interes den e futuro estatal di Aruba. Mi ta dispuesto pa hasi un cambio den e di dos parti di e resolucion poniendo cu dos miembro di cada fraccion ta representá e Conseho Legislativo aki den e Top-overleg y si ta necesario pa pone un di e dos miembronan aki por nombra nan representante of nan suplente en caso cu nan no por ta presente. Esaki mi ta kere cu ta bay un poco mas leuw cu loke partido di MEP ta proponé, pasobra e ora bo tin no solamente 6 miembro, sino bo tin 12 miembro, cu ta eliminá den su totalidad e miedo cu e partido di oposicion tin podiser cu e otro partido (por ta nan mes) cu no ta representá den e Cuerpo Legislativo aki den e conferencia cumbre. Kier meen, Señor Presidente, lo mi bay di acuerdo pa bisa cu dos miembro di cada fraccion of nan suplente, ora nan nombra suplente, pero una bez cu e suplente ta worde nombrá, óf e miembro di comision ta atende e conferencia aki of e suplente ta atende.
Mi ta kere cu esaki tin, no obstante e hecho cu ya nos a papia den dos ronde y mi persona como initiador di e mocion aki ta papiá awor aki den di tres ronde, mi ta spera cu e Cuerpo aki lo bay di acuerdo cu Señor Presidente, por duna e partido di oposiconn tambe un chens pa papia den di tres ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, un pregunta. Ta nifica pues cu e lider di fraccion di PPA por bay di acuerdo cu e otro punto, "doch uiterlijk binnen één maand na datum?" Kier meen cu esey e lider di fraccion di PPA por bay di acuerdo cu e otro punto, e amendement, "doch uiterlijk binnen één maand na datum?".

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, e hecho cu partido di oposicion kier pone un fecha fatal den e asunto aki, ta dunami e impresion cu partido di oposicion den e Cuerpo Legislativo aki no kier tene e conferencia cumbre aki. Awor si e bisami cu nos por bay di acuerdo pa dentro di 1 luna Gobierno Central yama e conferencia cumbre aki, pero si despues di 6 siman tambe nan yamé ainda e desicion di e mocion aki ta valido, mi ta di acuerdo cuné.

DE HEER G.F. CROES:Señor Presidente, asina ta cu ningun momento tabata e intencion di bini cu un fatale termijn, al contrario "doch uiterlijk binnen één maand", no ta nifica cu ora e asuntonan ey expirá cu nos lo no kier mas pa participa na tal conferencia, pero loke nos kier ta pa tin un stimulans tras di e organisadornan pa percura pa e worde tení dentro di un termino corto. Ta nifica cu cierto momento resultá cu dentro di 1 luña nos no worde notificá, naturalmente lo por sigui tené. P'esey, Señor Presidente, nos kier mantené e proposicion; "doch uiterlijk binnen één maand na datum".

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi no sabi si mi conocimiento di Hulandes ta faya, pero ora mi lesa "uiterlijk één maand na datum" mi conocimiento limitá di e idioma stranjero aki ta bisami cu despues di esey "awa-a pasa hariña". Mi kier un clarificacion?

DE VOORZITTER: Ki clarificacion señor Oduber kier riba esey?

DE HEER G.A. ODUBER: Si, pasobra si mi bisa den e Raad aki den su totalidad ta un termino y "uiterlijk", mi ta keda sujeto na nificacion di e palabra "uiterlijk". P'ami, despues di esey no tin nada mas. Alcontrario cu loke nos a pone den e carta, den di tres párrafo: "steeds bereid-kan het zijn op korte termijn". Esaki ta e carta cu ta bay pa Minister-President, e mocion e por haya un copia di djé, pero e carta cu ta bay pé back di e Cuerpo Legislativo aki ta loke nos a yega na acuerdo cuné caba, p'esey mi ta puntra mi mes si e partido di oposicion enberdad ta para riba pa pone un fecha fatal, pasobra mi no por yamé otro cos. "Uiterlijk" p'ami ta fatal.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, bo por a permitimi un rato weita si mi por a duna un contribuccion na e mocion aki.

DE VOORZITTER: Señor Vos, larga nos tene nos na e situacion manera cu e ta. Mi ta kere cu nos a duna bastante tempo, mi a duna mas cu mei ora pa ventila e cos aki nan y awor aki tambe mi a duna, ya ta 5 ronde caba, señor Oduber ta bo proposicion e ta, asina ta bo ta acceptá dus pa bin cambio of bo ta mantené bo proposicion manera cu e ta lansá.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, nos ta mantene nos proposicion: dos miembro den e comision aki y ademas mi kier a hala atencion riba e tercer resolucion cu ta bisa: "de onder "II" genoemde commissie te machtigen de nodige adviseurs ten behoeve van haar werkzaamheden verbonden aan dit Top-overleg aan te voegen", dus e tercer resolucion aki ta meet e partido di MEP den nan interes pa tin un tercer miembro como adviseur. E adviseur aki por ta miembro di Raad y e por ta miembro di e partido cu no kier un miembro di Raad, pero mi ta mantené e resolucion manera cu e ta.

DE VOORZITTER: Mi tin un remarca, señor Oduber, riba e mocion manera cu e ta cu e resolucion number 2 no por keda mantené asina aki nan sin e nombernan inmediato awor aki nan por worde hinká aden.

DE HEER G.A. ODUBER: Di nos parti, Señor Presidente, nos ta nombra den e resolucion number 2 aki señor Max Croes y señor Gustavo Adolfo Oduber.

DE HEER A.M. ARENDS: Di banda di nos fraccion nos tin señor C. Yarzagaray, of su opvolger y mi mes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, di nos parti nos no ta preparé pa duna nomber di e dos personanan, cu lo representá nos fraccion na e Top-overleg.

DE VOORZITTER: Ta e intencion cu e nombernan ta worde duná despues?

DE HEER G.F. CROES: Esey tabata e proposicion. En cuanto di aanwijzing di e miembronan nos kier a yama na telefoon.
Ta nifica cu dentro di dos, tres dia nos por yama Señor Presidente, y pone Señor Presidente na haltura kende ta e dos miembronan cu nos lo delegá. A la vez, Señor Presidente, mi no sabi con nos ta pará, pasobra en realidad mi a spera mas seriedad di e fraccion di PPA pasobra ta di lamentá

e manera cu e ultimo punto aki a worde tratá. Nos tabata tin varios discusionnan durante e dia di awe, pero principalmente e otro punto aki y nos sabi na ki circumstancia e ta debí, pero e ta di lamentá e manera cu ela worde tratá y di e manora cu e a worde tratá mi no ta kere cu e ta contribuí na un bon verstandhouding y cu seriedad den nos Eilandsraad. Den un parti nos a bin cu cierto proposicionnan, amendementen y nan no a worde acceptá y nos no sabi ta riba kiko nos ta bay vota, si nos mester duna nos aprobacion, sí of no.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi no a comprende kiko e fraccion di MEP kier meen ora cu nan dí, cu dentro di 3 dia nan lo duna dos nomber, anto mi kier a cambia e mocion den e sentido: "en van de MEP de heren, die binnen drie dagen door de fraktieleider voorgesteld zullen worden".

DE VOORZITTER: De wijziging van de motie houdt in: Besluit nummer II: luidt als volgt: "Een commissie te benoemen uit deze Raad om te zijner tijd namens het Eilandgebied Aruba aan het voorgenomen Top-overleg deel te nemen, welke commissie zal bestaan uit twee leden van elke fraktie, door de frakties binnen drie dagen aan te wijzen. De leden van de commissie kunnen plaatsvervangers aanwijzen".

DE HEER G.F. CROES: Ta nifica cu nos proposicion pa trece e termijn: "doch uiterlijk binnen één maand", no a worde acceptá? Ya cu ta asina nos no mester bay over den hoofdelijke stemming mes.
Mi kier aantekening cu e fraktie di MEP a vota contra di e mocion aki.

DE VOORZITTER: Dan wordt deze motie aangenomen met aantekening dat de MEP-fraktie tegen is.
Ik sluit thans deze vergadering.

De vergadering wordt om 03.00 uur a.m. gesloten.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,